

# TU-S77X

**OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
BETRIEBSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ISTRUZIONI PER L'USO**



*Sansui*

**WARNING:** To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.

**ATTENTION:** Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.

**WARNUNG:** Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.

**AVISO:** Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponer este aparato a la lluvia ni a la humedad.

- El N.O de modelo y el N.O de serie de este aparato están impresos en el panel posterior.

**ATTENZIONE:** Per evitare pericoli d'incendio e scosse non esporre l'apparecchio alla pioggia e all'umidità.

- Il numero del modello e quello di serie dell'apparecchio si trovano sul pannello posteriore.

## ENGLISH

Precautions .....	3
Connections .....	4
Panel information .....	6
Operating procedures.....	7
Some useful hints .....	9
Specifications .....	10

3~10

## FRANÇAIS

Précautions .....	11
Connexions .....	12
Indications sur le panneau.....	14
Procédés de réglage .....	15
Quelques conseils utiles.....	17
Spécifications .....	18

11~18

## DEUTSCH

Vorsichtsmaßnahmen .....	19
Anschlüsse.....	20
Schalttafelinformation .....	22
Bedienungsverfahren .....	23
Einige nützliche Hinweise .....	25
Technische Daten .....	26

19~26

## ESPAÑOL

Precauciones .....	27
Conexiones .....	28
Información del panel .....	30
Procedimientos de operación .....	31
Algunos consejos útiles.....	33
Especificaciones.....	34

27~34

## ITALIANO

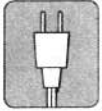
Precauzioni.....	35
Collegamenti.....	36
Dispositivi del pannello frontale.....	38
Funzionamento .....	39
Qualche consiglio utile .....	41
Dati tecnici.....	42

35~42

We are grateful for your choice of this Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

## Precautions

\* Bear in mind the following points.



### Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, always take hold of the plug, and not the wire, and pull free. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may receive an electric shock.

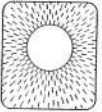
\* Remember to disconnect the power plug from the power outlet when you do not intend to use the unit for a prolonged period of time.



### Do not remove the case and bottom panel

Any inspections or adjustments inside the unit may lead to malfunctions and electric shocks. Do not touch any of the inside parts. SANSUI's warranty is not effective if a deterioration in the unit's performance results from remodeling inside.

remodeling inside.



### Installation precautions

Do not install the unit in any of the following locations since this may result in a deterioration in performance or malfunction:

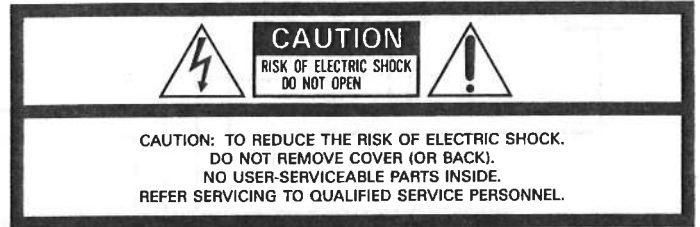
- \* Locations exposed to direct sunlight or near objects radiating heat such as heating appliances.
- \* Locations exposed to moisture or humidity.
- \* Locations with poor ventilation exposed to dust and dirt.
- \* Locations which are unstable and not perfectly flat or which are susceptible to vibration.
- \* On top of a high power output amplifier, audio components or any other product which radiates heat.



### Do not wipe with thinners

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.

Do not use insecticide sprays in the vicinity.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## For the United Kingdom only

### Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

**Blue: Neutral**  
**Brown: Live**

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

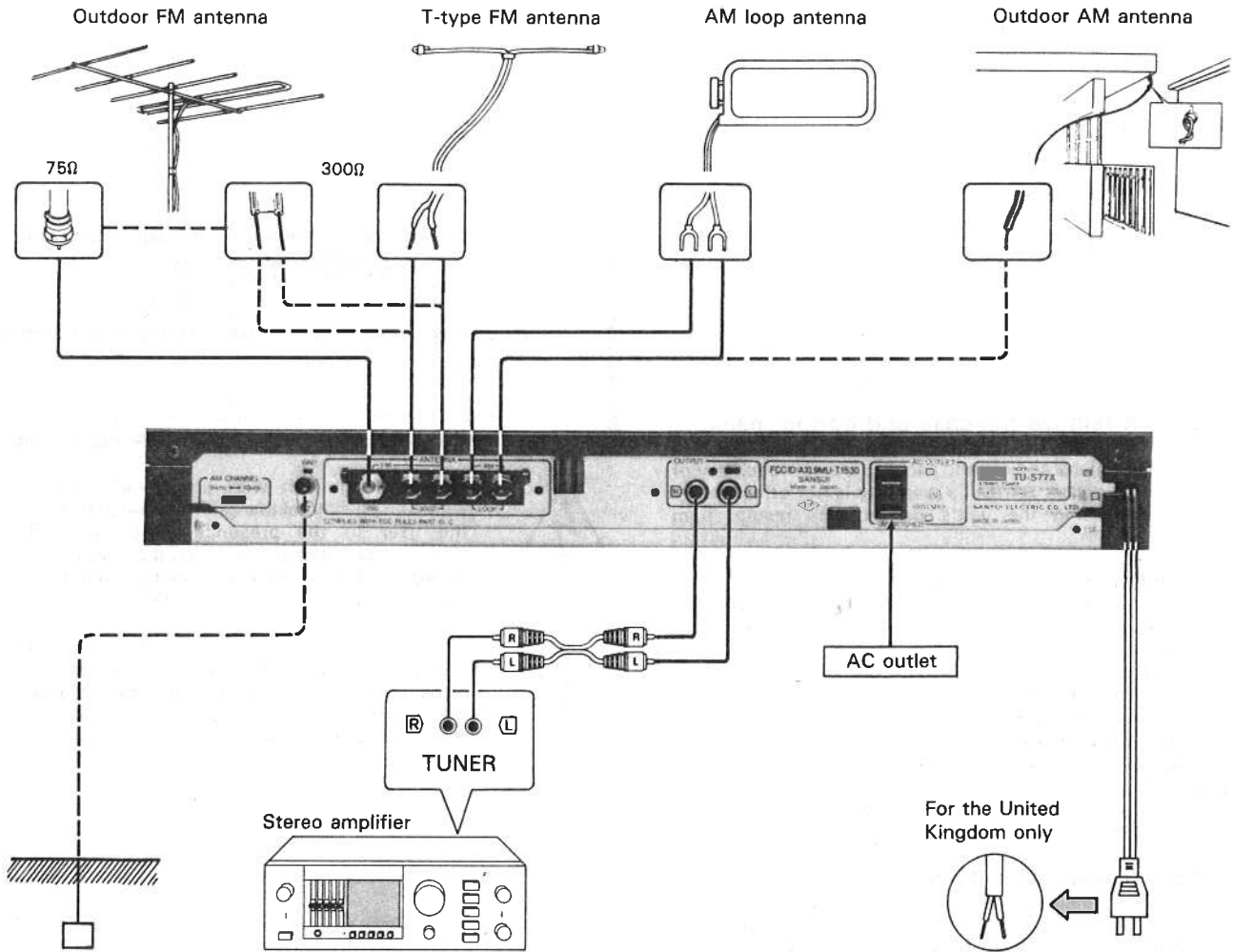
Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

# Connections

ENGLISH

\* Mains plug may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.



## Connection precautions

- \* When connecting, either disconnect the power plug from the power outlet or turn off the unit's power using the POWER switch.
- \* Insert the plugs securely. Improper connection can lead to the generation of noise.
- \* Allowing the lead-in wire of the connected antenna to come into contact with other parts or connecting it improperly may lead to poor reception and noise generation.

## Connection with stereo amplifier

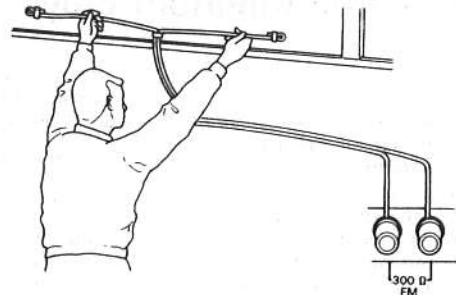
Connect the OUTPUT terminals of the unit to the stereo amplifier's TUNER terminals by the accessory pin plug cord. Ascertain the left/right channels and connect them (L to L, R to R) properly. Also, the insertion of the unit's power plug to the amplifier's AC outlet (SWITCHED) will be useful.

## FM antenna connection

Erect an outdoor FM antenna for good FM reception with the minimum of noise. The accessory T-type antenna is provided as a stopgap to allow FM reception until you erect the outdoor FM antenna.

## Connecting the T-type antenna

Connect the antenna to the FM 300-ohm antenna terminals, spread the two ends in the shape of the letter "T," find the direction which yields the best reception and secure the antenna to the ceiling or wall. Secure it as high as possible. Reception is unstable if the antenna is installed in a low position or where people are passing by all the time.

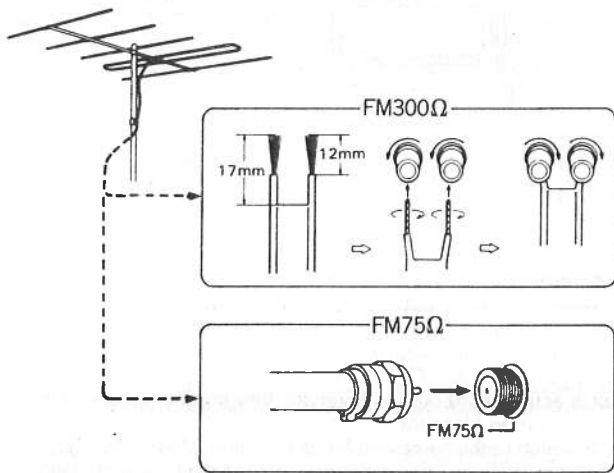


## Connecting the outdoor FM antenna

Either 300-ohm feeders or 75-ohm coaxial cables may be used as the lead-in wire that connects the tuner to the outdoor FM antenna.

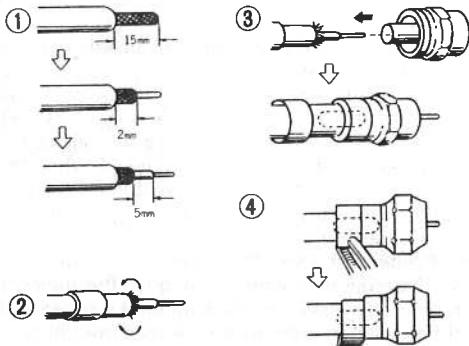
Connection using 300-ohm feeder: Process the ends of the feeder as in the figure and connect them to the FM 300Ω antenna terminals.

Connection using 75-ohm coaxial cable: Process the end of the coaxial cable as in the figure, attach an F-type plug and connect it to the FM 75Ω antenna terminal.



## Mounting the F-type plug

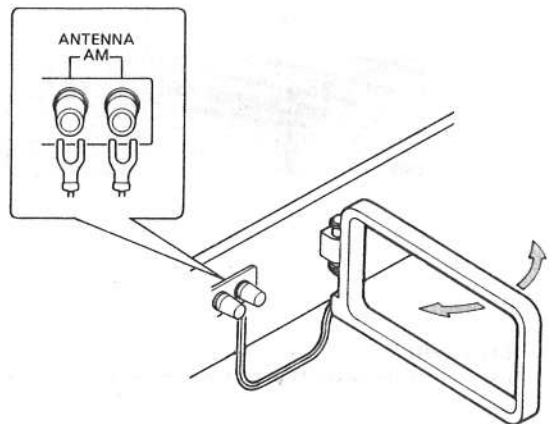
- ① Shape the end of the coaxial cable.
- ② Pass the cable through the ring and bend back the netting on the outside.
- ③ Insert the F-type plug.
- ④ Flatten the ring with pliers.



- \* Once you have erected an outdoor FM antenna, remove the T-shaped antenna.
- \* Keep the lead-in wire away from the power cord and power outlets, keep it short and cut off the part which is not needed — do not bundle it.
- \* The accessory F-type plug is for the 3C-2V coaxial cable. It cannot be used with the 5C-2V coaxial cable.
- \* Take care not to short the outer mesh wire and the inner core wire.
- \* When connecting, do not allow the core wire to bend.

## AM loop antenna connection

Connect the cord of the accessory AM loop antenna to the AM LOOP ANTENNA terminals on the rear panel of the unit and attach the antenna to the antenna holder as shown in the figure. Move the antenna to find the position for best reception.



- \* AM reception is not possible with the loop antenna detached. Even if an outdoor AM antenna is erected, keep this loop antenna in place.
- \* Do not bring the power cord or the speaker cords near the loop antenna since noise will be generated.
- \* Reception may be unstable if the loop antenna is installed very close to the wall. Install the antenna away from the wall.

## AM channel plans

AM programs are being broadcast under channel plans which, depending on the broadcasting area in the world, are characterized by different channels (frequency intervals) between broadcasting stations. In North, Central and South America, this channel is 10 kHz whereas in the rest of the world, it is 9 kHz.

Your unit is a synthesizer tuner which varies the reception frequency at each 9 kHz or 10 kHz channel (frequency interval) during reception. If you use your unit in an area with a different channel plan, you may not be able to receive AM stations. The unit you have purchased has been adjusted to the channel in your area. It is therefore necessary to change over the channel setting if you move to an area with a different channel plan.

1. Disconnect the power supply of the unit.
  2. Slide the AM CHANNEL selector switch, located at the rear panel of the unit, to the proper position.
- \* Make inquiries at your dealer or nearest Authorized Sansui Service Station if your unit is not provided with an AM CHANNEL selector switch.

**CAUTION:** Depending on the sales area, your unit may or may not be provided with an AM CHANNEL selector switch.

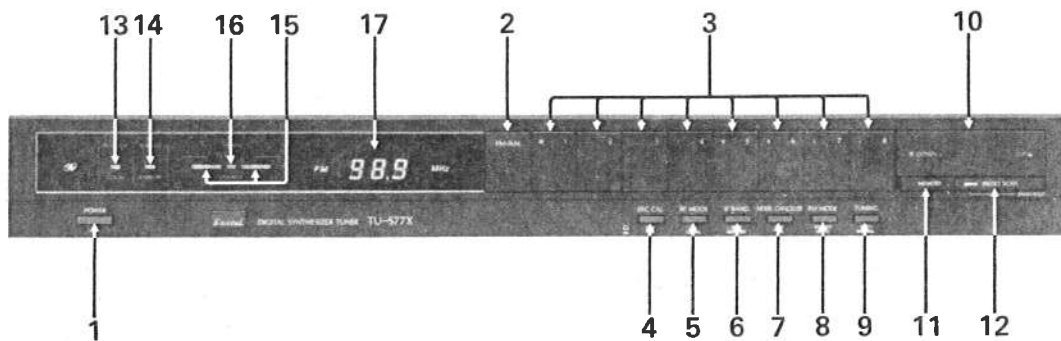
## AC OUTLET

Power is supplied to the AC OUTLET on the rear panel when the power cord is connected to a household AC outlet.

- \* The maximum capacity of this outlet is 100 watts. Connecting an electrical appliance with a power consumption exceeding this rating is extremely dangerous. Check the rating before connection.

**NOTE:** Depending on the laws and regulation enforced locally, models without AC outlets may be supplied to some areas. Also, depending on the sales area, the shape of the AC outlets and their capacity may differ.

## Panel information



### 1 POWER Switch

When this switch is depressed, power is supplied to the unit; when depressed again, the power is turned off.

### 2 FM/AM Selector Switch

This switch is for selecting the band (AM or FM) to which you wish to listen. Each time the switch is pressed, the tuner will switch alternately between "FM" and "AM," and the corresponding "FM" or "AM" will be shown in the frequency display.

### 3 Preset Station Switches

One FM station and one AM station can be memorized in each of these switches. (Switching between AM and FM is performed with the FM/AM selector switch).

When you have previously set selected stations in these switches, you can listen to a desired station merely by pressing the switch in which the station has been memorized. When each switch is pressed, the corresponding indicator will light.

### 4 REC CAL Switch

When this switch is depressed to the ON position, the calibration tone circuit operates, and a 440 Hz, -6 dB signal is output. When tape recording an FM broadcast, if this calibration function is used, it becomes easier to set the recording level. When the switch is pressed once more and released to the OFF position, the currently received broadcast station will be output.

\* When this switch is in the ON position for the calibration tone output test, be sure not to raise your amplifier's volume too high.

### 5 RF MODE Selector Switch

When you live nearby a radio station and receive strong FM broadcast waves, sound distortion may result. In this event, depress this switch to the LOCAL position, and it will make the sound easier to listen to. During normal reception, the switch should be set to the DX position.

\* This switch has no effect on AM broadcasts.

### 6 IF BAND Selector Switch

This switch is for setting the intermediate frequency passing band during reception to wide-band or narrow-band.

If you experience frequency mixing interference due to a frequency nearby the one you are listening to, set this switch to the NARROW position. Normally, the switch should be set to the WIDE position. The received broadcast waves will be passed at a wide band, helping improve sound quality.

### 7 NOISE CANCELER Switch

When an FM stereo broadcast is tuned in, reception may be unpleasant because of the noise from high frequencies. Set this switch to ON, and a great deal of noise will be eliminated. In this case, however, the left/right separation of the stereo may be slightly affected. When the noise is not disturbing, set this switch to OFF.

\* This switch does not work in case of AM or FM mono broadcast.

### 8 FM MODE Switch

This switch switches between the STEREO and MONO FM reception modes and between FM muting circuit ON/OFF.

The switch is normally kept at STEREO. In this position, FM broadcasts are heard in stereo and FM mono broadcasts in mono. Also, the muting circuit is activated to cut the annoying interstation noise and make the tuning operation pleasant.

Set the switch to the depressed MONO position when listening to a stereo broadcast in mono or when picking up an FM broadcast with weak signals which are cut out with the noise by the muting circuit.

### 9 TUNING Mode Switch

This selects the tuning mode at the time of tuning in a broadcast. Set this switch to AUTO for Auto tuning, and set it to MANUAL for Manual tuning, or for weak signals.

### 10 Tuning Switch

This switch is used for finding a desired station. By setting the TUNING mode switch, both auto tuning and manual tuning can be performed.

**Auto tuning:** When the DOWN or UP side of the switch is pressed, the reception frequency band will be scanned from upper to lower limits (or vice versa), and when a station is received, the scanning will automatically stop at that station.

**Manual tuning:** Each time the DOWN side of the switch is pressed, the reception frequency will be reduced by 50 kHz or 100 kHz for FM, and 9 kHz or 10 kHz for AM (depending on the sales area, the tuner has been adjusted to one of these two values). When the switch is pressed continuously, the tuner will move quickly from the high end of the reception frequency scale to the low end, and will stop when your finger is released from the switch.

When the UP side of the switch is pressed, the tuner will perform the same but reverse operation, moving up the tuning scale.

\* The auto tuning operation will not stop until a broadcast station is received. If you wish to stop the auto tuning operation at any time, press the TUNING mode switch and set the unit at MANUAL.

\* Be sure to press either the DOWN or UP side of the switch. If the switch is pressed in the middle, it may result in faulty operation.

### 11 MEMORY Switch

When you wish to use the preset station switch to preset a station presently playing, depress the preset station switch while the MEMORY switch is held in the depressed position, and the station will be memorized.

The MEMORY indicator appears on the frequency display when this switch is depressed.

## 12 PRESET SCAN Switch

This switch consecutively monitors the stations preset in (1) ~ (8) of the preset station switches.

When depressed, this switch recalls the stations previously preset in the preset station switches, each at an interval of 4 seconds, following the order (1)→(2)→(3)→... (8)→(1)→(2), allowing you to monitor the broadcast programs. If this switch is depressed again, the preset scanning function is released and stops at the station presently being monitored.

During preset scanning, the switch's indicator will light.

## 13 RF MODE-LOCAL Indicator

During FM broadcast reception, when the RF MODE selector switch is set on the LOCAL position, this indicator will light.

## 14 IF BAND-NARROW Indicator

When the IF BAND selector switch is set on NARROW, this indicator will light.

## 15 LOCKED Indicator

When a broadcast station is received, this indicator lights, indicates that the broadcast signal is locked in. Also, this indicator lights from the inside to the outside in accordance with the strength of the broadcast signal.

When the indicator is lit to the outside red portion, optimum tuning has been achieved, and the broadcast will be received in the best condition.

## 16 STEREO Indicator

When the FM MODE switch is at STEREO and an FM stereo broadcast is tuned in, this indicator lights to show that the broadcast is being received in stereo.

When the FM MODE switch is at MONO, the indicator does not light even if the program is broadcast in stereo.

## 17 Frequency Display

Reception frequency is indicated by digital display.

FM broadcast is displayed in MHz unit and AM broadcast is in kHz unit.

# Operating procedures

## Basic operation

1. Depress the POWER switch to turn on the unit's power.
2. Use the FM/AM selector switch to select FM or AM. Each time the switch is pressed, the tuner will switch alternately between AM and FM.
3. Press the tuning switch to tune in the desired station.

**Auto tuning:** Set the TUNING mode switch to the AUTO position. When the UP or DOWN side of the tuning switch is pressed, automatic tuning will begin, and tuning will stop when a station is received. If you do not wish to listen to the station received, press the switch again to start auto tuning once more.

**Manual tuning:** Set the TUNING mode switch to MANUAL. While watching the frequency display's reception frequency, press the UP or DOWN side of the tuning switch continuously. When the frequency display approaches the frequency of the desired station, press the switch once at a time to tune in the station accurately.

4. Adjust the volume and tone using the controls on your stereo amplifier.

\* When FM stereo broadcasts are received, the STEREO indicator will light. However, if the FM MODE switch is set to MONO, the STEREO indicator will not light.

\* When a broadcast is received, the LOCKED indicator will light from the inside outwards in accordance with the strength of the broadcast signal, and the broadcast signal will be locked in.

\* Auto tuning may not be possible when receiving very weak broadcast signals.

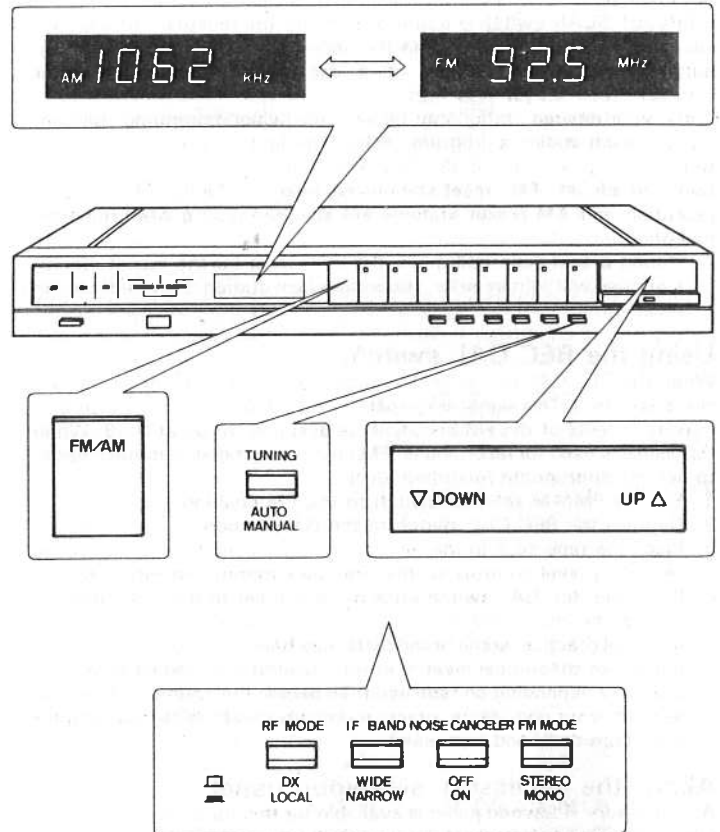
In this case use manual tuning.

\* If the FM MODE switch is set to STEREO when an FM station with weak signals is received, there may be no sound because the FM muting circuit has been activated. In cases like this, depress the FM MODE switch to the MONO position and listen to the program in mono.

\* If you experience frequency mixing interference from a frequency nearby the one you are listening to, depress the IF BAND selector switch to the NARROW position. Under normal conditions, the switch should be set to the WIDE position.

\* During FM broadcast reception, if noise is noticeable, depress the NOISE CANCELER switch to the ON position. If substantial noise can still be heard, depress the FM MODE switch to the MONO position, and listen to the broadcast in monaural.

\* If sound distortion is experienced due to reception of strong FM signals from a nearby station, depress the RF MODE selector switch to the LOCAL position. Normally, the switch should be set to the DX position.



## Presetting stations

You can recall stations whose programs you listen to frequency with a push of a switch if you preset the frequencies of the stations beforehand in the preset station switches.

1. Tune in the station which is to be preset following steps 1 ~ 3 in the basic operation.
  2. While pressing the MEMORY switch, if one of the preset station switches is pressed, the broadcast station currently being received will be memorized in that preset station switch.
  3. In the same way, one FM station and one AM station each can be set in each of the preset station switches 1 ~ 8. Switching between FM and AM is performed with the FM/AM selector switch.
- \* When a different station is preset into a preset station switch already containing a frequency, the previously preset station is erased.
  - \* Preset stations will not be erased even if the power supply is cut off.
  - \* This unit features a last station memory function which stores the station which was heard before the power was switched off. This function serves to automatically receive the same station when the power is switched on again.

## Preset scan function

This is a very useful function that enables the consecutive monitoring of programs of the stations preset in the preset station switches beforehand.

If PRESET SCAN switch is depressed during the reception of a broadcast, the indicator lights up and the preset stations will be picked up automatically at an interval of 4 seconds, following the order (1)→(2)→(3)→... (8)→(1)→(2).

Thus, your desired station can be selected while monitoring the contents of each station's program. When you find the program you wish to listen to, push the PRESET SCAN switch again to receive that station's broadcast. FM preset stations are scanned during FM broadcast reception and AM preset stations are scanned during AM broadcast reception.

- \* During preset scan operation, the indicators for the preset station switches will light in order, showing which station is currently being received.

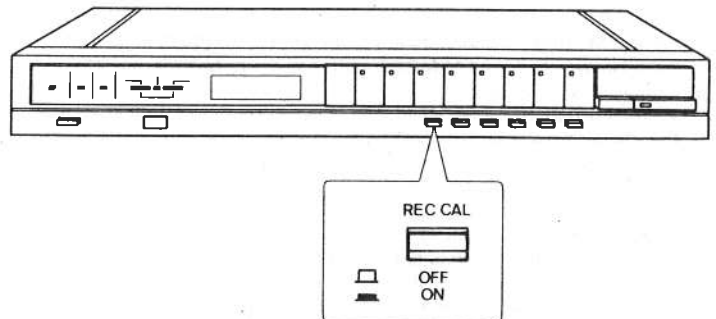
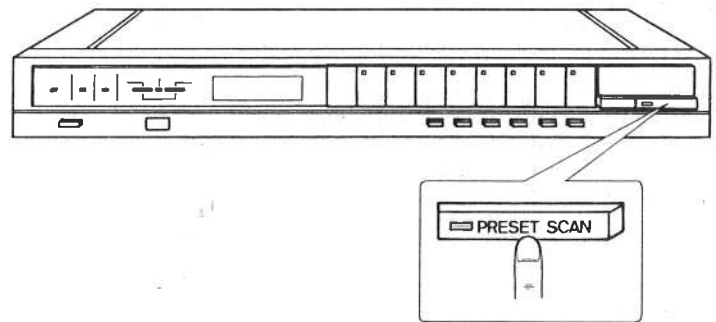
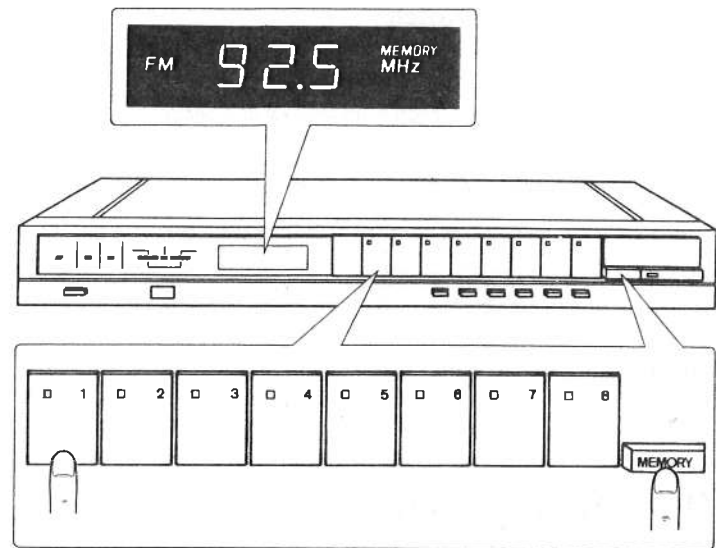
## Using the REC CAL switch

When the REC CAL switch is depressed to the ON position, a 440 Hz signal is output. This signal corresponds to a -6 dB when the theoretical maximum level of the FM broadcast is assumed to be at 0 dB. When this signal is used for recording an FM broadcast, it makes it much easier to set the appropriate recording level.

1. Set the FM/AM selector switch to the FM position.
  2. Depress the REC CAL switch to the ON position.
  3. Place the tape deck in the recording standby mode, and adjust the recording level controls so that the level meters indicate -6 dB.
  4. Press the REC CAL switch once more and set to the OFF position.
  5. Tune in the desired FM station, and begin recording on the tape deck.
- \* In actual practice, some broadcasts may have a louder level than the maximum theoretical level, and the maximum recording level may also vary depending on tape used. To decide the optimum recording level for your conditions, practice until you find the best setting for your tape deck and tape used.

## About the accessory sidewood panel

An accessory sidewood panel is available for this tuner. It may be used when your unit has been purchased without a sidewood.





## Some useful hints

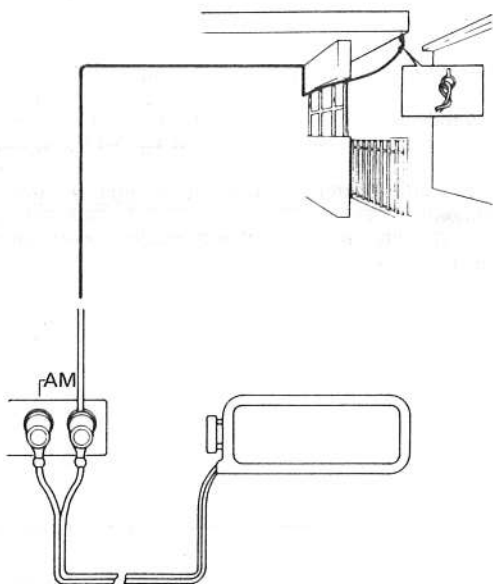
### Outdoor AM antenna

When the signals of an AM station received are weak, the sound is crowded out by other broadcast stations and noise is heard. In particular, the signals are weaker indoors than outdoors while noise can also be picked up from other electrical appliances. In cases like this, proceed as follows:

1. Move the loop antenna and find the position which yields the best reception.
2. Place the power cord and speaker cords away from the loop antenna.
3. Try changing the installation location.

If the reception is still not improved, twist a vinyl-covered conductor and the loop antenna conductor together and connect one end to the AM LOOP antenna terminals and extend the other end outdoors.

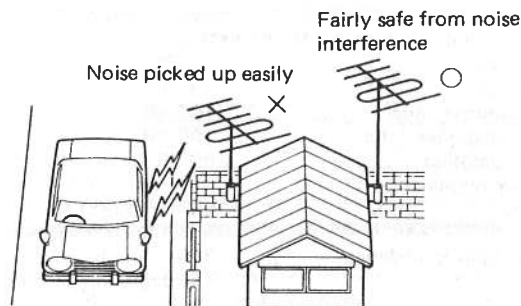
- \* Keep the loop antenna attached even when erecting an outdoor AM antenna. Reception of AM stations is not possible once the loop antenna is removed.



### Erecting the FM antenna

The installation location of the FM antenna must be chosen properly for stable FM reception. Bear in mind the following points and find the optimum location.

- \* The ideal location is one which is high, which can receive the signals from the FM stations directly and which is not overshadowed by high buildings.
- \* Install the antenna away from the road in order to avoid the ignition noise of automobiles. Choose a location which is at a distance from high-tension power transmission wires.
- \* Install the antenna at least 2 meters away from a metal roof or other antennas.

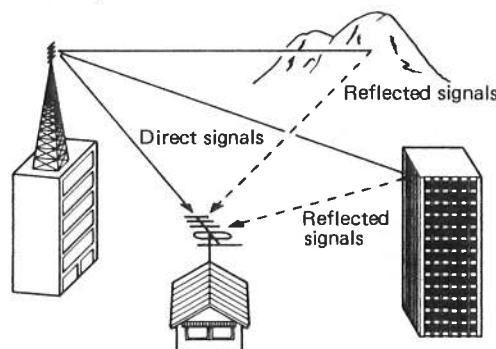


### Multipath distortion

Like light, FM signals move in straight lines and are reflected by obstacles in their path. This is why the antenna picks up some signals which have come from the transmitting antenna directly and other signals which have been reflected by mountains or buildings. When both types of signals are picked up together, they interact to cause distortion in the sound and impair the separation.

This phenomenon is known as "multipath distortion" and is rather like the ghosts on the TV screen.

Multipath distortion can be minimized by selecting an antenna with sharp directivity characteristics and by installing it in the correct direction.



### Outdoor FM antenna and lead-in wire

#### Outdoor FM antennas and directivity

An outdoor FM antenna should be erected for quality FM reception with the minimum of noise. This is particularly effective for FM reception in areas surrounded by high buildings or mountains.

FM antennas have directivity whose sharpness increases as the number of antenna elements is raised. Since they function to receive the signals coming from a desired direction and do not easily pick up the signals coming from other directions, the multipath distortion is reduced. The gain (sensitivity) also increases in direct proportion to the number of elements and so this is effective for longdistance reception. Choose the type of antenna in accordance with the distance from the broadcast stations and reception areas conditions.

#### Lead-in wires

There are two types of lead-in wire which connects the outdoor FM antenna to the tuner: 300-ohm twin-lead feeder and 75-ohm coaxial cable.

The 300-ohm twin-lead feeder can easily be used but it is susceptible to extraneous noise. The 75-ohm coaxial cable has a construction which makes it more immune to extraneous noise, and is sturdy with minimal aging.

### FM antenna direction

Choose a direction which yields the optimum reception. Do this while actually listening to an FM program.

To find the direction of the antenna which is affected least by multipath distortion, connect the amplifier and speakers, set the amplifier's TREBLE tone control to its maximum position, listen to the sound received at a relatively loud level and point the antenna in the direction where the hissing and humming noise as well as the distortion are reduced.

# Specifications

## FM Section

Tuning range .....	88 to 108 MHz
Usable sensitivity	
Mono IHF .....	10.8 dBf (1.9 $\mu$ V : T100)
DIN .....	0.95 $\mu$ V
50 dB quieting sensitivity	
Mono .....	16.2 dBf
Stereo .....	37.7 dBf
Signal to noise ratio at 85 dBf	
Mono .....	90 dB
Stereo .....	85 dB
Distortion at 65 dBf	
Mono .....	less than 0.015% at 1,000 Hz
Stereo .....	less than 0.02% at 1,000 Hz
Alternate channel selectivity (at 400 kHz)	
NARROW .....	60 dB
Capture ratio .....	1.0 dB
Image response ratio .....	100 dB
Spurious response ratio .....	100 dB
Stereo separation .....	60 dB at 1,000 Hz
Frequency response	
Stereo .....	20 to 15,000 Hz +0.2 dB, -0.5 dB
Antenna input impedance .....	300 ohms balanced 75 ohms unbalanced

## AM Section

Tuning range .....	530 to 1,600 kHz
Usable sensitivity .....	50 dB/m (316 $\mu$ V/m)
Signal to noise ratio .....	50 dB
Image response ratio .....	45 dB at 1,000 kHz

## Others

Output voltage and impedance .....	775 mV/2.2 kilohms
Power requirements .....	120/220/240V 50/60 Hz
For U.S.A. and Canada .....	120V (60 Hz)
Power consumption .....	13W

## Dimensions

w/o sidewood .....	430 mm (16-15/16")W 57 mm (2-1/4")H 306 mm (12-1/16")D
w/ sidewood .....	466 mm (18-3/8")W 57 mm (2-1/4")H 306 mm (12-1/16")D

## Weight

w/o sidewood .....	3.5 kg (7.7 lbs) net 4.3 kg (9.5 lbs) packed
w/ sidewood .....	4.0 kg (8.8 lbs) net 4.8 kg (10.6 lbs) packed

\* Design and specifications subject to change without notice for improvements.

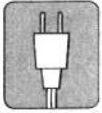
\* In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

x 1

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une haute fidélité remarquable. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

## Précautions

\* Garder à l'esprit les points suivants.



### Fiche d'alimentation

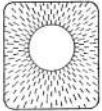
Lorsqu'on déconnecte le cordon d'alimentation de la prise secteur, toujours le tenir par sa fiche et non par le cordon, puis tirer. Ne jamais connecter ou déconnecter la fiche d'alimentation avec des mains mouillées car on risque de s'électrocuter.

\* Ne pas oublier de déconnecter la fiche d'alimentation de la prise secteur quand on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.



### Ne pas ouvrir le coffret ni retirer le panneau inférieur

Toutes vérifications ou tous réglages à l'intérieur de l'appareil peuvent entraîner un fonctionnement défectueux ou causer des chocs électriques. Ne toucher aucune des pièces à l'intérieur. SANSUI ne garantit pas l'altération des performances de l'appareil si les pièces internes ont été touchées.



### Précautions d'installation

Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants. Il pourrait en résulter une altération des performances ou un fonctionnement défectueux:

- \* Endroits exposés directement au soleil ou à proximité d'objets dégageant de la chaleur comme les appareils de chauffage par exemple.
- \* Endroits exposés à l'humidité.
- \* Endroits instables et imparfaitement plats ou susceptibles de recevoir des vibrations.
- \* Endroits mal aérés exposés à la poussière et à la saleté.
- \* Au dessus d'un amplificateur dont la sortie de puissance est élevée, de composants audio renfermant ou tout autre appareil dégageant de la chaleur.



### Ne pas essuyer avec des amincisseurs

Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatil abîme les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits.

Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.



Le symbole à flèche brisée dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une "tension dangereuse" non isolée qui est d'une importance suffisante pour constituer un risque de décharge électrique pour les êtres humains.



Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but de signaler à l'utilisateur la présence d'explications importantes, relatives à l'exploitation et à l'entretien, dans le texte accompagnant l'appareil.

## Pour le Royaume Uni seulement

### Important

Les fils de cette ligne de secteur sont colorés en fonction du code suivant:

**Bleu:** Neutre  
**Marron:** Sous-tension

Si la couleur des fils du câble secteur de cet appareil ne correspond pas aux repères de couleur qui permettent d'identifier les bornes de la prise, procéder de la façon suivante:

Le fil coloré en **bleu** doit être relié à la borne qui porte le repère "N" ou qui est colorée en noir.

Le fil coloré en **marron** doit être relié à la borne qui porte le repère "L" ou qui est colorée en rouge.

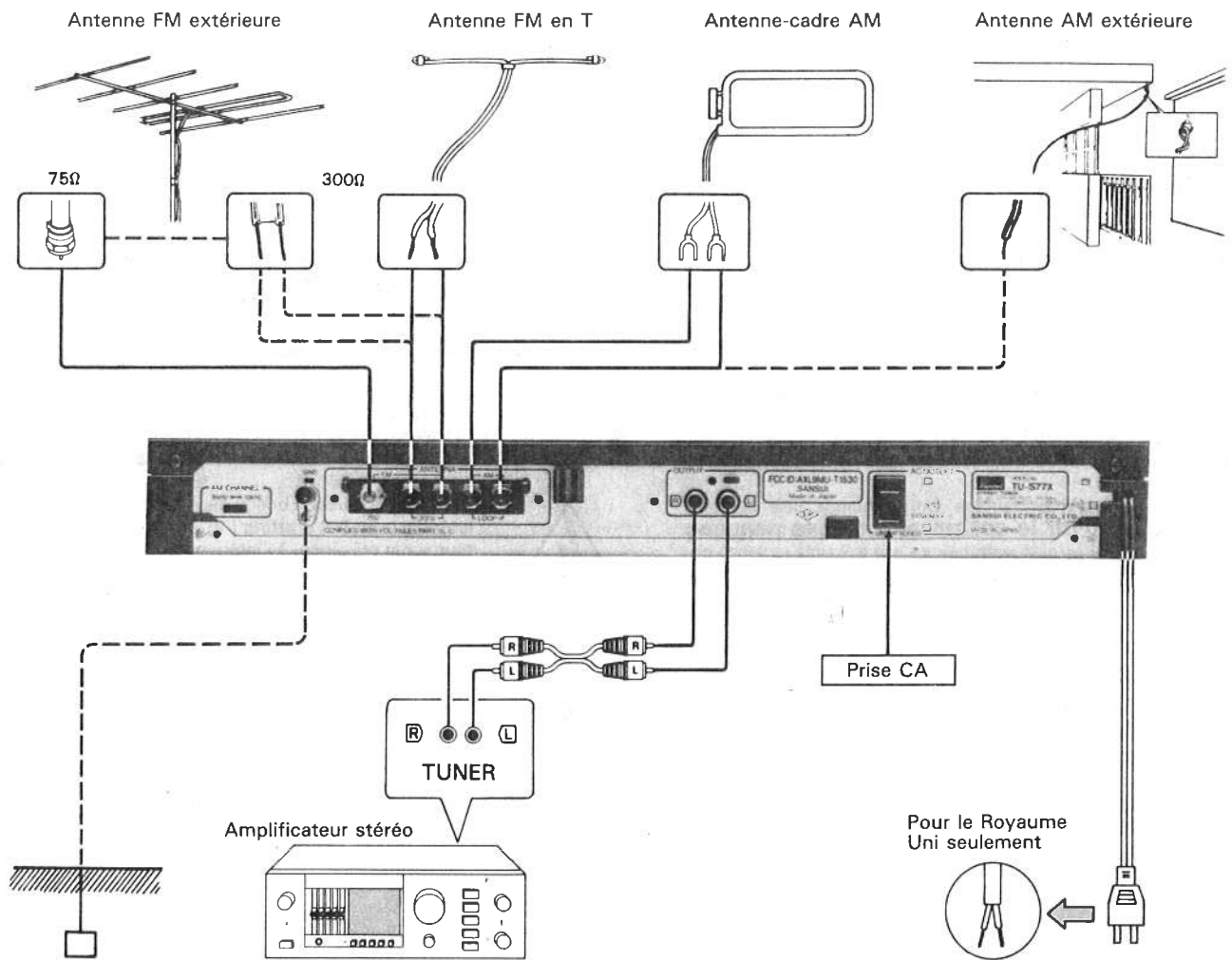
Bien vérifier que l'appareil est relié correctement. En cas de doute, consulter un électricien qualifié.

Pour les appareils qui ont été achetés en dehors du Royaume-Uni et qui sont dotés d'une fiche de câble secteur à deux broches marquée "EUROPEAN", il faudra retirer la fiche et effectuer les branchements en suivant les instructions données ci-dessus. S'assurer également que l'appareil est correctement réglé pour fonctionner sur un courant de 240 volts. En cas de doute, consulter un électricien qualifié ou l'un de nos centres de réparation au Royaume-Uni.

# Connexions

\* La prise secteur peut varier dans une certaine mesure en fonction du pays où l'appareil est vendu et des lois et réglementations de ce pays.

FRANÇAIS



## Précautions à prendre pour les connexions

- \* Lorsqu'on effectue les connexions, débrancher la fiche d'alimentation de la prise CA, ou bien mettre l'appareil hors tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (POWER).
- \* Introduire les fiches à fond. Des connexions insuffisantes peuvent engendrer des parasites.
- \* Si on laisse le câble d'amenée de l'antenne connectée entrer en contact avec les autres pièces ou si la connexion n'est pas correctement effectuée, la réception risque d'être mauvaise et brouillée de parasites.

## Connexion à l'amplificateur stéréo

Connecter les bornes de sortie (OUTPUT) de l'appareil aux bornes TUNER de l'amplificateur stéréo à l'aide du cordon avec fiche à broche fourni en accessoire.

Repérer les canaux de gauche et de droite, et raccorder correctement (L à L, et R à R).

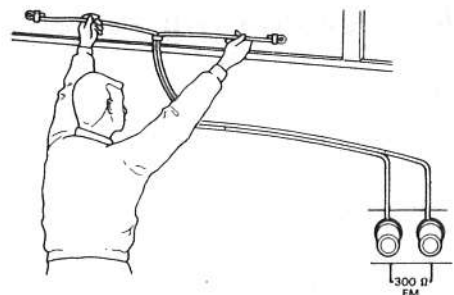
Il est également recommandé d'insérer la fiche d'alimentation dans la prise CA commutée (SWITCHED) de l'amplificateur.

## Connexion de l'antenne FM

Installer une antenne FM extérieure pour obtenir une bonne réception FM avec un minimum de parasites. L'antenne en T fournie en accessoire est prévue comme dépannage pour recevoir la réception FM jusqu'à ce que l'antenne FM extérieure soit installée.

## Connexion de l'antenne en T

Connecter l'antenne aux bornes d'antenne FM de 300 ohms, déployer ses deux extrémités pour former un "T" trouver la direction qui assure la meilleure réception et fixer l'antenne au plafond ou à un mur. La fixer aussi solidement que possible. la réception sera instable si l'antenne est installée trop bas ou dans un endroit où tout le monde passe sans arrêt.

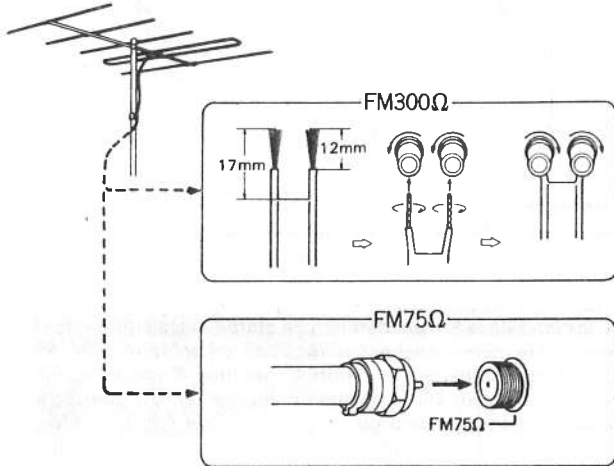


## Raccordement d'une antenne FM extérieure

On pourra utiliser soit une descente d'antenne 300 ohms, soit un câble coaxial 75 ohms pour le raccordement du tuner à une antenne FM extérieure.

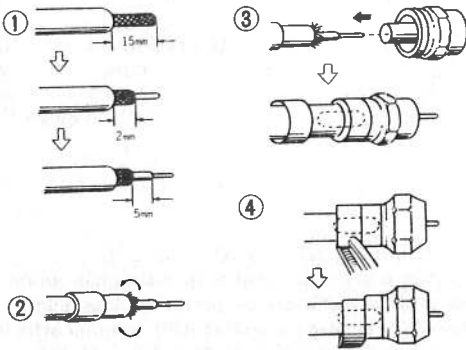
Raccordement à l'aide d'une descente 300 ohms: Préparer les extrémités de la descente d'antenne comme illustré sur la figure et les raccorder aux bornes d'antenne FM 300Ω.

Raccordement à l'aide d'un câble coaxial 75 ohms: Préparer l'extrémité du câble coaxial comme illustré sur la figure, la fixer sur une fiche de type F et brancher celle-ci dans la borne d'antenne FM 75Ω.



## Installation de la fiche de type F

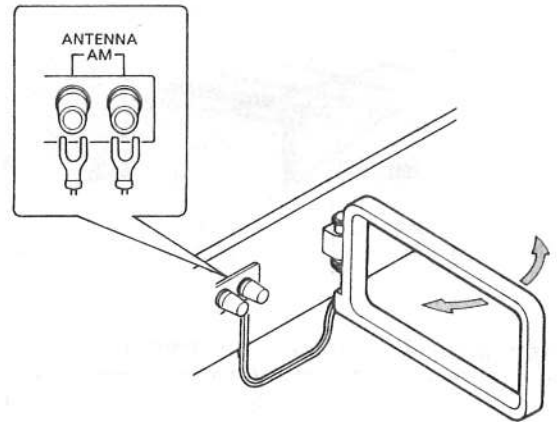
- ① Préparer l'extrémité du câble coaxial.
- ② Faire passer le câble dans la bague et replier la gaine vers l'extérieur.
- ③ Insérer la fiche de type F.
- ④ Aplatir la bague avec une pince.



- \* L'antenne en "T" peut être déconnectée lorsque l'on utilise une antenne FM extérieure.
- \* Ecarter le fil de descente d'antenne du cordon d'alimentation et des prises de courant; le raccourcir autant que possible en le coupant au besoin et ne pas le pelotoner.
- \* La fiche de type F fournie comme accessoire doit servir pour le raccord à un câble coaxial 3C-2V et elle ne peut être utilisée avec un câble coaxial 5C-2V.
- \* Veiller à ne pas établir un court-circuit entre la tresse et l'âme intérieure du câble coaxial.
- \* Lors de son branchement, veiller à ne pas plier l'âme du câble.

## Connexion de l'antenne-cadre AM

Ronnecter le cordon de l'antenne-cadre AM fourni en accessoire aux bornes AM LOOP ANTENNA prévues sur le panneau arrière de l'appareil et fixer l'antenne sur le support d'antenne comme indiqué sur la figure. Déplacer l'antenne de façon à trouver la position de réception optimale.



- \* La réception AM n'est pas possible si l'antenne-cadre est détachée. Même si l'on dispose d'une antenne AM extérieure, laisser cette antenne-cadre en place.
- \* Ne pas approcher le cordon d'alimentation ou les cordons d'enceinte de l'antenne-cadre car ceci engendrerait des parasites.
- \* La réception risque d'être instable si l'antenne-cadre est installée très près d'un mur. L'éloigner un peu du mur.

## Plans de canal AM

Les programmes AM sont émis suivant des plans de canal qui, selon la région émettrice dans le monde, sont caractérisés par des différences de canal (intervalles de fréquence) entre les stations émettrices. En Amérique du Nord, Centrale et du Sud, c'est le canal 10 kHz, alors que dans le reste du monde, c'est le canal 9 kHz.

Cet appareil est un tuner synthétiseur sur lequel il est possible de modifier la fréquence de réception (intervalle de fréquence) entre 9 kHz et 10 kHz pendant la réception même. Si l'appareil fonctionne dans une région dont le plan de canal est différent, il se peut qu'il soit impossible de recevoir les stations AM. Cet appareil a été vendu réglé au canal de la région d'achat. Il est donc nécessaire de modifier le réglage du canal si l'on se rend dans une région dont le plan de canal est différent.

1. Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil.
  2. Faire glisser le sélecteur de canal AM (AM CHANNEL), qui se trouve sur le panneau arrière de l'appareil, sur la position correcte.
- \* Se renseigner auprès de son magasin audio ou du dépositaire agréé Sansui le plus proche si l'appareil n'est pas doté d'un sélecteur de canal AM (AM CHANNEL).

**ATTENTION:** Selon la région où l'on achète l'appareil, il se peut qu'il ne soit pas équipé d'un sélecteur de canal AM (AM CHANNEL).

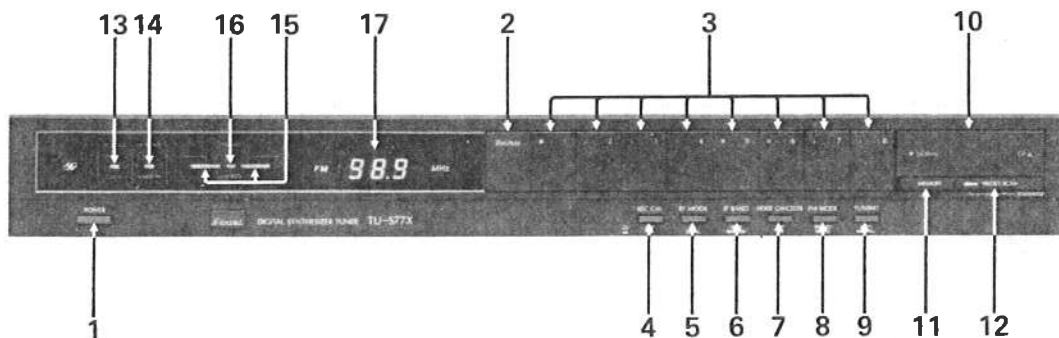
## Prise CA

L'alimentation est fournie par la prise CA (AC OUTLET) qui se trouve sur le panneau arrière lorsque le cordon d'alimentation se trouve connecté à une prise CA du secteur.

- \* Cette prise a une capacité maximale de 100 watts. Il serait extrêmement dangereux d'y connecter un appareil électrique dont la consommation excède ce régime. Avant d'effectuer la connexion, vérifier le régime.

**REMARQUE:** En raison des lois et règlements en vigueur dans certaines régions, il peut arriver que des modèles ne soient pas équipés de prises d'alimentation en courant alternatif. De même, la forme et capacité de ces prises varient également d'après les régions où les appareils sont mis en vente.

# Indications sur le panneau



## 1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Lorsque cet interrupteur est enfoncé, l'alimentation est fournie à l'appareil; Lorsqu'on l'enfoncé à nouveau, l'alimentation est coupée.

## 2 Sélecteur FM/AM

Ce sélecteur permet de choisir la gamme (AM ou FM) que l'on désire écouter. Chaque fois qu'on appuie sur ce sélecteur, le tuner commute alternativement entre "FM" et "AM", et le témoin "FM" ou "AM" correspondant apparaît sur l'affichage de fréquence.

## 3 Boutons de station pré-réglée

Il est possible de mémoriser une station FM et une station AM sur chacune de ces boutons. (La commutation entre la station AM et la station FM s'effectue au moyen du sélecteur FM/AM).

Si l'on a pré-réglé des stations sur ces boutons, il suffit, pour écouter la station de son choix, d'appuyer sur le bouton sur laquelle la station a été mémorisée. Lorsque les boutons sont enfoncés, les témoins correspondants s'allument.

## 4 Touche d'étalonnage d'enregistrement (REC CAL)

Lorsque cette touche est enfoncée sur la position ON, le circuit de tonalité d'étalonnage se déclenche, et un signal de 440 Hz et -6 dB est envoyé. Lors de l'enregistrement sur bande d'une émission FM, il est plus facile de régler le niveau d'enregistrement si l'on fait appel à la fonction d'étalonnage. Si on libère la touche (OFF) en y appuyant à nouveau, la station émettrice en cours de réception est audible.

\* Si l'on met cette touche sur la position ON pour effectuer un essai de sortie avec étalonnage, faire attention de ne pas régler le volume de l'amplificateur trop fort.

## 5 Sélecteur de mode HF (RF MODE)

Si l'on habite à proximité de la station émettrice et qu'on reçoit des ondes radio FM puissantes, on risque de percevoir une distorsion du son. Dans ce cas, enfoncer ce sélecteur sur la position LOCAL, ce qui rend l'écoute du son plus agréable. Pendant une réception normale, mettre ce sélecteur sur la position DX.

\* Ce sélecteur est sans effet sur les émissions AM.

## 6 Sélecteur de bande FI (IF BAND)

Ce sélecteur permet de régler la bande passante de fréquence intermédiaire pendant la réception sur une gamme large ou étroite.

Si l'on remarque des interférences de fréquence provoquées par la fréquence adjacente à celle que l'on écoute, mettre ce sélecteur sur la position NARROW (étroite). En temps normal, laisser ce sélecteur sur la position WIDE (large). Les ondes radio reçues seront passées sur une bande large, ce qui améliorera la qualité sonore.

## 7 Annulateur de parasites (NOISE CANCELER)

Lorsqu'on accorde une émission FM stéréo, la réception risque d'être perturbée par des parasites de hautes fréquences. Placer cet annulateur sur ON, ce qui permet d'éliminer une grande quantité de parasites. Dans ce cas, la séparation stéréo gauche/droite risque d'être légèrement altérée. Donc, laisser cet annulateur sur OFF si les parasites ne sont pas gênants.

\* Cet annulateur n'est pas opérationnel dans le modo AM ou FM MONO.

## 8 Sélecteur de mode FM (FM MODE)

Ce sélecteur commute le mode de réception entre STEREO et MONO FM et le circuit de sourdine FM entre les positions de marche (ON) et d'arrêt (OFF).

Normalement, ce sélecteur reste sur la position STEREO. Dans cette position, les émissions FM parviennent en stéréo et les émissions FM mono en mono. De même, ceci active le circuit de sourdine pour éliminer le bruit interstation gênant et rendre l'opération d'accord agréable. Mettre ce sélecteur sur la position enfoncée MONO pour écouter une émission stéréo en mono ou pour capter une émission FM dont les signaux sont faibles et que le circuit de sourdine éliminerait.

## 9 Sélecteur de mode d'accord (TUNING)

Elle permet de choisir le mode d'accord lorsqu'on veut accorder une station. La mettre sur la position AUTO pour effectuer un accord automatique, et sur la position MANUAL pour effectuer un accord manuel ou lorsque les signaux sont faibles.

## 10 Touche d'accord

Cette touche permet de rechercher la station voulue. En réglant le sélecteur de mode d'accord (TUNING), on pourra effectuer un accord automatique ou manuel.

**Accord automatique:** Lorsque le côté descendant (DOWN) ou ascendant (UP) de cette touche est enfoncé, la gamme de réception de fréquence est balayée du haut vers le bas (ou vice versa), et lorsqu'une station est captée, le balayage s'arrête automatiquement sur cette station.

**Accord manuel:** Chaque fois qu'on appuie sur le côté descendant (DOWN), la fréquence de réception se réduit de 50 ou 100 kHz pour la FM, et de 9 ou de 10 kHz pour la AM (en fonction de la région de vente, le tuner aura été réglé sur l'une ou l'autre valeur). Lorsqu'on appuie de façon continue sur cette touche, le tuner va rapidement de la limite supérieure de l'échelle de fréquence de réception à sa limite inférieure, et il s'arrête lorsqu'on libère le doigt de la touche. Si l'on appuie sur le côté ascendant (UP), le tuner effectue la même opération en sens inverse, et se déplace donc vers le haut de l'échelle d'accord.

\* L'accord automatique ne s'arrête que si une station est reçue. Pour arrêter l'accord automatique à tout moment, appuyer sur le sélecteur de mode d'accord (TUNING) et régler l'appareil dans le mode manuel (MANUAL).

\* Bien appuyer sur l'un des côtés descendant (DOWN) ou ascendant (UP) de la touche. Si l'on appuie sur le milieu de la touche, le fonctionnement risque d'être déficient.

## 11 Bouton de mémoire (MEMORY)

Si l'on veut entrer en mémoire sur un bouton de station pré-réglée la station que l'on est en train de recevoir, appuyer sur le bouton de station pré-réglée tout en maintenant le bouton de mémoire (MEMORY) enfoncée. Ceci mémorise la station.

Le témoin de mémoire (MEMORY) apparaît à l'affichage quand on appuie sur ce bouton.

## 12 Sélecteur de balayage des stations pré-réglées (PRESET SCAN)

Ce sélecteur commande tour à tour les 8 stations pré-réglées sur les boutons de stations pré-réglées. Lorsqu'on appuie sur ce sélecteur, il rappelle les stations qui ont été pré-réglées sur les boutons de station pré-réglée les unes après les autres au rythme de 4 secondes chacune, et suivant l'ordre (1)→(2)→(3)→... (8)→(1)→(2), ce qui permet de contrôler les programmes des stations.

Si l'on appuie à nouveau sur ce sélecteur, la fonction de balayage s'annule et elle s'arrête sur la station actuellement contrôlée.

Pendant une fonction de balayage de pré-réglage, le témoin du sélecteur s'allume.

## 13 Témoin de mode HF local (RF MODE-LOCAL)

Pendant la réception d'une émission FM, si le sélecteur de mode HF (RF MODE) se trouve sur la position LOCAL, le témoin s'allume.

## 14 Témoin de bande FI étroite (IF BAND-NARROW)

Lorsque le sélecteur de bande FI (IF BAND) se trouve sur la position NARROW (étroite), ce témoin s'allume.

## 15 Témoin de verrouillage (LOCKED)

Lorsqu'une station émettrice est reçue, ce témoin s'allume pour indiquer que le signal de la station est verrouillé. De même, ce témoin s'allume de l'intérieur vers l'extérieur en fonction de la force du signal reçu. Lorsque l'extrémité extérieure du témoin est allumée, on a obtenu l'accord optimal, et l'émission est reçue dans les meilleures conditions possibles.

## 16 Témoin STEREO

Lorsque le sélecteur de mode FM (FM MODE) se trouve sur STEREO et qu'une station FM est accordée, ce témoin s'allume pour indiquer que l'émission est reçue en stéréo. Lorsque le commutateur de mode FM (FM MODE) se trouve sur MONO, le témoin ne s'allume pas, même si le programme est émis en stéréo.

## 17 Affichage de fréquence

Cet affichage numérique indique la fréquence de réception. Les émissions FM sont indiquées en MHz, et les émissions AM en kHz.

# Procédés de réglage

## Fonctionnement de base

1. Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.

2. Choisir les ondes FM ou AM à l'aide du sélecteur FM/AM. Chaque fois qu'on appuie sur ce sélecteur, le tuner commute alternativement entre les ondes AM et les ondes FM.

3. Appuyer sur la touche d'accord pour choisir la station voulue.

**Accord automatique:** Mettre le sélecteur de mode d'accord (TUNING) sur la position AUTO. Lorsqu'on appuie sur le côté ascendant (UP) ou descendant (DOWN) de la touche d'accord, l'accord automatique commence et il s'arrête lorsqu'une station est captée. Si l'on ne désire pas écouter la station reçue, appuyer à nouveau sur la touche pour reprendre l'accord automatique.

**Accord manuel:** Mettre le sélecteur de mode d'accord (TUNING) sur la position MANUAL. Tout en regardant l'affichage de la fréquence de réception, appuyer de façon continue sur le côté, ascendant (UP) ou descendant (DOWN) de la touche d'accord. Lorsque l'affichage de fréquence approche de la fréquence voulue, appuyer par petits coups répétés sur la touche pour obtenir un accord précis.

4. Régler le volume et la tonalité à l'aide des commandes de l'amplificateur stéréo.

\* Lorsqu'on reçoit des émissions FM stéréo, le témoin STEREO s'allume. Toutefois, si le sélecteur de mode FM (FM MODE) se trouve sur la position MONO, le témoin STEREO ne s'allume pas.

\* Lorsqu'une émission est reçue, le témoin de verrouillage (LOCKED) s'allume de l'intérieur vers l'extérieur en fonction de la force du signal de l'émission, et le signal est verrouillé.

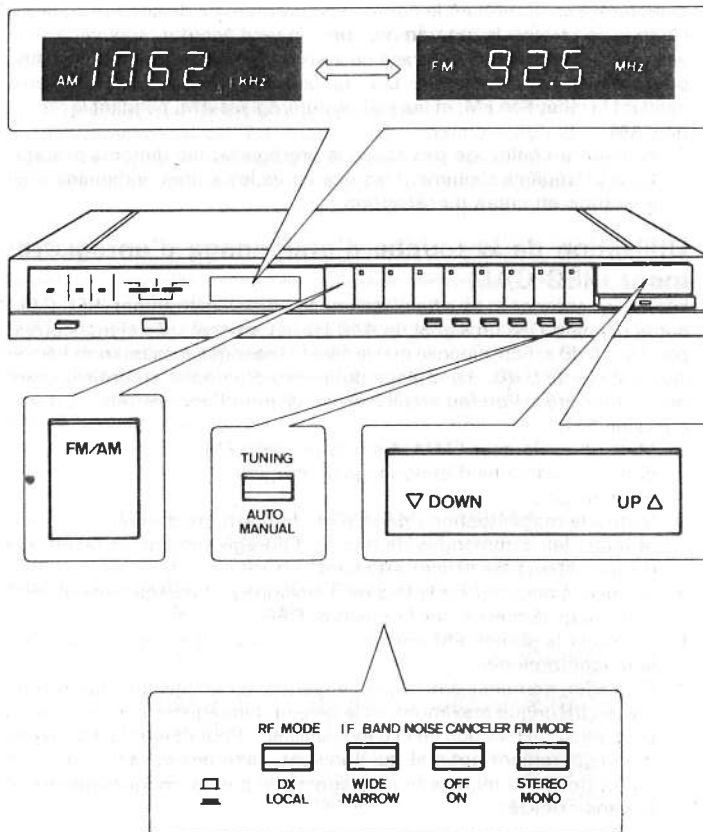
\* L'accord automatique risque de ne pas être possible lorsque les signaux reçus sont très faibles. Dans ce cas, procéder à un accord manuel.

\* Si le sélecteur de mode FM (FM MODE) se trouve sur la position STEREO lorsqu'on capte une station FM dont les signaux sont faibles, il se peut qu'il n'y ait pas de son parce que le circuit de sourdine FM a été activé. Dans ce cas, enfoncer le sélecteur de mode FM (FM MODE) sur la position MONO pour recevoir le programme en mono.

\* Si l'on perçoit des interférences de fréquence émanant d'une fréquence voisine de la fréquence que l'on écoute, enfoncer le sélecteur de bande FI (IF BAND) sur la position NARROW. Pour une écoute normale, mettre ce sélecteur sur la position WIDE.

\* Pendant la réception d'une émission FM, si l'on perçoit des parasites, enfoncer l'annulateur de parasites (NOISE CANCELER) sur la position ON. Si les parasites ne sont pas sensiblement réduits, enfoncer le sélecteur de mode FM (FM MODE) sur la position MONO, et écouter l'émission en monophonie.

\* Si l'on perçoit une distorsion du son provoquée par les signaux FM puissants d'une station émettrice voisine, enfoncer le sélecteur de mode HF (RF MODE) sur la position LOCAL. Normalement, ce sélecteur doit rester sur la position DX.



## Préréglage des stations

Pour rappeler les stations que l'on écoute fréquemment, appuyer sur leur bouton si l'on a préréglé leur fréquence par avance dans les boutons de stations préréglées.

1. Accorder la station que l'on veut préréglé en procédant aux étapes 1-3 du fonctionnement de base.
  2. Si l'on appuie sur l'une des touches de station préréglée tout en appuyant sur le bouton de mémoire (MEMORY), la station en cours de réception se mémorise sur cette touche de préréglage.
  3. On peut ainsi mémoriser une station FM et une station AM sur chacune des touches de station préréglée 1 à 8. La commutation entre la FM et la AM s'effectue au moyen du sélecteur FM/AM.
- \* Lorsqu'on préréglé une station différente dans un bouton de station préréglée qui renferme déjà une fréquence, la station préréglée précédemment s'efface.
  - \* Le préréglage des stations ne s'efface pas si l'alimentation est coupée.
  - \* Cet appareil est doté d'une fonction de mémorisation de la dernière station captée qui conserve la station reçue juste avant que l'alimentation ne soit coupée. Cette fonction permet de recevoir automatiquement la même station lorsque l'appareil est à nouveau mis sous tension.

## Fonction de balayage des stations préréglées

Cette fonction est très pratique parce qu'elle permet de contrôler successivement le contenu des programmes des différentes stations préréglées avant d'effectuer l'accord. Si l'on appuie sur le sélecteur de balayage des stations préréglées (PRESET SCAN) pendant la réception d'une émission, le témoin de balayage s'allume et les stations préréglées sont captées automatiquement à intervalles de 4 secondes, dans l'ordre suivant: (1)→(2)→(3)→... (8)→(1)→(2). Ceci permet de choisir la station tout en contrôlant le contenu du programme de chaque station. Lorsque l'on trouve le programme que l'on veut écouter, appuyer à nouveau sur le sélecteur de balayage de stations préréglées (PRESET SCAN) pour recevoir cette émission. Les stations préréglées FM sont balayées pendant la réception FM, et les stations préréglées AM, pendant la réception AM.

- \* Pendant un balayage des stations préréglées, les témoins des stations préréglées s'allument les uns après les autres, indiquant ainsi la station en cours de réception.

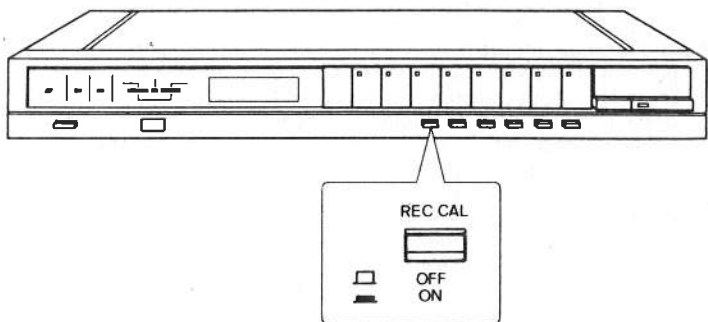
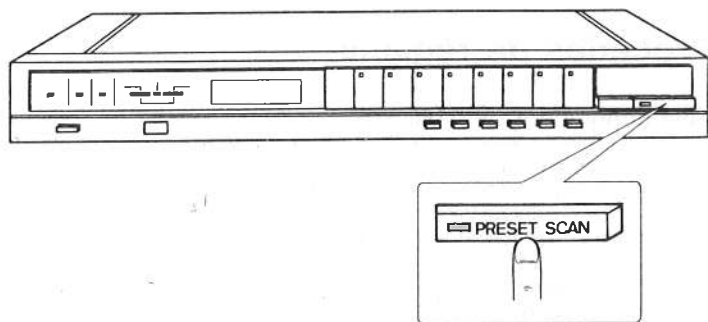
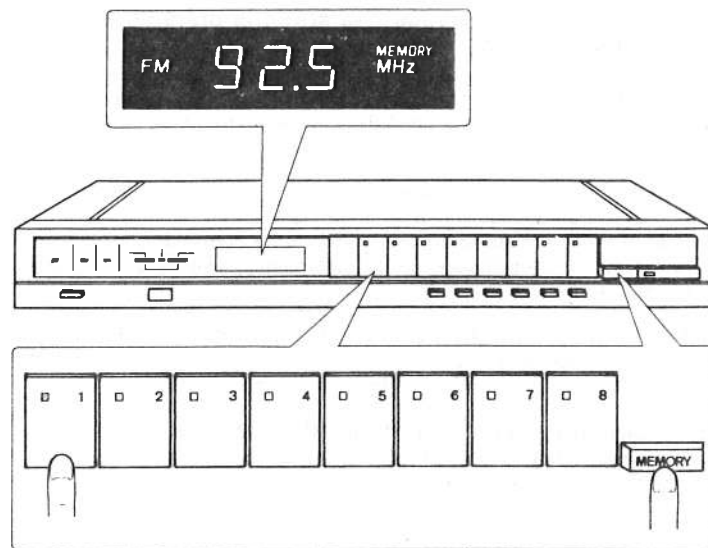
## Utilisation de la touche d'étalonnage d'enregistrement (REC CAL)

Lorsqu'on enfonce la touche d'étalonnage d'enregistrement (REC CAL) sur la position ON, un signal de 440 Hz est envoyé. Ce signal correspond à -6 dB si l'on suppose que le niveau théorique maximum de l'émission FM est de 0 dB. Le réglage du niveau d'enregistrement est grandement facilité si l'on fait appel à ce signal pour l'enregistrement d'une émission FM.

1. Mettre le sélecteur FM/AM sur la position FM.
  2. Enfoncez la touche d'étalonnage d'enregistrement (REC CAL) sur la position ON.
  3. Mettre le magnétophone dans le mode d'attente d'enregistrement, et régler les commandes de niveau d'enregistrement de façon que les indicateurs de niveau affichent -6 dB.
  4. Appuyer à nouveau sur la touche d'étalonnage d'enregistrement (REC CAL) pour la mettre sur la position OFF.
  5. Accorder la station FM voulue, et commencer l'enregistrement sur le magnétophone.
- \* En réalité, certaines émissions peuvent avoir un niveau supérieur au niveau théorique maximum, et le niveau d'enregistrement maximum peut varier en fonction de la bande utilisée. Pour déterminer le niveau d'enregistrement optimal qui convient, faire des essais jusqu'à ce qu'on trouve le réglage le plus approprié pour le magnétophone et la bande utilisés.

## A propos du panneau latéral accessoire

Un panneau latéral accessoire est disponible pour ce tuner. On pourra l'utiliser si l'appareil a été acheté sans le panneau latéral.





## Quelques conseils utiles

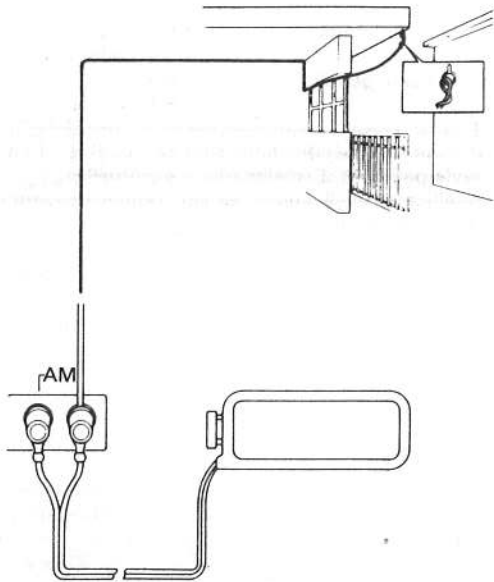
### Antenne AM extérieure

Lorsque les signaux qui parviennent d'une station AM sont faibles, le son est encombré par les autres stations émettrices et l'on perçoit des parasites. En particulier, les sons sont plus faibles en intérieur qu'à l'extérieur car il peut également capter les parasites d'autres appareils électriques. Dans ce cas, procéder de la façon suivante:

1. Bouger l'antenne-cadre de façon à trouver la position qui donne la meilleure réception.
2. Eloigner le cordon d'alimentation et les cordons des enceintes de l'antenne-cadre.
3. Essayer de changer l'emplacement de l'appareil.

Si la réception n'est toujours pas meilleure, torsader un conducteur à enveloppe de vinyle avec le conducteur de l'antenne-cadre et connecter l'une des extrémités aux bornes d'antenne-cadre AM (AM LOOP) et déployer l'autre extrémité dehors.

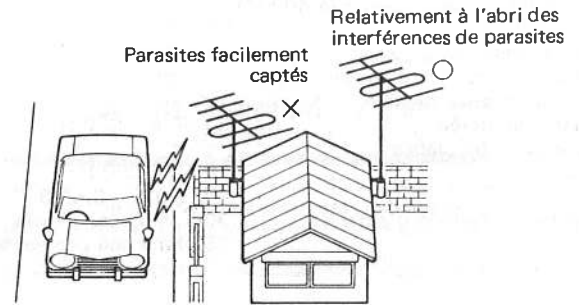
- \* Laisser l'antenne-cadre fixée même si on installe une antenne AM extérieure. La réception des stations AM n'est pas possible si l'antenne-cadre est retirée.



### Election d'une antenne FM

Il convient de bien choisir l'endroit où l'on va ériger l'antenne si l'on veut obtenir une réception FM stable. Garder à l'esprit les points suivants pour déterminer le meilleur emplacement.

- \* Le meilleur emplacement sera élevé, il pourra recevoir les signaux des stations FM directement et il ne sera pas caché par des bâtiments élevés.
- \* Installer l'antenne loin des voies de circulation de façon à éviter les parasites d'allumage des voitures. Choisir un emplacement éloigné des câbles à haute tension.
- \* Installer l'antenne à deux mètres au moins de la toiture si elle est métallique ou des autres antennes.



### Distorsion de transmodulation

Tout comme la lumière, les signaux FM se déplacent en ligne droite et sont réfléchis par les obstacles qu'ils rencontrent sur leur chemin. C'est pourquoi l'antenne capte certains signaux qui arrivent de l'antenne émettrice directement, et d'autres signaux qui ont été réfléchis par des montagnes ou des bâtiments. Lorsque ces deux catégories de signaux sont captées en même temps, ils agissent les uns sur les autres et provoquent une distorsion dans le son en même temps qu'ils affectent la séparation. Ce phénomène est connu sous le nom de "distorsion de transmodulation" et ressemble assez aux images fantômes qui apparaissent sur les écrans de télévision.

Il est possible de réduire cette distorsion de transmodulation si l'on choisit une antenne à caractéristiques de directivité précises et si on l'installe dans la bonne direction.

### Antenne FM extérieure et câble d'amenée

#### Les antennes FM extérieures et la directivité

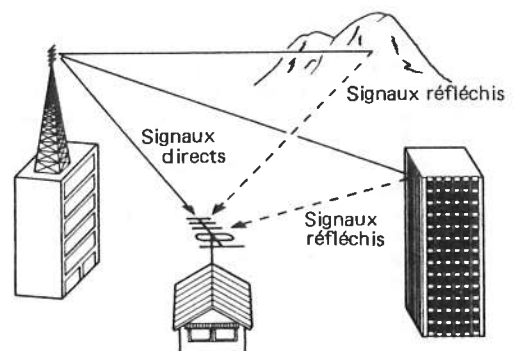
Une antenne FM extérieure doit être dressée de façon à obtenir la meilleure qualité de réception FM et le minimum de parasites. Ceci est particulièrement vrai pour la réception FM dans les régions entourées de bâtiments élevés ou de montagnes.

Les antennes FM ont une directivité dont la précision augmente avec le nombre de leurs éléments. Étant donné que leur principe est de recevoir les signaux qui viennent d'une direction donnée et que donc elles captent difficilement ceux qui viennent d'autres directions, la distorsion résultant de la propagation diversifiée s'en trouve réduite. Le gain (sensibilité) augmente également en proportion directe avec le nombre de leurs éléments, ce qui les rend efficaces pour les réceptions à longue distance. Choisir le type d'antenne en fonction de la distance des stations émettrices et des conditions régionales de réception.

#### Câbles d'amenée

Il y a deux sortes de câbles d'amenée qui connectent l'antenne FM extérieure et le tuner: la descente d'antenne bifilaire de 300 ohms et le câble coaxial de 75 ohms.

La descente d'antenne bifilaire de 300 ohms est facile d'utilisation elle est extrêmement sensible aux parasites étrangers. Le câble coaxial de 75 ohms a une construction qui le rend plus immune aux parasites étrangers. Il est de plus solide et résiste très bien à l'usure.



### Direction de l'antenne FM

Choisir la direction qui donne la meilleure réception. Pour ce faire, écouter en même temps un programme FM.

Pour direction la direction de l'antenne qui est la moins affectée par la distorsion de transmodulation, connecter l'amplificateur et les enceintes, mettre la commande des aiguës de l'amplificateur sur sa position maximale, écouter le son reçu à un niveau de sonorité relativement puissant et diriger l'antenne dans la direction qui offre un niveau réduit de sifflement, de ronflement ainsi que de distorsion.

# Spécifications

## Section FM

Echelle d'accord.....	88 à 108 MHz
<b>Sensibilité utilisable</b>	
Mono IHF .....	10,8 dBf (1,9 $\mu$ V: T100)
DIN .....	0,95 $\mu$ V
<b>Seuil de sensibilité (50 dB)</b>	
Mono .....	16,2 dBf
Stéréo .....	37,7 dBf
<b>Rapport de signal à bruit à 85 dBf</b>	
Mono .....	90 dB
Stéréo .....	85 dB
<b>Distorsion harmonique total à 65 dBf</b>	
Mono .....	Moins de 0,015% à 1.000 Hz
Stéréo .....	Moins de 0,02% à 1.000 Hz
<b>Selectivité du canal alterné (à 400 kHz)</b>	
NARROW .....	60 dB
Taux de capture.....	1,0 dB
Rapport de réponse d'image .....	100 dB
Taux de réponse fugitive.....	100 dB
Séparation stéréo .....	60 dB à 1.000 Hz
<b>Réponse en fréquence</b>	
Stéréo .....	20 à 15.000 Hz
	+0,2 dB, -0,5 dB
<b>Impédance d'entrée d'antenne .....</b>	
	300 ohms compensés
	75 ohms non compensés

## Section AM

Echelle d'accord.....	530 à 1.600 kHz
Sensibilité utilisable .....	50 dB/m (316 $\mu$ V/m)
Taux de signal à bruit.....	50 dB
Rapport de réponse d'image .....	45 dB à 1.000 kHz

## Divers

Impédance et tension de sortie .....	775 mV/2,2 kilohms
Alimentation .....	120/220/240 V

50/60 Hz

Pour les USA et le Canada..... 120 V (60 Hz)

Consommation de courant .....	13 W
-------------------------------	------

## Dimensions

sans le panneau latéral.....	430 mm (L)
	57 mm (H)
	306 mm (P)
avec le panneau latéral.....	466 mm (L)
	57 mm (H)
	306 mm (P)

## Poids

sans le panneau latéral.....	3,5 kg net
	4,3 kg emballé
avec le panneau latéral.....	4,0 kg net
	4,8 kg emballé

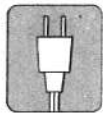
\* La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.

\* Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

## Vorsichtsmaßnahmen

\* Bitte die folgenden Hinweise beachten.



### Netzstecker

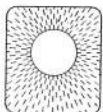
Zum Trennen des Netzkabels von der Steckdose immer am Stecker, nicht am Kabel anfassen, und abziehen. Zur Verhütung von Stromschlag den Netzstecker nie mit nassen Händen anschliessen oder abziehen.

\* Denken Sie daran, den Netzstecker aus der Steckdose abziehen, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.



### Gehäuse und Bodenplatte nicht abnehmen

Werden Inspektionen oder Justierungen im Geräteinnern ausgeführt, so kann dies zu Fehlfunktionen und Stromschlag führen. Keine Teile im Innern des Gerätes berühren. SANSUIs Garantie erstreckt sich nicht auf Beeinträchtigungen der Geräteleistung, die auf unbefugte Eingriffe im Innern des Gerätes zurückzuführen sind.



### Vorsichtsmaßnahmen zur Installation

Um Beeinträchtigungen der Leistung oder Fehlfunktion zu vermeiden, sollte das Gerät nicht an den folgenden Orten aufgestellt werden:

- \* In direktem Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern usw.
- \* An Orten mit hoher Feuchtigkeit oder Nässe
- \* An Orten mit schlechter Luftzirkulation, wo das Gerät Staub oder Schmutz ausgesetzt ist
- \* Auf unstablen, unebenen oder leicht vibrierenden Unterlagen
- \* Auf einem Verstärker mit hoher Leistungsabgabe, auf Audiokomponenten mit Vakuumröhren oder auf anderen Geräten, die Wärme entwickeln.



### Zum Reinigen des Gerätes keine Verdüner benutzen

Gehäuse und Schalttafel ab und zu mit einem weichen Tuch abreiben. Die Verwendung von Verdünnern, Alkohol oder leichtflüchtigen Reinigungsmitteln ist zu vermeiden, weil es dadurch zu Beschädigung der Oberfläche, Fleckenbildung und Abreiben der Markierungen kommen kann.

Keine Insektensprays in der Nähe des Gerätes verwenden.



Der Blitz mit dem Pfeil an der Spitze in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer vor nicht isolierter "gefährlicher Spannung" im Produkt warnen, die eine Stromschlaggefahr für Personen darstellen kann.



Das Ausrufezeichen in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Betriebs- und Wartungsanleitungen im mit dem Gerät mitgelieferten Text aufmerksam machen.

## Nur für Großbritannien

### Wichtig

Die Drähte dieses Netzkabels folgen in ihrer Farbe dem nachstehenden Code:

**Blau:** Neutral

**Braun:** Stromführend

Falls die Farben der Drähte des Netzkabels dieses Gerätes nicht mit den farbigen Markierungen der Klemmen Ihres Steckers übereinstimmen, gehen Sie folgendermaßen vor:

Der **blaue** Draht ist an die schwarze oder dem Buchstaben "N" bezeichnete Klemme anzuschließen.

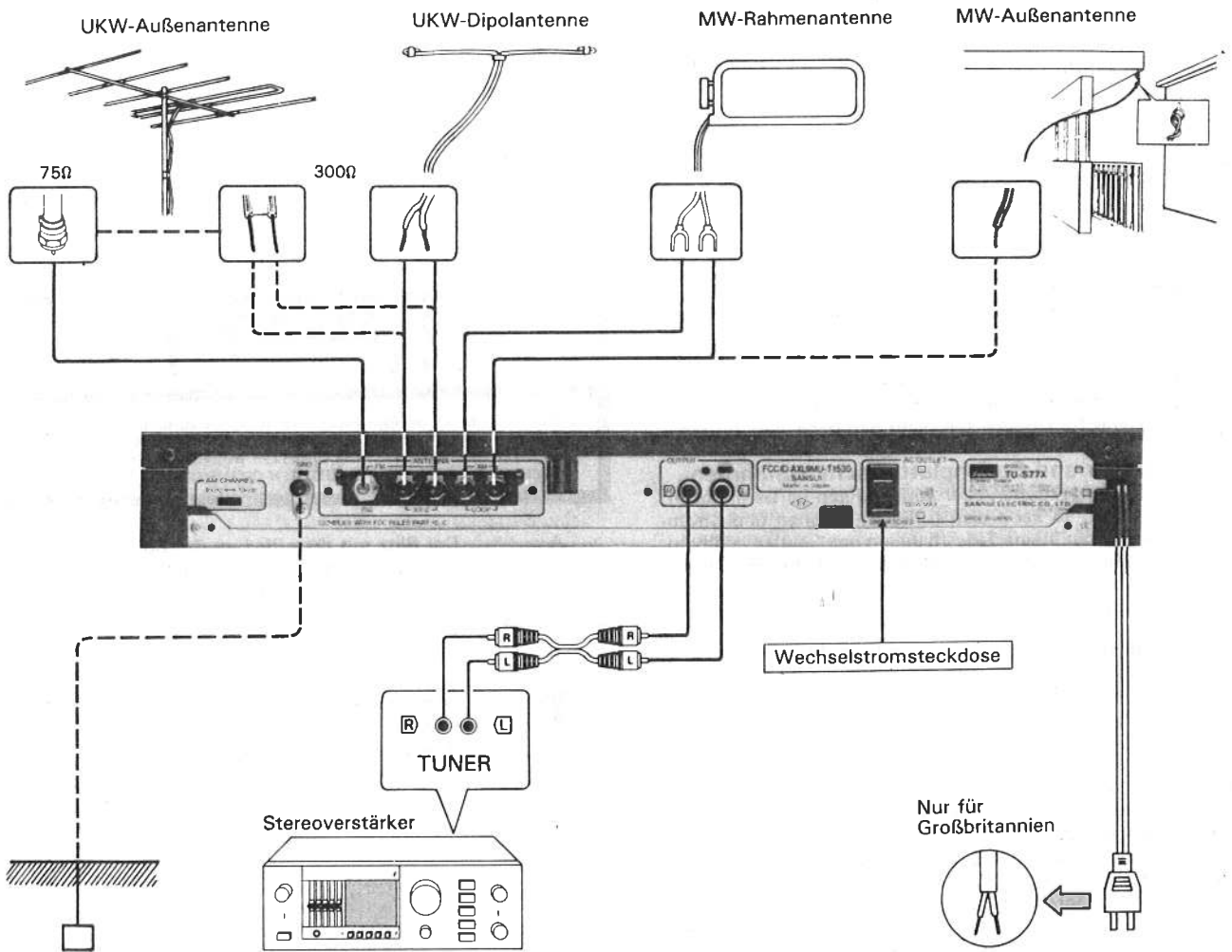
Der **braune** Draht ist an die rote oder mit dem Buchstaben "L" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Vergewissern Sie sich, daß Ihr Gerät ordnungsgemäß angeschlossen ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Bei einem außerhalb Großbritanniens gekauften Gerät, das mit einem "europäischen" zweipoligen Netzstecker ausgestattet ist, muß dieser Stecker entfernt und der Anschluß wie oben beschrieben hergestellt werden. Vergewissern Sie sich außerdem, daß das Gerät richtig auf den Betrieb über 240V Netzspannung eingestellt ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker oder unseren Kundendienst in Großbritannien.

# Anschlüsse

\* Die Ausführung des Netzsteckers hängt vom jeweiligen Verkaufsgebiet sowie örtlichen Bestimmungen und Vorschriften ab.



DEUTSCH

## Vorsichtsmaßnahmen beim Anschluß

- \* Beim Anschließen entweder den Netzstecker von der Steckdose abziehen oder das Gerät mit dem Netzschalter ausschalten.
- \* Alle Stecker fest einstecken. Falscher Anschluß kann Stoßgeräusche hervorrufen.
- \* Gerät der Einführungsdraht der angeschlossenen Antenne mit anderen Teilen in Berührung, oder wird er falsch angeschlossen, so kann dies zu schlechtem Empfang und der Entstehung von Störgeräuschen führen.

## Anschluß an den Stereo-Verstärker

Die Ausgangsbuchsen (OUTPUT) des Gerätes mit dem mitgelieferten Cinchsteckerkabel an die TUNER-Buchsen des Stereo-Verstärkers anschließen.

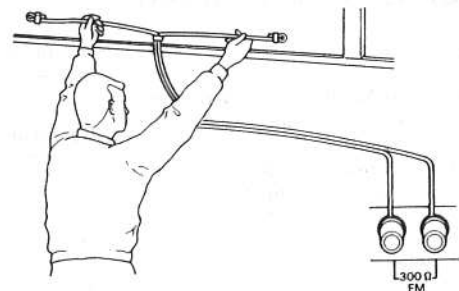
Beim Anschließen sicherstellen, daß der rechte und linke Kanal polaritätsrichtig angeschlossen wird (L zu L, R zu R). Es empfiehlt sich, den Netzstecker des Gerätes an die Zusatzsteckdose (SWITCHED) am Stereo-Verstärker anzuschließen.

## Anschluß der UKW-Antenne

Für guten Empfang mit minimalem Rauschen eine UKW-Außenantenne aufstellen. Die mitgelieferte Dipolantenne ist als eine Behelfsmäßige Maßnahme vorgesehen, um UKW-Empfang zu ermöglichen, bis die UKW-Außenantenne aufgestellt ist.

## Anschluß der Dipolantenne

Die Antenne an die 300 Ohm UKW-Antennen-Anschlußklemmen anschließen, die beiden Arme in T-Form spreizen, die Richtung mit dem besten Empfang aufindig machen, und die Antenne an der Decke oder Wand so hoch wie möglich anbringen. Wird die Antenne zu niedrig oder an einem Ort installiert, wo ständig Leute vorbeigehen, so wird der Empfang unstabil.

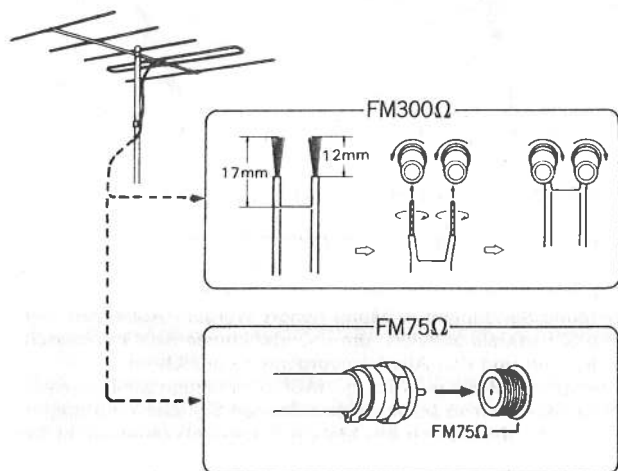


## Anschluß der UKW-Antennen

Entweder 300-Ohm-Speisekabel oder 75-Ohm-Koaxialkabel können als Zuleitung verwendet werden, die den Tuner mit der UKW-Außenantenne verbindet.

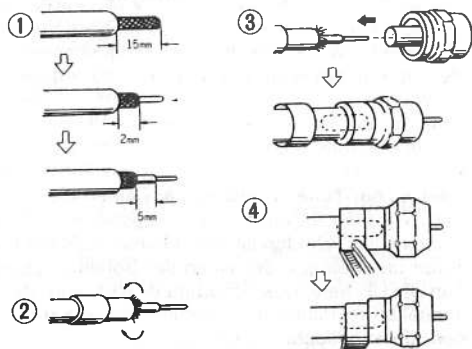
Anschluß bei Verwendung eines 300-Ohm-Speisekabels: Die Enden des Speisekabels gemäß Abbildung vorbereiten und an die mit "FM 300Ω" bezeichneten Antennenklemmen anschließen.

Anschluß bei Verwendung eines 75-Ohm-Koaxialkabels: Das Ende des Koaxialkabels gemäß Abbildung vorbereiten, einen F-Typ-Stecker anbringen und diesen an die mit "FM 75Ω" bezeichnete Antenneklemme anschließen.



## Befestigung des F-Typ-Steckers

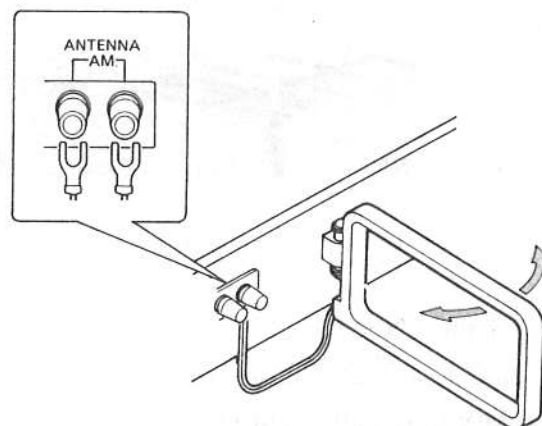
- ① Das Ende des Koaxialkabels formen.
- ② Das Kabel durch den Ring stecken und das Geflecht an der Außenseite zurückbiegen.
- ③ Den F-Typ-Stecker einsetzen.
- ④ Den Ring mit einer Zange flachdrücken.



- \* Nach der Montage einer UKW-Außenantenne die T-förmige Antenne entfernen.
- \* Die Antennenzuleitung nicht in der Nähe des Netzkabels und der Netzsteckdosen verlegen, dieses möglichst kurz halten und den nicht erforderlichen Teil abschneiden — die Zuleitung nicht bündeln.
- \* Der mitgelieferte F-Typ-Stecker ist für das Koaxialkabel 3C-2V vorgesehen. Er kann nicht für das Koaxialkabel 5C-2V verwendet werden.
- \* Darauf achten, das äußere Geflecht und die innere Kernader nicht kurzzuschließen.
- \* Beim Anschließen darf die Kernader nicht gebogen werden.

## Anschließen der MW-Rahmenantenne

Das Kabel der mitgelieferten MW-Rahmenantenne an die MW-Rahmenantennenklemmen (AM LOOP ANTENNA) auf der Geräterückseite anschließen und die Antenne wie gezeigt am Antennenhalter anbringen. Die Antenne drehen, um die beste Empfangsposition ausfindig zu machen.



- \* MW-Empfang ist mit abgelöster Rahmenantenne nicht möglich. Diese Antenne daher selbst bei Aufstellung einer MW-Außenantenne nicht vom Gerät abnehmen.
- \* Zur Vermeidung von Rauschen das Netzkabel und die Lautsprecherkabel nicht in die Nähe der Rahmenantenne bringen.
- \* Wird die Rahmenantenne dicht an einer Wand angebracht, so ist der Empfang möglicherweise nicht stabil genug. Daher sollte die Antenne immer etwas von der Wand entfernt befestigt werden.

## MW-Kanalpläne

MW-programme werden auf Grund von Kanalplänen gesendet, die je nach dem Sendebereich in der Welt durch verschiedenen Kanalbreiten (Frequenzintervalle) zwischen den Sendestationen gekennzeichnet sind. In Nord-, Mittel- und Südamerika beträgt diese Kanalbreite 10 kHz, in der übrigen Welt 9 kHz. Ihr Gerät ist ein synthesizer-Tuner, der die Frequenz bei Empfang bei jedem 9 kHz- oder 10 kHz-Kanal (Frequenzintervall) verändert. Falls Sie Ihr Gerät in einem Gebiet mit anderem Kanalplan betreiben, können MW-Station u.U. nicht empfangen werden. Ihr Gerät wurde vor dem Versand auf die Kanalbreite in Ihrem Gebiet eingestellt. Falls Sie daher in ein Gebiet mit einem anderen Kanalplan ziehen, so muß die Kanaleinstellung justiert werden.

1. Das Gerät ausschalten.
  2. Den MW-Kanalabstandswähler (AM CHANNEL) auf der Geräterückseite auf die richtige Stellung schieben.
- \* Falls Ihr Gerät nicht mit einem MW-Kanalabstandswähler (AM CHANNEL) ausgestattet ist, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler oder der nächsten autorisierten Sansui-Kundendienststelle in Verbindung.

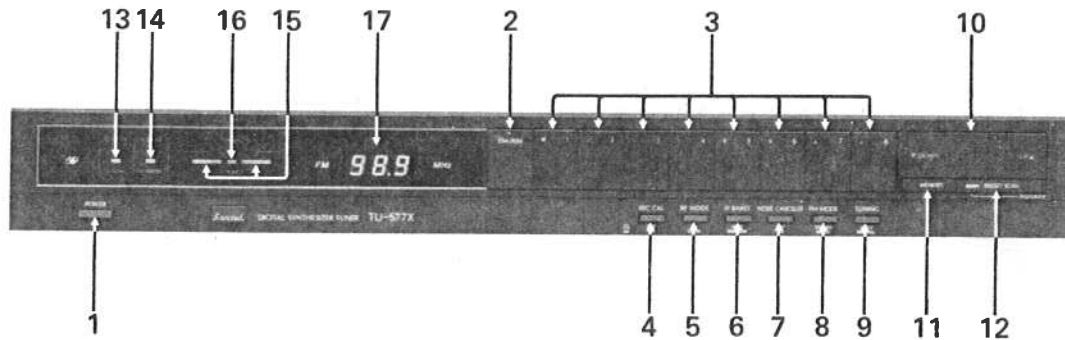
**HINWEIS:** Je nach Verkaufsgebiet ist Ihr Gerät u. U. nicht mit einem MW-Kanalabstandswähler (AM CHANNEL) ausgerüstet.

## Wechselstromsteckdose

Bei Anschluß des Gerätes an eine Haushaltssteckdose wird die Wechselstromsteckdose auf der Geräterückseite (AC OUTLET) mit Strom versorgt.

- \* Die maximale Kapazität dieser Steckdose beträgt 100 Watt. Es ist äußerst gefährlich, ein elektrisches Gerät mit einer Leistungsaufnahme, die diesen Nennwert überschreitet, an diese Steckdose anzuschließen. Vor dem Anschluß immer die Nennleistung überprüfen.

**ANMERKUNG:** Je nach den örtlich geltenden Gesetzen und Bestimmungen werden für manche Importgebiete auch Geräte ohne Netzausgangsbuchsen geliefert. Außerdem ist die Form und Kapazität der Netzausgangsbuchsen je nach Verkaufsgebiet verschieden.



## 1 Netzschalter (POWER)

Bei Drücken dieses Schalters wird das Gerät mit Strom versorgt; bei nochmaligem Drücken wird die Stromzufuhr abgeschaltet.

## 2 UKW/MW-Umschalter (FM/AM)

Dieser Umschalter dient zur Wahl des gewünschten Wellenbereichs (MW bzw. UKW). Bei jedem Drücken dieses Schalters wird abwechselnd der UKW- bzw. MW-Bereich eingestellt, und die entsprechenden Anzeigen "FM" (UKW) bzw. "AM" (MW) erscheinen auf dem Frequenzanzeige.

## 3 Vorwahlsendertasten

Jede dieser Tasten kann mit einem UKW- und einem MW-Sender belegt werden. (Das dazu erforderliche Umschalten zwischen UKW und MW erfolgt mittels FM/AM-Umschalter.)

Wenn Sie diese Tasten im voraus mit gewünschten Sendern belegt haben, kann jeder dieser Sender durch einfaches Drücken der Vorwahlsendertaste, in der er einprogrammiert wurde, abgestimmt werden. Beim Drücken einer Vorwahlsendertaste leuchtet die dazugehörige Anzeige auf.

## 4 Aufnahme-Eichtonschalter (REC CAL)

Wird dieser Schalter auf Stellung ON (Ein) eingerastet, so tritt die Eichton-Schaltung in Funktion und erzeugt ein 440-Hz-Signal mit einem Pegel von -6 dB. Wenn Sie diese Eichfunktion bei Aufnahme einer UKW-Sendung auf Band verwenden, erleichtert dies die Aussteuerung. Nach erneutem Drücken und Ausrasten des Schalters auf Stellung OFF (Aus) wird der gegenwärtig abgestimmte Sender empfangen.

\* Achten sie darauf, die Lautstärke am Verstärker nicht zu hoch aufzudrehen, wenn dieser Schalter bei Verwendung der Eichtonfunktion auf Stellung ON (Ein) steht.

## 5 HF-Betriebsartenumschalter (RF MODE)

Wenn Sie in der Nähe einer Sendestation wohnen und daher starke UKW-Signale empfangen, treten u. U. Verzerrungen im Klang auf. In einem solchen Fall empfiehlt es sich, diesen Schalter auf Stellung LOCAL einzurasten, wodurch die Empfangsqualität verbessert wird. Stellen Sie den Schalter bei normalen Empfangsbedingungen auf Stellung DX.

\* Dieser Schalter hat bei MW-Empfang keine Wirkung.

## 6 ZF-Bandumschalter (IF BAND)

Dieser Schalter dient zum Einstellen des Zwischenfrequenzbands beim Empfang auf Breitband bzw. Schmalband.

Stellen Sie diesen Schalter auf Stellung NARROW (Schmalband), falls Interferenz auftritt, die auf die Einwirkung einer Frequenz in der Nähe der Empfangsfrequenz zurückzuführen ist. Normalerweise stellt man diesen Schalter auf Stellung WIDE (Breitband). Dadurch werden die empfangenen Radiowellen auf einem breiten Band durchgelassen, was zu einer Verbesserung der Klangqualität führt.

## 7 Rauschunterdrückungsschalter (NOISE CANCELER)

Bei Empfang einer UKW-Stereosendung wird der Empfang manchmal durch hochfrequentes Rauschen beeinträchtigt. Durch Einstellen dieses Schalters auf ON (Ein) kann solches Rauschen weitgehend reduziert werden. Dabei kann es jedoch vorkommen, daß die Stereotrennung des linken und rechten Kanals geringfügig beeinträchtigt wird. Dieser Schalter sollte daher auf Stellung OFF (Aus) bleiben, wenn das Rauschen nicht störend ist.

\* Bei MW- oder UKW-Mono-Empfang funktioniert dieser Schalter nicht.

## 8 UKW-Betriebsartenschalter (FM MODE)

Dieser Schalter ermöglicht das Umschalten zwischen den UKW-Betriebsarten "STEREO" und "MONO" sowie das Ein- oder Ausschalten des UKW-Muting-Schaltkreises. Gewöhnlich wird dieser Schalter auf die "STEREO"-Position gestellt, in der UKW-Sendungen in Stereo und UKW-Mono-Sendungen in Mono gehört werden. Außerdem wird der Muting-Schaltkreis aktiviert, um unangenehmes Abstimmrauschen zu unterdrücken und den Abstimmvorgang zu erleichtern.

Den Schalter auf die gedrückte "MONO"-Position stellen, wenn eine UKW-Sendung mit so schwach einfallenden Signalen empfangen wird, daß diese ebenfalls durch den Muting-Schaltkreis unterdrückt werden.

## 9 Abstimmbetriebsarten-Schalter (TUNING)

Mit diesem Schalter wird die Abstimmbetriebsart beim Abstimmen eines Senders gewählt. Für Abstimmautomatik diesen Schalter auf AUTO, für manuelle Abstimmung oder bei schwach einfallenden Signalen auf MANUAL stellen.

## 10 Abstimmsschalter

Dieser Schalter dient zum Abstimmen gewünschter Sender. Sowohl Abstimmautomatik als auch Handabstimmung sind durch entsprechende Einstellung des Abstimmbetriebsarten-Schalters (TUNING) möglich.

**Abstimmautomatik:** Wenn die Seite DOWN (Abwärts) oder UP (Aufwärts) gedrückt wird, beginnt der Sendersuchlauf von der oberen zur unteren Grenze (bzw. umgekehrt) des Frequenzbands, und sobald ein Sender empfangen wird, hält der Suchlauf automatisch an diesem Sender an.

**Handabstimmung:** Bei jedem Drücken der DOWN-Seite des Schalters wird die Empfangsfrequenz bei UKW in Schritten von je 50 bzw. 100 kHz, bei MW von 9 bzw. 10 kHz verringert (in Abhängigkeit vom Verkaufsgebiet ist der Tuner werkseitig auf einen dieser beiden Werte eingestellt). Wird der Schalter gedrückt gehalten, erfolgt der Suchlauf mit hoher Geschwindigkeit vom oberen Ende der Frequenzkala zum unteren und hält erst an, wenn der Schalter losgelassen wird. Wenn man die UP-Seite des Schalters drückt, wird der gleiche Vorgang in umgekehrter Richtung ausgeführt, d.h. die Frequenzkala wird nach oben hin abgesucht.

\* Der automatische Abstimmvorgang hält erst dann an, wenn ein Sender abgestimmt ist. Um die Abstimmautomatik vorzeitig zu unterbrechen, drückt man den Abstimmbetriebsarten-Schalter (TUNING) auf Stellung MANUAL (Handabstimmung).

\* Achten Sie darauf, den Schalter immer auf einer der Seiten DOWN oder UP zu drücken. Wenn Sie stattdessen auf die Mitte des Schalters drücken, führt dies u. U. zu einer Funktionsstörung.

## 11 Speichertaste (MEMORY)

Wenn eine Vorwahlsendertaste mit dem gegenwärtig abgestimmten Sender belegt werden soll, diese Taste gedrückt halten und gleichzeitig die Vorwahlsendertaste drücken, wonach der betreffende Sender in dieser Taste gespeichert wird.

Der Speicherindikator (MEMORY) erscheint auf der Frequenzanzeige, wenn diese Taste gedrückt wird.

## 12 Vorwahlsender-Suchlaufschalter (PRESET SCAN)

Mit diesem Schalter können die in den Vorwahlsendertasten (1) bis (8) gespeicherten Sender nacheinander abgerufen werden.

Bei Drücken des Schalters werden die voreingestellten Sender in der Reihenfolge (1)→(2)→(3)→... (8)→(1)→(2) usw. jeweils 4 Sekunden lang abgestimmt, so daß die Programme dieser Sender überprüft werden können.

Bei erneutem Drücken dieses Schalters wird die Vorwahlsender-Suchlauffunktion aufgehoben und der zuletzt gehörte Sender bleibt abgestimmt.

Bei Festsendersuchlauf leuchtet die Anzeige dieses Schalters auf.

## 13 Anzeige RF MODE-LOCAL

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Umschalter RF MODE auf LOCAL eingestellt wird.

## 14 Anzeige IF BAND-NARROW

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Umschalter IF BAND auf NARROW gestellt wird.

## 15 Anzeige LOCKED

Wenn ein Sender abgestimmt ist, leuchtet diese Anzeige auf, um zu signalisieren, daß der Sender auf der betreffenden Frequenz "verriegelt" ist. In Übereinstimmung mit der Stärke der Empfangssignale leuchten die Segmente dieser Anzeige nacheinander von innen nach außen auf. Sobald die roten Segmente ganz außen aufleuchten, ist der optimale Abstimmungspunkt erreicht und dementsprechend die bestmögliche Empfangsqualität gewährleistet.

## 16 UKW-Stereoanzeige (STEREO)

Wird der UKW-Betriebsartenschalter auf "STEREO" gestellt und eine UKW-Station abgestimmt, so leuchtet diese Anzeige auf um anzuzeigen, daß die Sendung stereophonisch empfangen wird.

Wird der UKW-Betriebsartenschalter auf "MONO" gestellt, so leuchtet die Anzeige selbst bei Empfang einer Stereosendung nicht auf.

## 17 Frequenzanzeige

Die Empfangsfrequenz wird auf der Digitalanzeige angezeigt. Bei UKW-Empfang wird die Empfangsfrequenz in MHz-Einheiten, bei MW-Empfang in kHz-Einheiten angezeigt.

# Bedienungsverfahren

## Standardbetrieb

1. Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um die Stromzufuhr des Gerätes einzuschalten.
2. Stellen Sie den gewünschten Wellenbereich (UKW bzw. MW) mit dem FM/AM-Umschalter ein. Bei jedem Drücken dieses Schalters wird abwechselnd auf UKW-bzw. MW-Empfang geschaltet.
3. Drücken Sie den Abstimmuschalter, um den gewünschten Sender abzustimmen.

**Abstimmautomatik:** Stellen Sie den Abstimmbetriebsarten-Schalter (TUNING) auf Stellung AUTO. Wenn Sie anschließend die UP- oder DOWN-Seite des Abstimmuschalters drücken, tritt die Abstimmautomatik in Funktion, bis ein Sender abgestimmt ist, wonach der Abstimmvorgang unterbrochen wird. Falls Sie den betreffenden Sender nicht hören möchten, drücken Sie den Schalter nochmals, und die automatische Abstimmung wird fortgesetzt.

**Handabstimmung:** Stellen Sie den Abstimmbetriebsarten-schalter (TUNING) auf MANUAL. Halten Sie die UP- oder DOWN-Seite des Abstimmuschalters gedrückt, während Sie gleichzeitig die auf dem Frequenz-Display angezeigte Empfangsfrequenz kontrollieren. Sobald sich die angezeigte Frequenz in die Nähe der gewünschten Empfangsfrequenz bewegt, lassen Sie den Schalter los und drücken ihn dann mehrmals kurz hintereinander, bis der betreffende Sender genau abgestimmt ist.

4. Stellen Sie Lautstärke und Klangfarbe mit den Reglern am Verstärker wunschgemäß ein.

\* Bei Empfang einer UKW-Stereosendung leuchtet die STEREO-Anzeige auf. Wird der UKW-Betriebsartenschalter (FM MODE) jedoch auf MONO gestellt, so leuchtet diese Anzeige nicht auf.

\* Wenn ein Sender abgestimmt ist, leuchten die Segmente der Anzeige LOCKED in Übereinstimmung mit der Stärke des Empfangssignals nacheinander von innen nach außen auf, und der Sender wird auf der jeweiligen Frequenz "verriegelt", um Drift auszuschalten.

\* Bei schwach einfallenden Empfangssignalen ist u. U. kein automatischer Abstimmtrieb möglich.

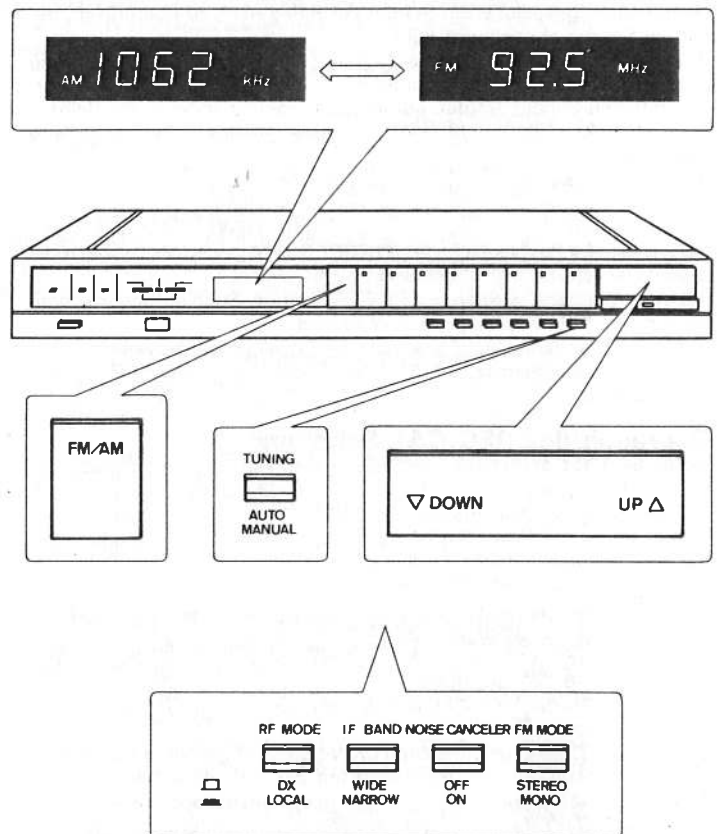
Stimmen Sie den Sender in einem solchen Fall von Hand ab.

\* Wird der UKW-Betriebsartenschalter beim Empfang einer Station mit schwachen Signalen auf "STEREO" gestellt, so kann es vorkommen, daß durch die Aktivierung des UKW-Muting-Schaltkreises kein Ton gehört wird. In einem solchen Fall den UKW-Betriebsartenschalter auf die "MONO"-Position drücken und das Programm in Mono hören.

\* Stellen Sie den Schalter IF BAND auf Stellung NARROW (Schmalband), falls Interferenz auftritt, die auf die Einwirkung einer Frequenz in der Nähe der Empfangsfrequenz zurückzuführen ist. Normalerweise stellt man diesen Schalter auf Stellung WIDE (Breitband).

\* Falls bei UKW-Empfang starkes Rauschen auftritt, drücken Sie den Rauschbegrenzer-Schalter (NOISE CANCELER) auf Stellung ON (Ein). Falls sich störendes Rauschen dadurch nicht beseitigen läßt, empfiehlt es sich, den UKW-Betriebsartenschalter (FM MODE) Stellung MONO einzurasten, wonach der Sender monaural empfangen wird.

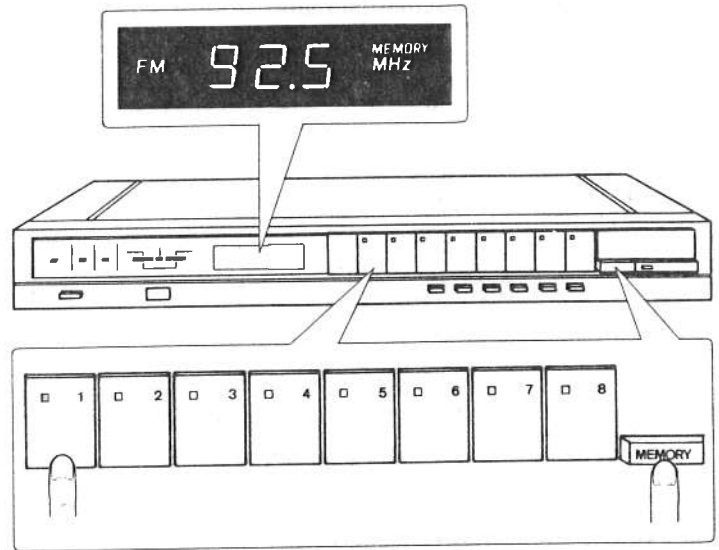
\* Treten aufgrund starker UKW-Signale eines benachbarten Senders Verzerrungen im Klang auf, rastet man den Umschalter RF MODE auf Stellung LOCAL ein. Normalerweise bleibt dieser Schalter auf Stellung DX eingestellt.



## Stationsvorwahl

Werden häufig gehörte Sender vorher mit den Vorwahlsendertasten vorgewählt, so können sie später auf einfachen Tastendruck abgerufen werden.

1. Gemäß Schritten 1 bis 3 des Abschnittes "Standardbetrieb" vorgehen, um die Station abzustimmen, die vorgewählt werden soll.
  2. Wird eine der Vorwahlsendertasten gedrückt, während Sie gleichzeitig die MEMORY-Taste gedrückt halten, so wird die betreffende Vorwahlsendertaste mit dem gegenwärtig abgestimmten Sender belegt.
  3. Auf diese können Sie jede der Vorwahlsendertasten 1 bis 8 mit jeweils einem UKW- und einem MW-Sender belegen. Die dazu erforderliche Umschaltung zwischen UKW und MW erfolgt mit dem FM/AM-Umschalter.
- \* Bei Vorwahl einer anderen Station in einer Vorwahlsendertaste, die schon eine Frequenz enthält, wird die früher vorgewählte Station dadurch automatisch gelöscht.
  - \* Selbst bei Stromausfall werden die voreingestellten Sender nicht gelöscht.
  - \* Dieses Gerät verfügt über eine Letztsender-Speicherfunktion, die die vor dem Abschalten des Gerätes zuletzt gehörte Station speichert. Nach dem erneuten Einschalten des Gerätes dient diese Funktion zum automatischen Empfang der gleichen Station.



## Vorwahlsender-Suchlauffunktion

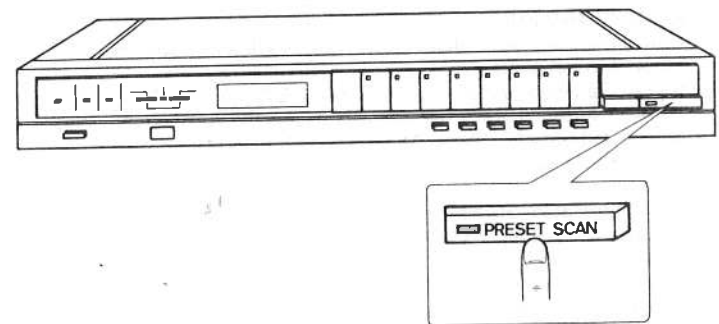
Diese Funktion ist sehr praktisch, um die Programme der in den Vorwahlsendertasten gespeicherten Sender der Reihe nach zu überprüfen, bevor ein Sender abgestimmt wird.

Wird der Vorwahlsender-Suchlaufschalter (PRESET SCAN) bei Empfang eines Senders gedrückt, so leuchtet die Suchlaufanzeige auf und die voreingestellten Sender werden automatisch nacheinander in der Reihenfolge (1)→(2)→(3)→ ... (8)→(1)→(2) usw. jeweils 4 Sekunden lang abgestimmt.

Auf diese Weise können Sie den gewünschten Sender wählen, indem Sie das Programm aller Vorwahlsender kontrollieren. Sobald Sie sich für ein bestimmtes Programm entschieden haben, drücken Sie den Vorwahlsender-Suchlaufschalter (PRESET SCAN) nochmals, wonach der zuletzt gehörte Sender abgestimmt bleibt.

Bei UKW-Empfang werden nur UKW-Sender bei Suchlaufbetrieb abgestimmt, bei MW-Empfang nur MW-Sender.

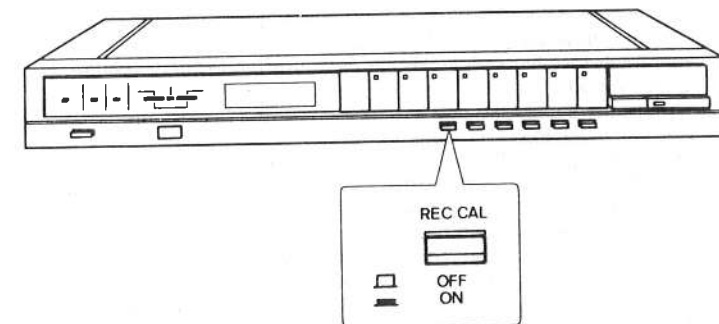
- \* Bei Festsendersuchlauf leuchten die Anzeigen der Vorwahlsendertasten nacheinander auf, um den jeweils abgestimmten Sender anzuzeigen.



## Gebrauch des REC CAL-Schalters

Wenn der REC CAL-Schalter auf Stellung ON (Ein) eingerastet wird, wird ein 440-Hz-Signal mit einem Pegel von -6 dB erzeugt, wenn man einen theoretischen Maximalpegel der UKW-Sendung von 0 dB zugrundelegt. Wenn Sie dieses Signal zur Aufnahme einer UKW-Sendung auf Band verwenden, erleichtert dies die Aussteuerung beträchtlich.

1. Stellen Sie den FM/AM-Umschalter auf FM (UKW).
  2. Drücken Sie den REC CAL-Schalter auf Stellung ON (Ein).
  3. Stellen Sie das Bandgerät auf Aufnahmebereitschaft und justieren Sie die Aussteuerungsregler anschließend so, daß die Pegelinstrumente "-6 dB" anzeigen.
  4. Drücken Sie den REC CAL-Schalter erneut, um ihn auf Stellung OFF (Aus) auszurasen.
  5. Nachdem Sie den gewünschten UKW-Sender abgestimmt haben, können Sie dann auf dem Bandgerät mit der Aufnahme beginnen.
- \* Es kommt öfter vor, daß Sendungen mit einem höheren Pegel als dem theoretischen Maximalpegel empfangen werden, und auch der maximale Aussteuerungspegel hängt von der verwendeten Bandsorte ab. Daher empfiehlt es sich, ein wenig zu experimentieren, bis Sie den optimalen Aussteuerungspegel für Ihr Bandgerät und das jeweils verwendete Band ermittelt haben.



## Hinweis zur Seitenverkleidung

Für diesen Tuner ist als Sonderzubehör eine Seitenverkleidung aus Holz erhältlich, falls Ihr Tuner beim Kauf nicht damit ausgerüstet war.



# Einige nützliche Hinweise

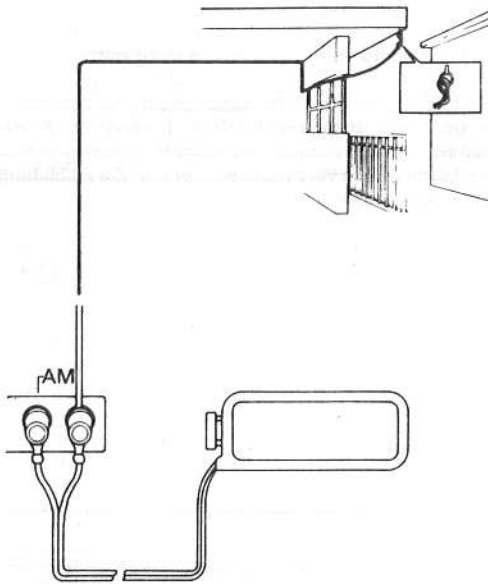
## MW-Außenantenne

Bei Empfang von Signalen eines schwach einfallenden MW-Senders wird der Ton von anderen Stationen verdrängt und Rauschen tritt auf. Diese Signale sind besonders bei Empfang im Innern eines Gebäudes schwächer als bei Empfang im Freien, während es außerdem zu einer Verstärkung des Rauschens durch andere elektrische Geräte kommen kann. In einem solchen Fall folgendermaßen vorgehen:

1. Die Ausrichtung der Rahmenantenne verändern, um die Position mit dem besten Empfang ausfindig zu machen.
2. Netzkabel und Lautsprecherkabel von der Rahmenantenne weg bewegen.
3. Eine Veränderung des Aufstellungsortes versuchen.

Läßt sich der Empfang durch diese Maßnahmen nicht verbessern, einen isolierten Leitdraht und den Leitdraht der Rahmenantenne zusammendrehen, ein Ende an die MW-Antennen-Anschlußklemmen (AM LOOP) anschließen und das andere Ende ins Freie verlegen.

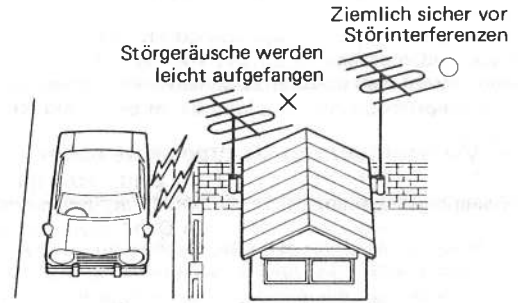
\* Selbst bei Installation einer MW-Außenantenne die Rahmenantenne nicht vom Gerät ablösen. Wird die Rahmenantenne entfernt, ist kein Empfang von MW-Stationen möglich.



## Installation der UKW-Antenne

Der Aufstellungsort der UKW-Antenne muß im Hinblick auf stabilen UKW-Empfang sorgfältig ausgewählt werden. Zum Auffinden des optimalen Aufstellungsortes die folgenden Hinweise berücksichtigen:

- \* Ein idealer Aufstellungsort ist zum direkten Empfang der UKW-Stationssignale hoch gelegen und wird nicht von hohen Gebäuden überschattet.
- \* Um Zündgeräusche von Automotoren zu vermeiden, sollte die Antenne von der Straße weg installiert werden. Auch sollte sich der Aufstellungsort in einiger Entfernung von Hochspannungsleitungen befinden.
- \* Die Antenne mit einem Mindestabstand von 2 Metern von einem Metalldach oder anderen Antennen installieren.



## Reflexions-Verzerrung

Genau wie Licht bewegen sich UKW-Signale in geraden Linien und werden von Hindernissen in ihrem Weg reflektiert. Aus diesem Grund fängt die Antenne manche Signale direkt von der Sendeantenne auf, und andere Signale, nachdem sie von Bergen oder Gebäuden reflektiert werden. Werden beide Arten von Signalen gleichzeitig empfangen, so entsteht eine Verzerrung des Klangs und die Kanaltrennung wird beeinträchtigt. Dieses Phänomen wird "Reflexions-Verzerrung" genannt und ist Störbildern auf einem Fernsehschirm ähnlich. Reflexions-Verzerrung kann durch die Wahl einer Antenne mit scharfen Hauptstrahlwinkel-Eigenschaften und durch optimale Wahl des Aufstellungsortes auf ein Mindestmaß gesenkt werden.

## UKW-Außenantenne und Zuleitung

### UKW-Außenantennen und Hauptstrahlwinkel

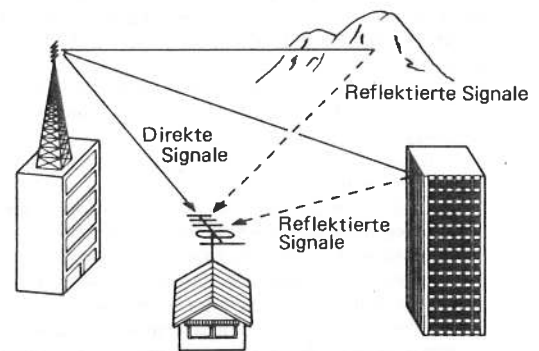
Für hochwertigen UKW-Empfang mit minimalem Rauschen sollte eine UKW-Außenantenne installiert werden. Dadurch wird der UKW-Empfang besonders an Orten verbessert, die von hohen Gebäuden oder Bergen umgeben sind.

Mit der Erhöhung der Anzahl von Antennenelementen nimmt auch die Schärfe des Hauptstrahlwinkels von UKW-Antennen zu. Da sie hauptsächlich zum Empfang von Signalen aus einer gewünschten Richtung dienen, fangen sie nicht leicht die Signale aus anderen Richtungen auf, so daß die Reflexions-Verzerrung verringert wird. Auch nimmt die Antennenverstärkung (Empfindlichkeit) in direktem Verhältnis zur Anzahl der Antennenelemente zu, so daß der Fernempfang verbessert wird. Den Antennentyp gemäß der Entfernung vom Sender und den Bedingungen des Empfangsortes wählen.

### Zuleitungen

Es gibt zwei Arten von Zuleitungen für den Anschluß einer UKW-Außenantenne an den Tuner: Die 300 Ohm-Doppelspeiseleitung und das 75 Ohm-Koaxialkabel.

Die 300 Ohm-Doppelspeiseleitung läßt sich leicht anwenden, ist aber für Fremdgeräusche empfindlich. Die Konstruktion des 75 Ohm-Koaxialkabel ist robust mit minimaler Alterung, wodurch es in stärkerem Maße gegen Fremdgeräusche immun wird.



## Ausrichtung der UKW-Antenne

Die Richtung ausfindig machen, die optimalen Empfang ermöglicht. Dies geschieht am besten beim Hören einer UKW-Sendung.

Zum Auffinden der Antennenrichtung, die der Beeinflussung durch Reflexions-Verzerrung am wenigsten ausgesetzt ist, Verstärker und Lautsprecher anschließen, den Höhenregler des Verstärkers auf die Maximumstellung einstellen, den Empfangston mit relativ hohem Pegel hören, und die Antenne auf die Richtung ausrichten, in der Rausch- und Brummgeräusche sowie Verzerrung am geringsten sind.

# Technische Daten

## UKW-Abschnitt

Empfangsbereich .....	88 bis 108 MHz
Eingangsempfindlichkeit	
Mono IHF .....	10,8 dBf (1,9 $\mu$ V: T100)
DIN .....	0,95 $\mu$ V

## 50 dB-Empfindlichkeitsschwelle

Mono .....	16,2 dBf
Stereo .....	37,7 dBf

## Signal-Rauschspannungsabstand bei 85 dBf

Mono .....	90 dB
Stereo .....	85 dB

## Klirrfaktor bei 65 dBf

Mono .....	weniger als 0,015% bei 1.000 Hz
Stereo .....	weniger als 0,02% bei 1.000 Hz

## Trennschärfe gegen den dritten Kanal (bei 400 kHz)

NARROW .....	60 dB
Gleichwellenselektion .....	1,0 dB

## Spiegelfrequenzdämpfung .....

100 dB

## Nebenwellendämpfung .....

100 dB

## Übersprechdämpfung .....

60 dB bei 1.000 Hz

## Frequenzgang

Stereo .....

20 bis 15.000 Hz

+ 0,2 dB, - 0,5 dB

## Antenneneingangsimpedanz .....

300 Ohm, symmetrisch

75 Ohm, asymmetrisch

## MW-Abschnitt

Empfangsbereich .....	530 bis 1.600 kHz
Eingangsempfindlichkeit .....	50 dB/m (316 $\mu$ V/m)
Fremdspannungsabstand .....	50 dB
Spiegelfrequenzdämpfung .....	45 dB bei 1.000 kHz

## Sonstiges

Ausgangsspannung und Impedanz..... 775 mV/2,2 Kiloohm

Stromversorgung..... 120/220/240V

50/60 Hz

Für USA und Kanada .....

120 V (60 Hz)

Stromverbrauch .....

13 W

## Abmessungen

ohne Seitenverkleidung .....

430 mm Breite

57 mm Höhe

306 mm Tiefe

mit Seitenverkleidung .....

466 mm Breite

57 mm Höhe

306 mm Tiefe

## Gewicht

ohne Seitenverkleidung .....

3,5 kg netto

4,3 kg verpackt

mit Seitenverkleidung .....

4,0 kg netto

4,8 kg verpackt

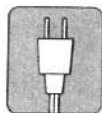
\* Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

\* Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.

Sansui desea agradecerle la compra de este fino producto de alta fidelidad. Antes de ponerlo en uso, nos permitimos sugerirle que lea detenidamente este manual de instrucciones, para familiarizarse con las precauciones a tener en cuenta, procedimientos de manejo y cada una de sus muchas ventajas. Esto evitará que Ud. pueda dañarlo accidentalmente y le permitirá aprovechar al máximo todas sus cualidades y disfrutarlo por años y años de uso.

## Precauciones

\* Tenga presenes los puntos siguientes.



### Enchufe de la alimentación

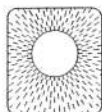
Para desconectar el cable de alimentación de la toma de la red eléctrica, tómelo siempre por la clavija no tire nunca del cable. No conecte ni desconecte nunca el cable con las manos mojadas, ya que podría recibir descargas eléctricas.

\* Acuérdesse de desconectar el enchufe de alimentación de la toma de la red cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados de tiempo.



### No extraiga la caja ni el panel inferior.

Todas las inspecciones y ajustes del interior del aparato pueden ocasionar mal funcionamiento y descargas eléctricas. No toque ningún componente del interior. La garantía de SANSUI queda anulada si se deteriora el rendimiento del aparato debido a manipulaciones en su interior.



### Precauciones para la instalación

No instalar el aparato en ninguno de los lugares siguientes porque podría deteriorarse su rendimiento u ocasionarse algún mal funcionamiento:

- \* Lugares expuestos a la luz directa del sol o cerca de objetos que radian calor como puedan ser unidades de calefacción.
- \* Lugares expuestos a la humedad.
- \* Lugares mal ventilados expuestos al polvo y a la suciedad.
- \* Lugares inestables, que no son perfectamente planos o que están sujetos a vibraciones.
- \* En la parte superior de un amplificador de alta potencia, componentes de audio o de cualquier otro aparato que radie calor.



### No frotarlo con disolventes

Frotar los paneles de vez en cuando con un paño suave. El empleo de cualquier clase de disolvente, alcohol o líquidos volátiles puede dañar la superficie, causando la caída de la pintura del exterior y borrando las marcas de la unidad, por lo que nunca deberán utilizarse.

No emplear insecticidas de aerosol cerca del aparato.



La iluminación parpadea con un símbolo de flecha, dentro de un triángulo equilátero, para avisar al usuario de la presencia de "tensión peligrosa" no aislada dentro de la caja del aparato de una magnitud suficiente para constituir peligro de descargas eléctricas para las personas.



El punto de exclamación de dentro del triángulo equilátero es para avisar al usuario de la presencia de instrucciones importantes de operación y mantenimiento (servicio) en los manuales que se sirven con el aparato.

## Sólo para el Reino Unido

### Importante

Los conductores de este cable de alimentación tienen colores de acuerdo con el código siguiente:

**Azul:** Neutro

**Marrón:** Activo

Si los colores de los conductores del cable de alimentación de este equipo no correspondieran con las marcas de colores que identifican los terminales de su clavijam proceder del modo siguiente:

El conductor de color **azul** debe conectarse al terminal que está marcado con la letra 'N' o sea de color negro.

El conductor de color **marrón** debe conectarse al terminal marcado con la letra 'L' o sea de color rojo.

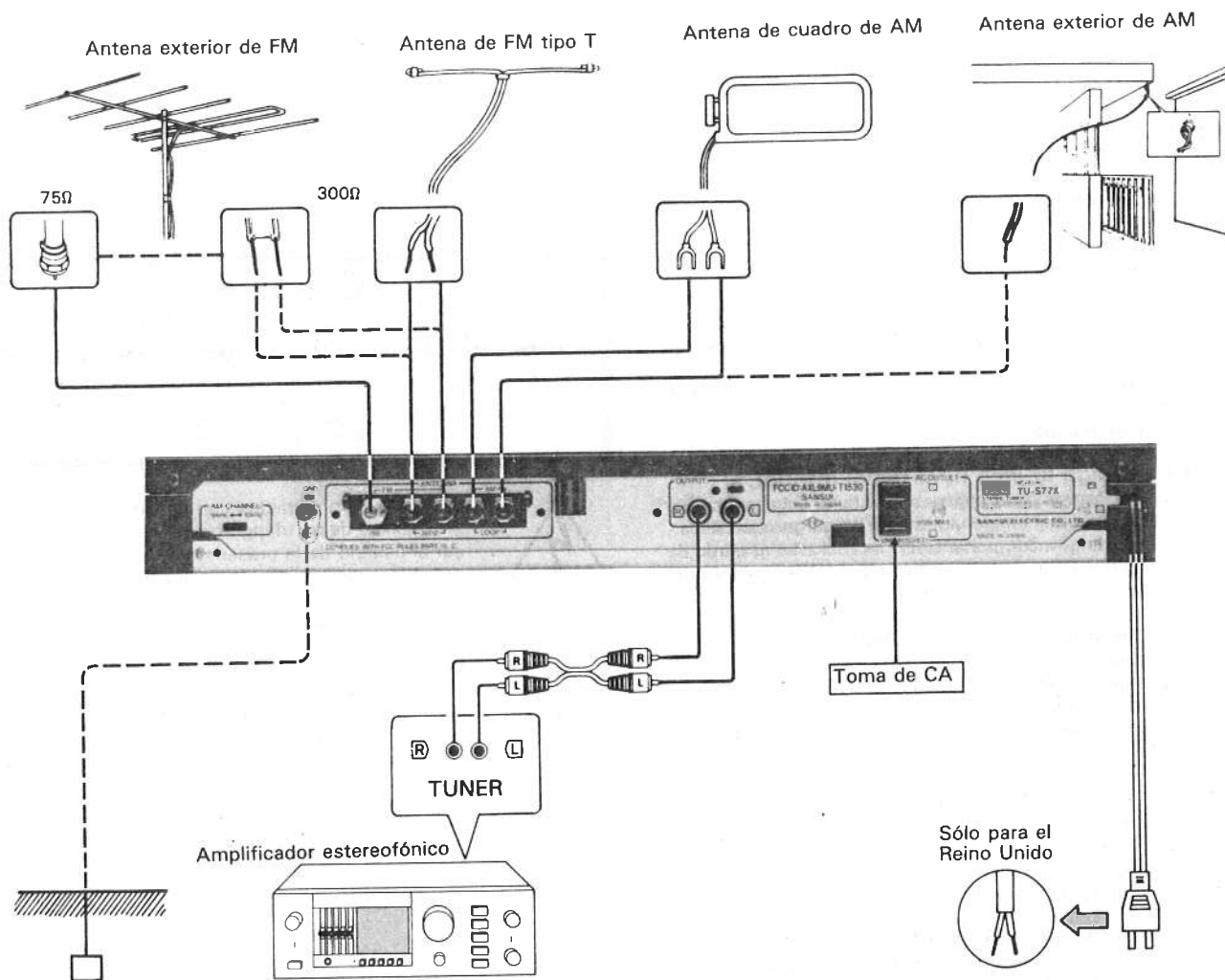
Cerciorarse de que el equipo esté correctamente conectado. Si Tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Para los equipos adquiridos fuera del Reino Unido con clavija "EUROPEA" de dos terminales, deberá sacarse la clavija y efectuarse las conexiones de acuerdo con las instrucciones arriba mencionadas. Cerciorarse también de que el equipo esté correctamente ajustado para operación con 240 voltios.

Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado o a nuestro agente de servicio en el Reino Unido.

# Conexiones

\* El enchufe del cable de alimentación puede variar hasta cierto punto de acuerdo con el país de venta, leyes vigentes y regulaciones.



## Precauciones para las conexiones

- \* Cuando se efectúen las conexiones, desenchufar el enchufe de la alimentación de la toma de la red o desconectar el interruptor de la alimentación del aparato con el interruptor de la alimentación (POWER).
- \* Insertar bien las clavijas. Malas conexiones pueden ocasionar generación de ruido.
- \* Si el cable de entrada de la antena conectada está en contacto con otras partes o si se conecta incorrectamente, la recepción puede degradarse y generarse ruidos.

## Conexión con un amplificador estereofónico

Conectar los terminales de salida (OUTPUT) del aparato a los terminales de sintonizador (TUNER) del amplificador con el cable de cablijas accesorio.

Cerciorarse de que los canales izquierdo y derecho se conectan correctamente (L a L, R a R.)

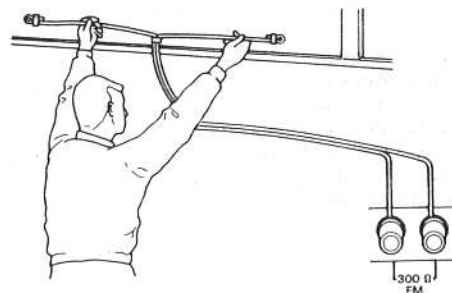
Será también conveniente enchufar el cable de alimentación del aparato a la toma de CA (SWITCHED) del amplificador.

## Conexión de la antena de FM

Instalar una antena exterior de FM para conseguir una buena recepción en FM con el mínimo de ruido. La antena de FM accesoria en forma de T se sirve para poder recibir las emisoras de FM provisionalmente hasta que se instale la antena de FM exterior.

## Conexión de la antena de FM tipo T

Conectar la antena a los terminales de antena de FM de 300 ohmios, extender ambos extremos en forma de "T", buscar la posición y dirección que proporcionen la mayor recepción posible y fijar la antena al techo o a una pared. Fijarla lo más alta posible. La recepción será inestable si la antena se instala en una posición baja o en lugares por donde la gente pasa constantemente.

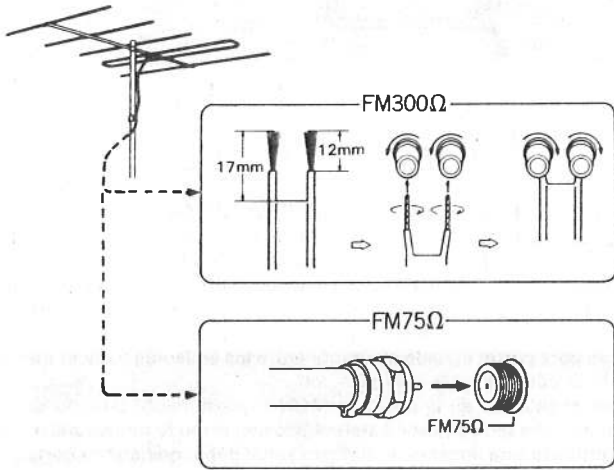


## Conexión de la antena exterior de FM

Pueden utilizarse cables bifilares de 300 ohmios o cables coaxiales de 75 ohmios como cable de entrada que conecta el sintonizador con la antena exterior de FM.

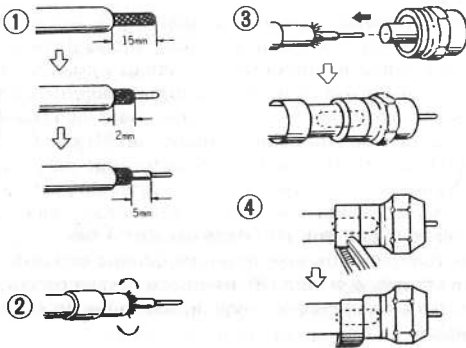
Conexión empleando cable bifilar de 300 ohmios: Preparar los extremos del cable bifilar como se muestra en la figura, y conectarlos a los terminales para antena de FM de 300 ohmios (FM 300Ω).

Conexión empleando cable coaxial de 75 ohmios: Preparar los extremos del cable coaxial como se muestra en la figura, unir el enchufe tipo F y conectarlo al terminal de antena de FM de 75 ohmios (FM 75Ω).



## Montaje de enchufe tipo F

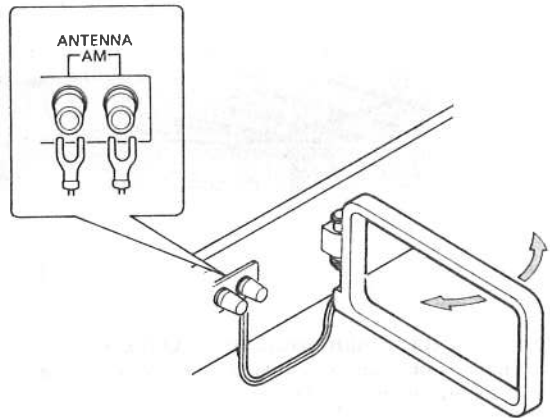
- ① Dar forma al extremo del cable coaxial.
- ② Hacer pasar el cable por el anillo y doblar hacia atrás la parte aplanada para que quede afuera.
- ③ Insertar el enchufe tipo F.
- ④ Apretar el anillo con alicates.



- \* Una vez se haya montado una antena exterior de FM, sacar la antena en forma de T.
- \* Mantener el cable de entrada apartado del cable de alimentación y de las tomas de alimentación, hacer de modo que sea lo más corto posible y cortar la parte que no se requiera. No doblarlo.
- \* El enchufe tipo F accesorio es para el cable coaxial 3C-2V. No puede utilizarse con el cable coaxial 5C-2V.
- \* Tener cuidado de no cortocircuitar el trenzado exterior con el conductor del núcleo interior.
- \* Al conectarlo, procurar que no se doble el conductor del núcleo.

## Conexión de la antena de cuadro de AM

Conectar el cable de la antena de cuadro de AM a los terminales AM LOOP ANTENNA del panel posterior del aparato y poner la antena en un soporte de antena como se muestra en la figura. Mover la antena para encontrar la posición que ofrezca la mejor recepción posible.



- \* La recepción de AM no es posible estando la antena de cuadro desconectada. Aunque se instale una antena de AM exterior, mantener conectada esta antena de cuadro.
- \* No poner los cables de alimentación o de los altavoces cerca de la antena de cuadro porque podría generarse ruido.
- \* La recepción puede ser inestable si se instala la antena de cuadro muy cerca de la pared. Instalar la antena un poco apartada de la pared.

## Planes de asignación de canales de AM

Los programas de AM se difunden bajo planes de asignación de canales que, dependiendo de la zona de difusión en el mundo, están caracterizados por diferentes canales (intervalo de las frecuencias) entre las emisoras difusoras. En Norteamérica, Centroamérica y Sudamérica este canal es de 10 kHz mientras que en el resto del mundo es de 9 kHz. Su aparato es un sintonizador sintetizador que varía la frecuencia de recepción en el canal de 9 kHz ó de 10 kHz (intervalos de frecuencias) durante la recepción. Si se utiliza el aparato en zonas con diferente asignación de canales, no se podrán recibir las emisoras de AM. El aparato que usted ha adquirido ha sido ajustado al canal de su país. Es, por lo tanto, necesario cambiar el ajuste del canal si se traslada a otra zona con diferente asignación de canales.

1. Desconectar la alimentación del aparato.
  2. Deslizar el selector de canal de AM (AM CHANNEL), situado en la parte posterior del aparato, a la posición correspondiente.
- \* Pregunte al distribuidor o centro de servicio autorizado Sansui si el aparato no tiene tal selector AM CHANNEL.

**PRECAUCIÓN:** Dependiendo del área de ventas, el aparato puede estar o no estar provisto del selector AM CHANNEL.

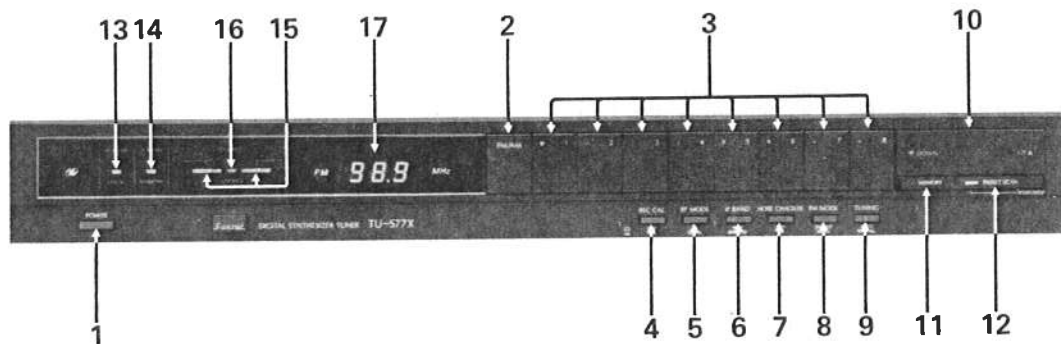
## Toma de CA

La alimentación se suministra a la toma de CA (AC OUTLET) del panel posterior cuando se conecta el cable de alimentación a la toma de la red de CA.

- \* La capacidad máxima de esta toma es de 100 vatios. Si se conectan equipos con un consumo de energía que exceda este valor, puede resultar muy peligroso. Comprobar los consumos antes de efectuar las conexiones.

**NOTA:** De acuerdo con leyes y regulaciones locales, los modelos destinados a algunos países no poseen salidas de CA; por la misma razón, la capacidad y forma de estas salidas puede variar un poco.

# Información del panel



## 1 Interruptor de la alimentación (POWER)

Al presionar este interruptor se conecta la alimentación al aparato, y al presionarlo de nuevo se desconecta.

## 2 Selector de FM/AM

Este selector es para seleccionar la banda (AM o FM) que se desea escuchar. Cada vez que se presiona el selector, el sintonizador se conmuta alternadamente entre "FM" y "AM", y las indicaciones "FM" y "AM" correspondientes se indicarán en el frecuencímetro.

## 3 Interruptores de emisora preajustada

En cada uno de estos interruptores pueden memorizarse una emisora de AM y otra de FM. (La conmutación entre AM y FM se efectúa con el selector de FM/AM.) Cuando ya se han preajustado emisoras en estos selectores, se podrán sintonizar para su audición presionando simplemente el interruptor en el que está memorizada la emisora en cuestión. Al presionar cada uno de los interruptores, se ilumina su indicador correspondiente.

## 4 Interruptor de llamada de grabación (REC CAL)

Cuando se presiona este interruptor a la posición ON, se activa el circuito de tono de calibración y se emite una señal de 440 Hz, -6 dB. Si se utiliza esta función para la grabación de una radiodifusión de FM en una cinta, resulta más fácil ajustar el nivel de grabación. Cuando se presiona otra vez el interruptor y se suelta a la posición OFF, saldrá la emisora que se esté recibiendo en este momento.

- \* Cuando este interruptor está en la posición ON para la prueba de salida con el tono de calibración, cerciorarse de que el volumen del amplificador no esté ajustado demasiado alto.

## 5 Selector de modo de RF (RF MODE)

Cuando se vive cerca de una radioemisora y se reciben señales de difusión de FM potentes, puede ocasionarse distorsión del sonido. En tales casos, presionar este selector a la posición LOCAL, y será más fácil escuchar el sonido. Durante la recepción normal, el selector deberá ponerse en la posición DX.

- \* Este selector no tiene ningún efecto en radiodifusiones de AM.

## 6 Selector de banda de FI (IF BAND)

Este selector es para ajustar la banda de paso de frecuencia intermedia durante la recepción de banda ancha o banda estrecha. Si se notan interferencias mezcladas con la frecuencia debido a una frecuencia cercana a la que se está escuchando, poner este selector en la posición NARROW. Normalmente, el selector deberá estar en la posición WIDE. Las ondas de la difusión recibida pasarán por una banda ancha ayudando a mejorar el sonido.

## 7 Supresor de ruido (NOISE CANCELER)

Cuando se tiene sintonizada una emisora de FM estereofónica, la recepción puede resultar desagradable a causa del ruido de alta frecuencia. Poniendo este supresor en la posición ON se elimina una gran parte del ruido. Sin embargo, en estos casos, la separación estereofónica de los canales izquierdo y derecho puede quedar un poco afectada. Cuando el ruido no es perturbador, poner el supresor en la posición OFF.

- \* Este supresor no funciona en el caso de radiodifusiones de AM o de FM MONO.

## 8 Selector de modo de FM (FM MODE)

Este selector cambia los modos de STEREO y MONO FM y activa y desactiva (ON/OFF) el circuito de silenciamiento de FM.

Normalmente se mantiene en la posición STEREO. En esta posición, las radiodifusiones de FM se oyen en estéreo y las radiodifusiones de FM monofónicas en monoaural. También, el circuito de silenciamiento se activa para cortar el ruido existente entre las emisoras y hacer más agradable la operación de sintonización.

Poner el selector en la posición MONO (presionado) cuando se desee escuchar una radiodifusión estereofónica en el modo monoaural o cuando se sintoniza una emisora de FM con señal débil, que queda cortada con el ruido por el circuito de silenciamiento.

## 9 Selector de modo de sintonización (TUNING)

Es para seleccionar el modo de sintonización de las emisoras. Ponerlo en la posición AUTO para sintonización automática, y en la posición MANUAL para sintonizar manualmente o en caso de emisoras distantes.

## 10 Selector de sintonización

Se utiliza para encontrar las emisoras deseadas. Ajustando el selector de modo TUNING, pueden efectuarse tanto la sintonización automática como la manual.

**Sintonización automática:** Cuando se presiona el lado DOWN o el UP del selector, se explora la banda de frecuencias de recepción desde sus límites superior a inferior (o vice versa), y cuando se recibe una emisora la exploración se detiene automáticamente en tal emisora.

**Sintonización manual:** Cada vez que se presiona el lado DOWN del selector, la frecuencia de recepción se reduce en 50 kHz ó 100 kHz para FM, y en 9 kHz o 10 kHz para AM (dependiendo del país de destino, el sintonizador se ha ajustado a uno de estos dos valores). Cuando se mantiene presionado el selector, el sintonizador se desplazará con rapidez desde el extremo alto de la escala de frecuencias de recepción al extremo inferior, y se detendrá cuando se suelte el selector. Cuando se presione el lado UP del selector, el sintonizador realizará lo mismo pero en operación inversa, ascendiendo por la escala de sintonización.

- \* La operación de sintonización automática no se detendrá hasta que no se reciba una emisora difusora. Si se desea detener la operación de sintonización automática en cualquier momento, presionar el selector de modo TUNING y ajustar el aparato al modo MANUAL.
- \* Cerciorarse de presionar el lado DOWN o el UP del selector. Si se presiona por el medio, puede ocasionarse una operación errónea.

## 11 Interruptor de la memoria (MEMORY)

Cuando usted desee utilizar el selector de preajuste de emisoras para sintonizar una nueva emisora que se esté entonces escuchando, presionar el interruptor de emisora preajustada mientras se mantiene presionado el interruptor de la memoria (MEMORY), y la emisora quedará memorizada.

El indicador MEMORY aparece en el frecuencímetro al presionar este interruptor.

## 12 Selector de exploración de emisoras preajustadas (PRESET SCAN)

Este selector monitoriza consecutivamente las emisoras preajustadas en los interruptores (1) al (8) de emisoras preajustadas. Cuando se presiona, sintonizar las emisoras preajustadas en dichos selectores, cada una con un intervalo de 4 segundos, siguiendo el orden de (1)→(2)→(3)→... (8)→(1)→(2), permitiéndole monitorizar los programas radiofónicos. Si se presiona de nuevo este selector, la función de exploración se desactiva y se detiene en la emisora sintonizada en ese momento. Durante la exploración de preajustes, se iluminará el indicador del selector.

## 13 Indicador de modo de RF/local (RF MODE-LOCAL)

Durante la recepción de radiodifusiones de FM, se iluminará este indicador cuando el selector RF MODE se haya puesto en la posición LOCAL.

## 14 Indicador de banda de FI/estrecha (IF BAND-NARROW)

Este indicador se iluminará cuando el selector IF BAND se ponga en la posición NARROW.

## 15 Indicador de enclavamiento (LOCKED)

Cuando se recibe una radiodifusión, se ilumina este indicador, indicando que la radiodifusión ha quedado enclavada. También se ilumina desde dentro hacia afuera de acuerdo con la potencia de la señal. Cuando el indicador se ilumina hacia la parte roja exterior, significa que se ha logrado el punto óptimo de recepción.

## 16 Indicador de FM en estéreo (STEREO)

Cuando el selector de modo de FM (FM MODE) está en la posición STEREO y se sintoniza una emisora de FM, este indicador se ilumina para indicar que la radiodifusión se está recibiendo en estéreo.

## 17 Frecuencímetro

La frecuencia de recepción se indica en el frecuencímetro. Las difusiones de FM se indican en unidades de MHz y las de AM en kHz.

# Procedimientos de operación

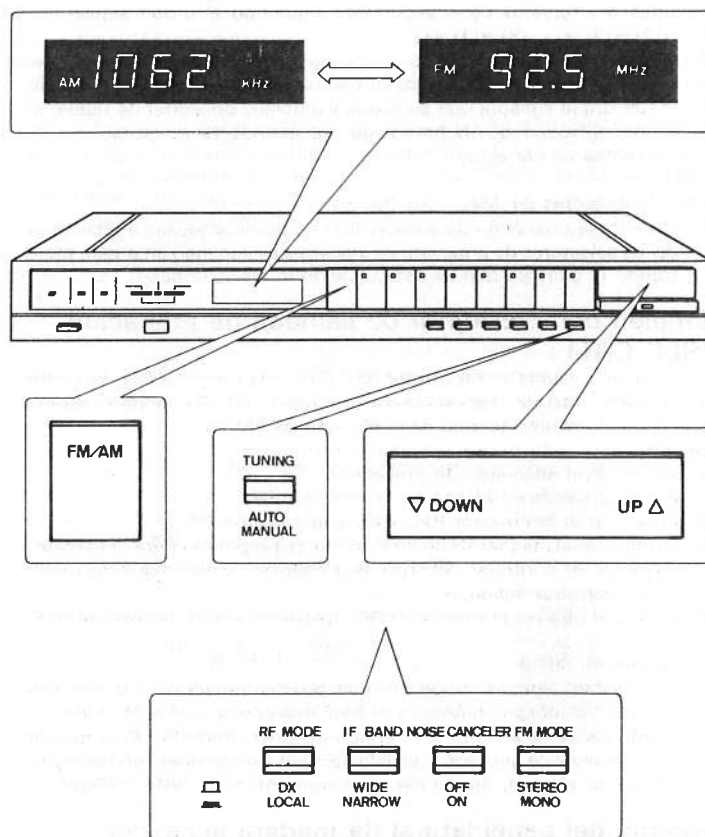
## Operación básica

1. Presionar el interruptor POWER para conectar la alimentación del aparato.
2. Emplear el selector de FM/AM para seleccionar las bandas de FM o AM. Cada vez que se presiona el selector, el sintonizador se conmuta alternadamente entre AM y FM.
3. Presionar el selector de sintonización para sintonizar la emisora deseada.

**Sintonización automática:** Poner el selector de modo TUNING en la posición AUTO. Cuando se presione el lado UP o DOWN del selector de sintonización, se iniciará la sintonización automática, que se detendrá al recibirse una emisora. Si no se desea escuchar la emisora recibida, presionar de nuevo el selector para iniciar otra vez la sintonización automática.

**Sintonización manual:** Poner el selector de modo TUNING en la posición MANUAL. Mientras se mira la frecuencia de recepción en el frecuencímetro, presionar el lado UP o DOWN del selector de sintonización y mantenerlo presionado. Cuando el frecuencímetro se acerque a la frecuencia de la emisora deseada, presionar el selector con pulsaciones individuales para sintonizar con precisión la emisora.

4. Ajustar el volumen y el tono con los controles del amplificador estereofónico.
- \* Cuando se reciben radiodifusiones de FM en estéreo, se iluminará el indicador STEREO. Sin embargo, si el selector FM MODE está en la posición MONO, el indicador STEREO no se iluminará.
  - \* Cuando se recibe una radiodifusión, se ilumina el indicador LOCKED desde el interior hacia afuera de acuerdo con la potencia de la señal de difusión, y ésta queda enclavada.
  - \* La sintonización automática puede resultar imposible para la recepción de emisoras con señales muy débiles. En tales casos efectuar la sintonización manual.
  - \* Si el selector de modo de FM (FM MODE) se pone en la posición STEREO cuando se recibe una emisora de FM señal débil, puede silenciarse el sonido debido a la activación del circuito de silenciamiento en FM. En tales casos, presionar el selector de modo de FM (FM MODE) y dejarlo en la posición MONO, y escuchar el programa monoauralmente.
  - \* Si se nota interferencia mezclada con la frecuencia debido a una frecuencia cercana a la que se está escuchando, presionar el selector IF BAND a la posición NARROW. Bajo condiciones normales, el selector debe estar en la posición WIDE.
  - \* Durante la recepción de difusiones de FM, si se nota ruido, presionar el supresor de ruido (NOISE CANCELER) a la posición ON. Si todavía así se oye mucho ruido, presionar el selector FM MODE a la posición MONO, y escuchar la radiodifusión en monoaural.
  - \* Si se nota distorsión del sonido debido a demasiada potencia de las señales de FM de una emisora cercana, presionar el selector RF MODE a la posición LOCAL. El selector debe estar normalmente en la posición DX.



## Preajuste de emisoras

Se pueden sintonizar las emisoras cuyos programas se escuchan frecuentemente presionando un interruptor si se preajustan (memorizan) las frecuencias de las emisoras de antemano en los interruptores de emisoras preajustadas.

1. Sintonizar la emisora que se desea preajustar siguiendo los pasos 1 ~ 3 del apartado operación básica.
  2. Mientras se presiona el interruptor MEMORY, si se presiona uno de los selectores de preajuste de emisoras se presiona, la emisora que se está escuchando queda memorizada en tal selector de preajuste de emisoras.
  3. Del mismo modo, pueden memorizarse una emisora de FM y otra de AM en cada uno de los selectores de preajuste de emisoras de 1 al 8. La selección entre FM y AM se efectúa con el selector FM/AM.
- \* Cuando se preajusta otra emisora en un interruptor de emisora preajustada que ha tiene una frecuencia memorizada de la misma banda, la emisora previamente memorizada queda borrada.
  - \* Las emisoras preajustadas no se borrarán aunque se desconecte la alimentación.
  - \* Este aparato está provista de la función de memoria de la última emisora que almacena la emisora que se estaba escuchando antes de desconectar la alimentación. Esta función sirve para recibir automáticamente la misma emisora cuando se conecta de nuevo la alimentación.

## Función de exploración de emisoras preajustadas

Es una función muy útil que permite la monitorización consecutiva de las emisoras preajustadas en los interruptores de emisoras preajustadas. Si se presiona el selector de exploración de emisoras preajustadas (PRESET SCAN) durante la recepción de una emisora, el indicador de exploración se iluminará y se sintonizarán automáticamente las emisoras preajustadas a intervalos de 4 segundos, siguiendo el orden siguiente: (1)→(2)→(3)→... (8)→(1)→(2).

De este modo, se podrá seleccionar la emisora deseada mientras se monitoriza continuamente el contenido memorizado de emisoras. Cuando se encuentra la emisora que se desea escuchar, presionar de nuevo el interruptor PRESET SCAN para seguir recibiendo tal emisora.

Las emisoras de FM preajustadas se exploran durante la recepción de emisoras de FM, y las emisoras preajustadas de AM durante la recepción de emisoras de AM.

- \* Durante la operación de exploración de preajustes, los indicadores de los selectores de preajuste de emisoras se iluminan en orden, mostrando la emisora que se está recibiendo en cada caso.

## Empleo del interruptor de llamada de grabación (REC CAL)

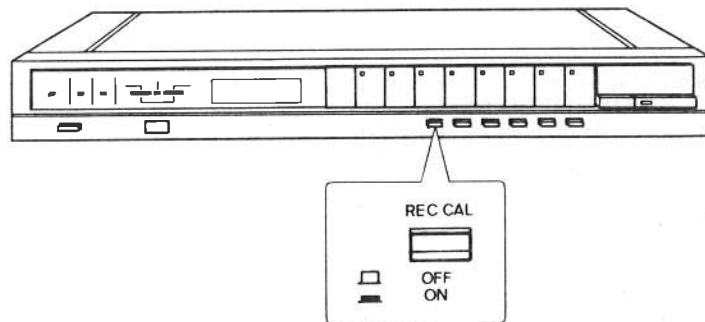
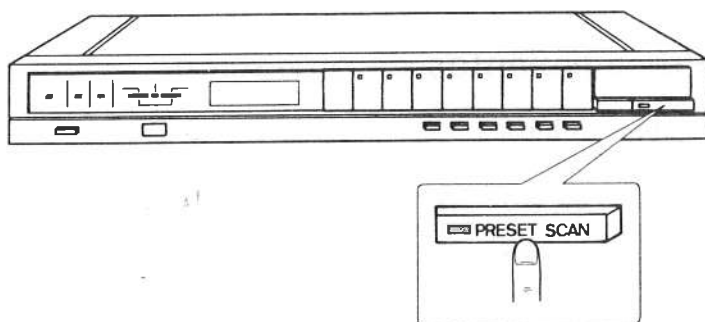
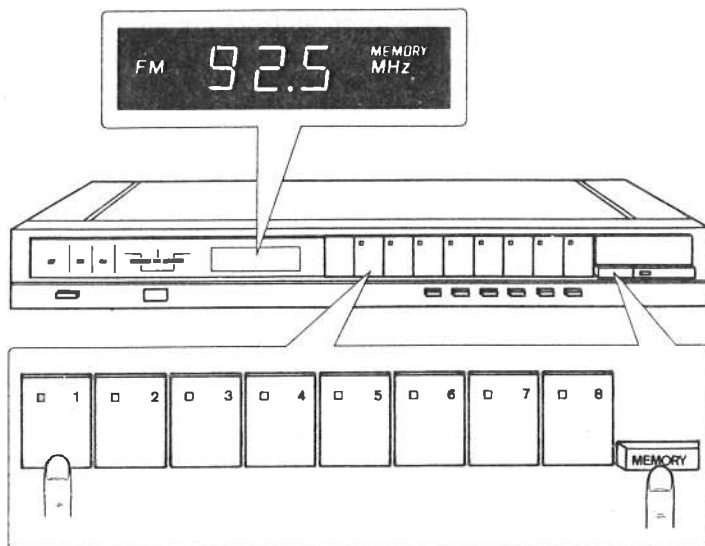
Cuando se presiona el interruptor REC CAL a la posición ON, se emite una señal de 440 Hz. Esta señal corresponde a -6 dB cuando se asume que el nivel máximo teórico de la difusión de FM es de 0 dB. Cuando se utiliza esta señal para grabar radiodifusiones de FM, resulta más fácil ajustar el nivel adecuado de grabación.

1. Poner el selector FM/AM en la posición FM.
2. Presionar el interruptor REC CAL a la posición ON.
3. Establecer el magnetófono en el modo de preparado para grabación, y ajustar los controles del nivel de grabación de modo que los medidores del nivel indiquen -6 dB.
4. Presionar otra vez el interruptor REC CAL y ponerlo en la posición OFF.
5. Sintonizar la emisora de FM deseada e iniciar la grabación en el magnetófono.

- \* En realidad, algunas radiodifusiones pueden tener un nivel más alto que el nivel máximo teórico, y el nivel máximo de grabación también puede variar de acuerdo con el tipo de cinta utilizada. Para decidir el mejor nivel de grabación posible para sus condiciones, probar hasta encontrar el mejor ajuste para el magnetófono y cinta utilizados.

## Acerca del panel lateral de madera accesorio

Para este sintonizador hay disponible un panel lateral de madera accesorio que puede utilizarse cuando se haya adquirido el aparato sin panel de madera lateral.





## Algunos consejos útiles

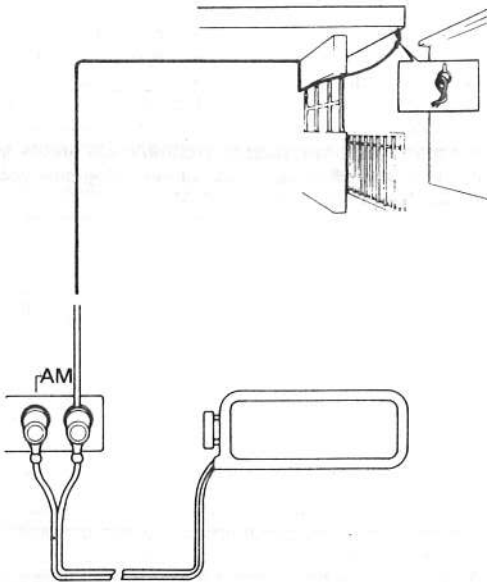
### Antena exterior de AM

Cuando las señales de una emisora de AM se reciben débilmente, el sonido se mezcla con otras radiodifusiones y se oye ruido. Particularmente, las señales son más débiles en interiores que en exteriores, y el ruido puede también captarse de otros electrodomésticos. En tales casos, proceder del modo siguiente:

1. Mover la antena de cuadro para buscar la posición que ofrezca la mejor recepción posible.
2. Separar el cable de alimentación y de los altavoces de la antena de cuadro.
3. Intentar cambiando el lugar de instalación.

Si la recepción no se mejora con estas precauciones, retorcer un conductor recubierto con vinilo junto al conductor de la antena de cuadro y conectar un extremo a los terminales de antena de cuadro de AM (AM LOOP) y extender los otros dos conductores.

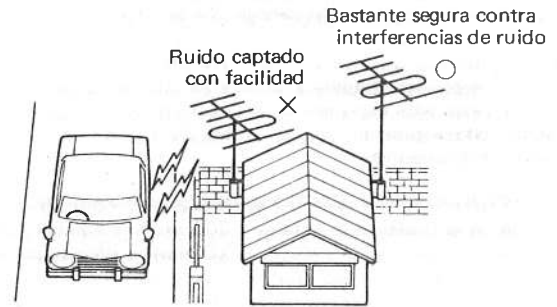
- \* Mantener la antena de cuadro unida cuando se instale una antena exterior de AM. La recepción de las emisoras de AM no es posible si se extrae la antena de cuadro.



### Instalación de la antena de FM

El lugar de instalación de la antena de FM deberá seleccionarse correctamente para poder conseguir una recepción estable de FM. Tener presente los puntos siguientes y buscar la ubicación óptima de la misma.

- \* El lugar ideal será uno que sea alto, que pueda recibir directamente las señales de las emisoras de FM y que no quede a la sombra de edificios altos.
- \* Instalar la antena alejada de las carreteras para evitar el ruido de ignición de los automóviles. Seleccionar un lugar que esté alejado de los cables eléctricos de alta tensión.
- \* Instalar la antena por lo menos a 2 metros de un tejado de metal o de otras antenas.

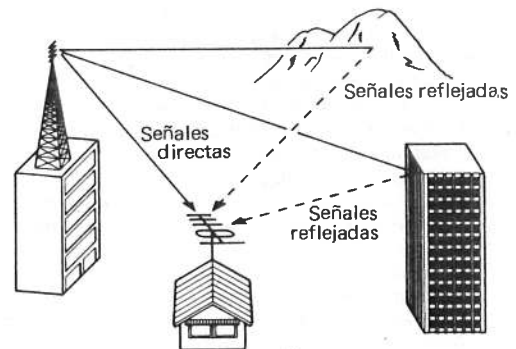


### Distorsión de trayectorias múltiples

Al igual que la luz, las señales de FM se desplazan en línea recta y quedan reflejadas por los obstáculos que puedan encontrar en su camino. Esta es la razón de que la antena capte algunas señales que vienen directamente de la antena de transmisión y otras señales que se han reflejado por montañas o edificios. Cuando se captan juntos ambos tipos de señales, su interacción causa distorsión del sonido y degrada la separación estereofónica.

Este fenómeno se denomina "distorsión de trayectorias múltiples" y se parece más bien a las imágenes dobles de las pantallas de TV.

La distorsión de trayectorias múltiples puede reducirse al mínimo seleccionando una antena con buenas características de directividad e instalándola en la dirección correcta.



### Antena exterior de FM y cable de entrada

#### Antenas exteriores de FM y la directividad

Deberá instalarse una antena exterior de FM para poder recibir bien las emisoras de FM con el mínimo de ruido. Es particularmente efectiva para recepción de FM en zonas rodeadas de edificios altos o montañosas. Las antenas de FM tienen directividad, que se mejora a medida que se aumentan los elementos de la antena. Puesto que funcionan para recibir las señales de la dirección deseada y no captan con facilidad las señales de otras direcciones, se reduce la distorsión de trayectorias múltiples. La ganancia (sensibilidad) aumenta también en proporción directa al número de elementos, por lo que resulta efectiva para la recepción de largas distancias. Seleccionar el tipo de antena de acuerdo con la distancia de las emisoras difusoras y condiciones de recepción de la zona.

#### Cables de entrada

Hay dos tipos de cables de entrada para conectar la antena exterior de FM al sintonizador: Cable bifilar de 300 ohmios y cable coaxial de 75 ohmios.

El cable bifilar de 300 ohmios puede utilizarse con facilidad pero es susceptible a ruidos de interferencia. El cable coaxial de 75 ohmios tiene una construcción que lo hace inmune al ruido de interferencias, y es fuerte y más duradero.

### Dirección de la antena de FM

Seleccionar la dirección que proporcione la mejor recepción posible.

Hacerlo mientras se escucha un programa de FM.

Para encontrar la dirección de la antena afectada por la distorsión de trayectorias múltiples, conectar el amplificador y los altavoces, ajustar el control de agudos (TREBLE) del amplificador en su posición mínima, escuchar el sonido recibido a un nivel relativamente alto y poner la antena señalando en la dirección donde mejor se reduzcan el ruido y la distorsión.

# Especificaciones

## Sección de FM

Bande de frecuencia .....	88 a 108 MHz
Sensibilidad útil	
IHF mono .....	10,8 dBf (1,9 $\mu$ V:T100)
DIN mono .....	0,95 $\mu$ V
Umbral de sensibilidad para 50 dB	
Mono .....	16,2 dBf
Estéreo .....	37,7 dBf
Relación señal-ruido a 85 dBf	
Mono .....	90 dB
Estéreo .....	85 dB
Distorsión a 65 dBf	
Mono .....	menos del 0,015% a 1.000 Hz
Estéreo .....	menos del 0,02% a 1.000 Hz
Selectividad entre canales adyacentes (a 400 kHz)	
NARROW .....	60 dB
Relación capturar .....	1,0 dB
Relación de respuesta imagen .....	100 dB
Relación de respuesta espurio .....	100 dB
Separación estereofónica .....	60 dB a 1.000 Hz
Respuesta de frecuencia	
Estéreo .....	20 a 15.000 Hz
.....	+0,2 dB, -0,5 dB
Impedancia de entrada en la antena ..	300 ohmios equilibrada
.....	75 ohmios desequilibrada

## Sección de AM

Bande de frecuencia .....	530 a 1.600 kHz
Sensibilidad útil .....	50 dB/m (316 $\mu$ V/m)
Relación señal-ruido .....	50 dB
Relación de respuesta imagen .....	45 dB a 1.000 kHz

## Otros

Tensión e impedancia de salida .....	775 mV/2,2 kilo-ohmios
Alimentación .....	120/220/240V
.....	50/60 Hz
Para EE. UU y Canadá .....	120V (60 Hz)
Consumo .....	13W

## Dimensiones

sin panel de madera .....	430 mm An.
.....	57 mm Al.
.....	306 mm Prof.
con el panel de madera .....	466 mm An.
.....	57 mm Al.
.....	306 mm Prof.

## Peso

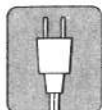
sin panel de madera .....	3,5 kg netos
.....	4,3 kg con embalaje
con el panel de madera .....	4,0 kg netos
.....	4,8 kg con embalaje

- \* Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.
- \* Con el objeto de simplificar las explicaciones, alogunas veces las ilustraciones pueden diferir de los originales.

Ci complimentiamo con voi per aver scelto Sansui: un raffinato prodotto Hi Fi. Prima di usare l'apparecchio vi consigliamo di leggere attentamente questo libretto di istruzioni affinché vi possiate familiarizzare con ciascuna delle sue innumerevoli caratteristiche. Ciò vi permetterà anche di non causare danni all'apparecchio e vi consentirà di apprezzare a pieno le sue superbe prestazioni.

## Precauzioni

\* Tenere a mente i punti seguenti.



### Cavo d'alimentazione

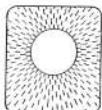
Per scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete prenderlo sempre per la spina e non tirare mai il cavo. Non collegare o scollegare il cavo d'alimentazione con le mani bagnate perché c'è pericolo di scosse.

\* Ricordarsi di scollegare il cavo d'alimentazione se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.



### Non togliere il mobile e il pannello inferiore

Qualsiasi ispezione o regolazione all'interno dell'apparecchio può causare difetti di funzionamento o scosse. Non toccare le parti interne. La garanzia Sansui non è più valida nel caso che il deterioramento delle prestazioni dell'apparecchio è dovuto ad un intervento al suo interno.



### Precauzioni per l'installazione

Non installare l'apparecchio in uno dei luoghi seguenti perché possono causare un deterioramento delle sue prestazioni o un difetto di funzionamento:

- \* Luoghi esposti alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore, come termosifoni, ecc.
- \* Luoghi umidi o dove si forma della condensa.
- \* Luoghi poco ventilati ed esposti alla polvere e sporco.
- \* Luoghi instabili e non perfettamente orizzontali o soggetti a vibrazioni.
- \* Sopra un amplificatore ad alta potenza d'uscita o altro componente che emana calore.



### Non pulire con solventi

Pulire di tanto in tanto il mobile e i pannelli con un panno morbido. L'uso di solventi, alcol o altri liquidi volatili potrebbe rovinare la rifinitura del mobile con chiazze o cancellare le diciture, per cui deve essere evitato.

Non spruzzare insetticidi nei pressi dell'apparecchio.



Il simbolo del lampo a punta di freccia all'interno di un triangolo equilatero serve a cautelare l'utente sulla presenza di "tensione pericolosa" non isolata all'interno del mobile tale da costituire un rischio di scossa elettrica.



Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero serve ad avvertire l'utente della presenza d'importanti istruzioni sull'uso e la manutenzione (riparazione) nella letteratura che accompagna l'apparecchio.

## Per la Gran Bretagna soltanto

### Importante

I fili di questo cavo d'alimentazione sono colorati secondo il codice seguente:

**Blu:** Neutro  
**Marrone:** Sotto tensione

Se il colore dei fili del cavo d'alimentazione di questa attrezzatura non corrispondono alle indicazioni colorate dei terminali della spina, procedere nel modo seguente.

Il filo colorato in **blu** deve essere collegato al terminale segnato con la lettera "N" o colorato in nero.

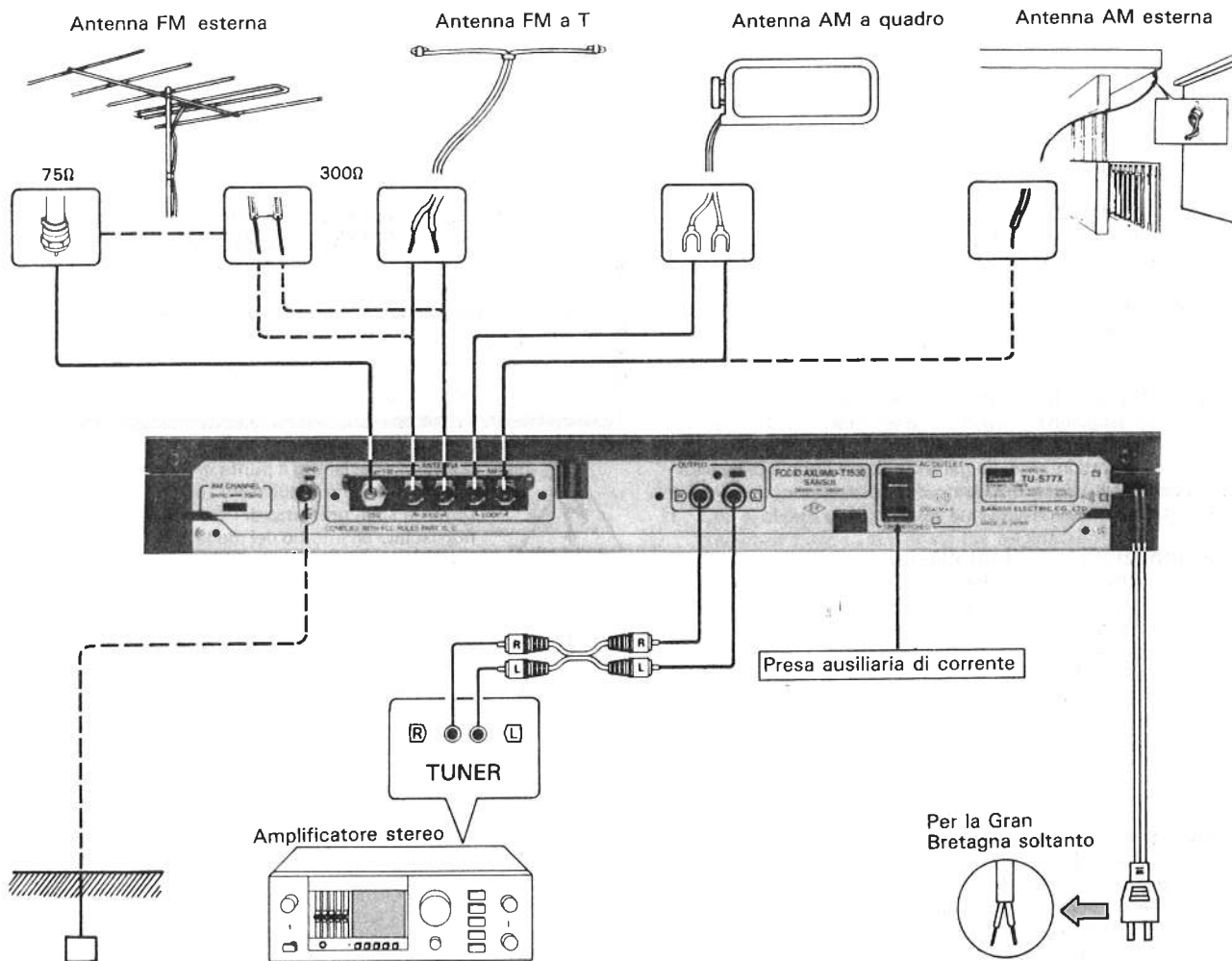
Il filo colorato in **marrone** deve essere collegato al terminale segnato con la lettera "L" o colorato in rosso.

Controllare che l'attrezzatura sia collegata correttamente. In caso di dubbio rivolgersi ad un elettricista specializzato. Per l'attrezza-

tura acquistata in un paese diverso dalla Gran Bretagna con una spina a due contatti "EUROPEA" questa deve essere tolta ed il collegamento effettuato secondo le istruzioni Precedenti. Controllare anche che l'attrezzatura sia regolta correttamente per il funzionamento con la tensione di 240V. In caso di dubbio rivolgersi ad un elettricista specializzato o al nostro concessionario locale.

# Collegamenti

\* Le spine dei cavi d'alimentazione potrebbero variare a seconda del mercato e delle leggi e regolazioni locali.



## Precauzioni per i collegamenti

- \* Prima di effettuare un collegamento scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete o spegnere l'apparecchio disinserendo l'interruttore d'alimentazione.
- \* Inserire a fondo i connettori. Se il collegamento non è corretto può originare rumore.
- \* Se il filo di discesa dell'antenna viene a contatto con altre parti o non è collegato bene, potrebbe causare una ricezione scadente o rumore.

## Collegamento all'amplificatore stereo

Collegare i terminali d'uscita (OUTPUT) dell'apparecchio ai terminali per sintonizzatore (TUNER) dell'amplificatore mediante il cavo accessorio con connettori pin.

Controllare prima il canale destro e sinistro e collegarli correttamente (R a R e L a L).

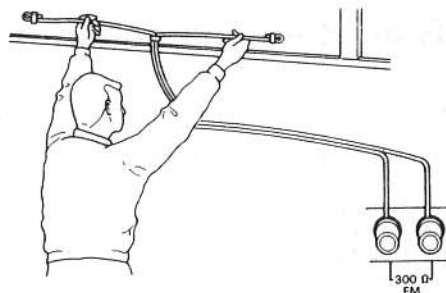
Si consiglia inoltre di collegare il cavo d'alimentazione dell'apparecchio alla presa ausiliaria di corrente asservita (SWITCHED) dell'amplificatore.

## Collegamento dell'antenna FM

Per una buona ricezione FM con rumore minimo installare una buona antenna FM esterna. L'antenna a T viene fornita quale rimedio temporaneo per la ricezione FM in attesa d'installare l'antenna FM esterna.

## Collegamento dell'antenna a T

Collegare l'antenna ai terminali d'antenna FM de 300 ohm, stendere le due estremità a forma di T, trovare la direzione che permette la ricezione migliore e fissare l'antenna al soffitto o alla parete. Sistemarla il più alto possibile. Se si sistema l'antenna in una posizione bassa o dove si passa continuamente la ricezione diventa instabile.

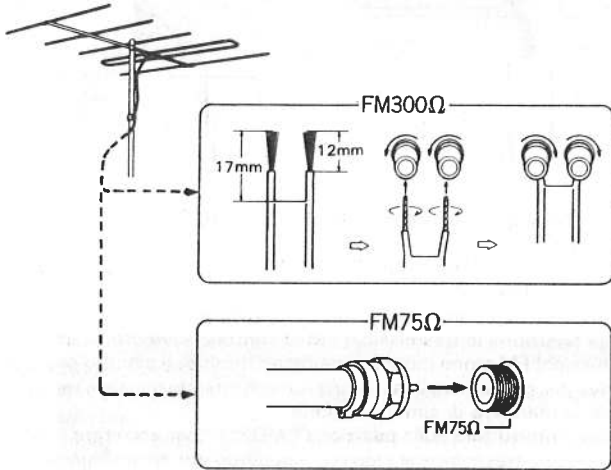


## Collegamento dell'antenna FM esterna

Como cavo di discesa per il collegamento dell'antenna FM esterna all'apparecchio si può usare una piattina da 300 ohm o un cavo coassiale da 75 ohm.

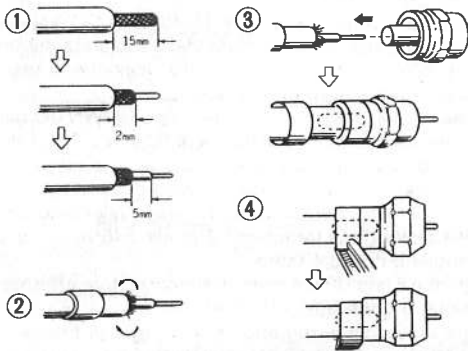
Collegamento della piattina da 300 ohm: Preparare le estremità della piattina come mostrato in figura e collegarle ai terminali d'antenna FM di 300 ohm.

Collegamento del cavo coassiale da 75 ohm: Preparare l'estremità del cavo coassiale come mostrato in figura, attaccarvi la spina ad F e collegarla al terminale d'antenna FM di 75 ohm.



## Montaggio della spina a F

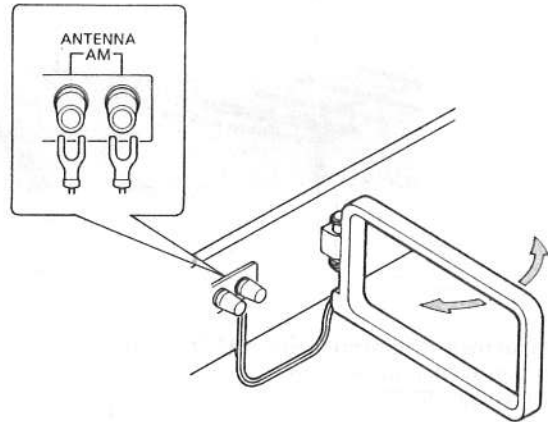
- ① Preparare l'estremità del cavo coassiale.
- ② Far passare il cavo attraverso l'anello e ripiegarne all'indietro la calzaschermo.
- ③ Inserire la spina a F.
- ④ Appiattire l'anello con le pinze.



- \* Se si installa l'antenna esterna scollegare quella a T.
- \* Tenere lontano il cavo lontano dal cavo d'alimentazione e dalle prese di corrente, mantenerlo corto e tagliare la parte che non serve (non aggomitarlo).
- \* La spina a T accessoria è per il cavo coassiale di 3C-2V. Essa non può essere usata con cavi coassiali di 5C-2V.
- \* Fare attenzione a non cortocircuitare i fili della calzaschermo e il conduttore interno del cavo.
- \* Non piegare il conduttore interno effettuando il collegamento.

## Collegamento dell'antenna AM a quadro

Collegare il cavo dell'antenna AM a quadro accessoria ai terminali AM LOOP ANTENNA del pannello posteriore dell'apparecchio e attaccare l'antenna al supporto d'antenna, come mostrato in figura. Spostare l'antenna per trovare la posizione di ricezione migliore.



- \* La ricezione AM non è possibile con l'antenna a quadro scollegata. Anche se si usa un'antenna AM esterna mantenere collegata l'antenna a quadro.
- \* Non si deve avvicinare il cavo d'alimentazione o quelli dei diffusori all'antenna a quadro perché altrimenti si genera rumore.
- \* La ricezione potrebbe essere instabile se si installa l'antenna AM a quadro troppo vicina ad una parete. Installarla perciò un po' discosta dalla parete.

## Intervalli di frequenza del canale AM

I programmi AM sono trasmessi, a seconda delle aree di trasmissione di alcune parti del mondo, a intervalli di frequenza diversi del canale delle stazioni. Nell'America del Nord, Centrale e del Sud questo canale è di 10 kHz, mentre nel resto del mondo esso è di 9 kHz.

Questo apparecchio è un sintonizzatore sintetizzato che varia la frequenza di ricezione sia del canale 9 kHz sia di quello 10 kHz (intervallo di frequenza) durante la ricezione. Se si usa l'apparecchio in un'area con intervallo di frequenza diverso, potrebbe non essere possibile ricevere le stazioni AM. Questo apparecchio è stato regolato per il canale di ricezione della zona di destinazione. Nel caso in cui esso venga usato in un'area ad intervallo diverso di frequenza la sua regolazione deve essere cambiata.

1. Scollegare il cavo d'alimentazione dell'apparecchio.
2. Mettere il selettore del canale AM (AM CHANNEL) situato sul pannello posteriore dell'apparecchio sulla posizione corretta.

- \* Consultare il rivenditore o un Concessionario Sansui autorizzato nel caso che l'apparecchio non abbia il selettore del canale AM.

**NOTA:** A seconda del mercato, l'apparecchio può essere dotato o meno del selettore del canale AM.

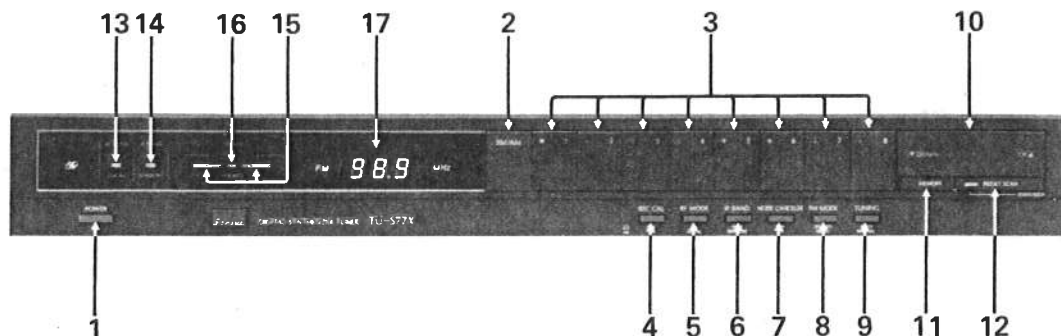
## Presca ausiliaria di corrente

Collegando il cavo d'alimentazione alla presa di rete si alimenta la corrente alla presa ausiliaria di corrente del pannello posteriore.

- \* La capacità massima di questa presa è di 100 watt. E' estremamente pericoloso collegarvi una apparecchiatura elettrica con un assorbimento di corrente superiore a quello indicato. Controllare sempre l'assorbimento di corrente dell'apparecchiatura che si intende usare prima di collegarla.

**NOTA:** Su alcuni modelli queste prese CA non sono previste in base alle norme di sicurezza previste in alcuni paesi.

## Dispositivi del pannello frontale



### 1 Interruttore d'alimentazione (POWER)

Premere questo interruttore per accendere l'apparecchio e premerlo di nuovo per spegnerlo.

### 2 Selettore di FM/AM

Questo interruttore serve a selezionare la banda (FM o AM) che si desidera ascoltare. Ogni volta che lo si preme, il sintonizzatore passa alternativamente dalla ricezione "FM" a quella "AM" e l'indicatore "FM" o "AM" corrispondente si accende.

### 3 Tasti di preselezione delle stazioni

In ognuno di questi tasti è possibile memorizzare una stazione FM ed una AM. (La commutazione tra la banda FM e AM si effettua col selettore di FM/AM.)

Una volta preselezionate le stazioni in questi tasti, quella che si desidera ascoltare può essere richiamata premendo semplicemente il tasto corrispondente. Premendo ognuno di questi tasti si accende il suo indicatore corrispondente.

### 4 Interruttore di calibrazione della registrazione (REC CAL)

Quando si inserisce questo interruttore in posizione ON, il circuito di calibrazione del tono si attiva e viene erogato un segnale di 440 Hz, -6 dB. Se si usa questa funzione durante la registrazione di una trasmissione in FM, la regolazione del livello di registrazione diventa più facile. Quando si preme di nuovo l'interruttore per rilasciarlo in posizione OFF si riceve la stazione sintonizzata.

\* Quando si inserisce questo interruttore in posizione ON per effettuare la prova di calibrazione del tono, fare attenzione che il volume dell'amplificatore non sia regolato troppo alto.

### 5 Selettore del modo RF (RF MODE)

Se l'emittente è vicina e si riceve un forte segnale FM, il suono potrebbe essere distorto. Premere allora questo interruttore in posizione LOCAL per facilitare l'ascolto. Durante la ricezione normale lasciare l'interruttore in posizione DX.

\* Questo interruttore non ha alcun effetto sulle trasmissioni in AM.

### 6 Selettore di banda IF (IF BAND)

Serve a regolare la banda di frequenza intermedia durante la ricezione a banda ampia o stretta.

Se si produce l'interferenza di miscelazione di banda causata dalla frequenza vicina a quella di ricezione, mettere questo interruttore sulla posizione NARROW. Lasciarlo normalmente sulla posizione WIDE. Le onde della trasmissione ricevuta passano allora alla banda ampia migliorando così la qualità del suono.

### 7 Interruttore di soppressione del rumore (NOISE CANCELER)

Quando si sintonizza una trasmissione in FM stereofonica, la ricezione potrebbe essere disturbata dal rumore delle alte frequenze. Inserire allora questo interruttore in posizione ON per ridurre notevolmente il rumore. Ciò, però, potrebbe influire leggermente sulla selettività del canale destro e sinistro. Se il rumore non è fastidioso lasciare l'interruttore in posizione OFF.

\* Questo interruttore non funziona con le trasmissioni in AM e FM monofoniche.

### 8 Interruttore di modo FM (FM MODE)

Questo interruttore serve a commutare tra il modo di ricezione FM stereofonica e monofonica e tra l'attivazione e l'esclusione (ON/OFF) del circuito silenziatore di FM.

L'interruttore va normalmente lasciato sulla posizione "STEREO". In questa posizione le trasmissioni FM si sentono stereofonicamente e le trasmissioni FM mono monofonicamente. Inoltre, il circuito silenziatore si attiva per sopprimere il fastidioso rumore interstazionale e rendere piacevole la manovra di sintonizzazione.

Inserire l'interruttore sulla posizione "MONO" per ascoltare monofonicamente una trasmissione stereo o ricevendo una trasmissione FM con segnali deboli che vengono soppressi col rumore dal circuito silenziatore.

### 9 Interruttore del modo di sintonia (TUNING)

Serve a selezionare il modo di sintonizzazione delle stazioni. Metterlo sulla posizione AUTO per la sintonia automatica e su quella MANUAL per la sintonia manuale e la ricezione delle stazioni deboli.

### 10 Tasto di sintonia

Serve a sintonizzare la stazione desiderata. Regolando l'interruttore del modo di sintonia (TUNING) è possibile effettuare la sintonizzazione automatica o manual delle stazioni.

**Sintonia automatica:** Quando si preme il lato UP o DOWN del tasto di sintonia, la banda di frequenza ricevuta viene esplorata dal limite superiore a quello inferiore (o viceversa) e alla ricezione di una stazione l'esplorazione si arresta automaticamente.

**Sintonia manuale:** Ogni volta che si preme il lato DOWN del tasto di sintonia, la frequenza di ricezione si riduce di 50 kHz o 100 kHz per l'FM e di 9 kHz o 10 kHz per l'AM (il sintonizzatore è stato regolato ad uno di questi due valori a seconda dell'area di vendita). Se si preme continuamente il tasto, il sintonizzatore passa velocemente dal limite più alto della scala della frequenza a quello più basso e si arresta quando si toglie il dito dal tasto.

Quando si preme il lato UP del tasto, il sintonizzatore effettua la stessa operazione ma al contrario.

\* L'operazione di sintonia automatica non si arresta finché non viene trovata una stazione. Se si desidera interrompere l'operazione di sintonia automatica, premere il selettore del modo di sintonia (TUNING) regolando l'apparecchio su MANUAL.

\* Premere sempre il lato UP o DOWN del tasto di sintonia. Se lo si preme in mezzo si potrebbe produrre un difetto di funzionamento.

### 11 Interruttore di memoria (MEMORY)

Se si desidera preselezionare in uno dei tasti di preselezione la stazione che si sta ascoltando, premere il tasto di preselezione delle stazioni mantenendo allo stesso tempo premuto l'interruttore di memoria (MEMORY) e la stazione viene memorizzata. Quando si preme questo interruttore nel visualizzatore della frequenza appare l'indicatore (MEMORY).

## 12 Tasto di esplorazione della preselezione (PRESET SCAN)

Controlla di seguito le stazioni preselezionate nei tasti di preselezione delle stazioni (1)~(8).

Quando lo si preme, esso richiama le stazioni preselezionate nei tasti, ciascuna a 4 secondi d'intervallo, nella sequenza (1)→(2)→(3)→... (8)→(1)→(2), permettendo così di controllare i programmi della radio. Quando lo si preme di nuovo, la funzione d'esplorazione della preselezione si rilancia e si arresta alla stazione che si stava controllando per ultima.

L'indicatore del tasto si accende durante l'operazione d'esplorazione della preselezione.

## 13 Indicatore di modo RF/Locale (RF MODE-LOCAL)

Questo indicatore si accende quando si mette il selettore di modo RF (RF MODE) sulla posizione LOCAL durante la ricezione delle trasmissioni in FM.

## 14 Indicatore di banda IF/Stretta (IF BAND-NARROW)

Si accende quando si mette il selettore di banda IF sulla posizione NARROW.

## 15 Indicatore d'aggancio (LOCKED)

Si accende alla ricezione di una stazione per indicare l'aggancio del segnale della trasmissione. Si accende anche dall'interno all'esterno secondo l'intensità del segnale della trasmissione. Quando l'indicatore si accende sulla parte esterna rossa si ha la sintonia ottimale e la trasmissione è ricevuta nelle condizioni migliori.

## 16 Spia di stereofonia FM (STEREO)

Quando l'interruttore di modo FM si trova sulla posizione "STEREO" e si sintonizza una stazione FM, questa spia si accende per indicare che la trasmissione è ricevuta in stereo.

Se l'interruttore di modo FM si trova sulla posizione "MONO", la spia non si accende anche il programma viene trasmesso stereofonicamente.

## 17 Visualizzatore della frequenza

La frequenza di ricezione è indicata da questo visualizzatore digitale. Le trasmissioni in FM sono indicate in unità MHz e quelle in AM in unità kHz.

# Funzionamento

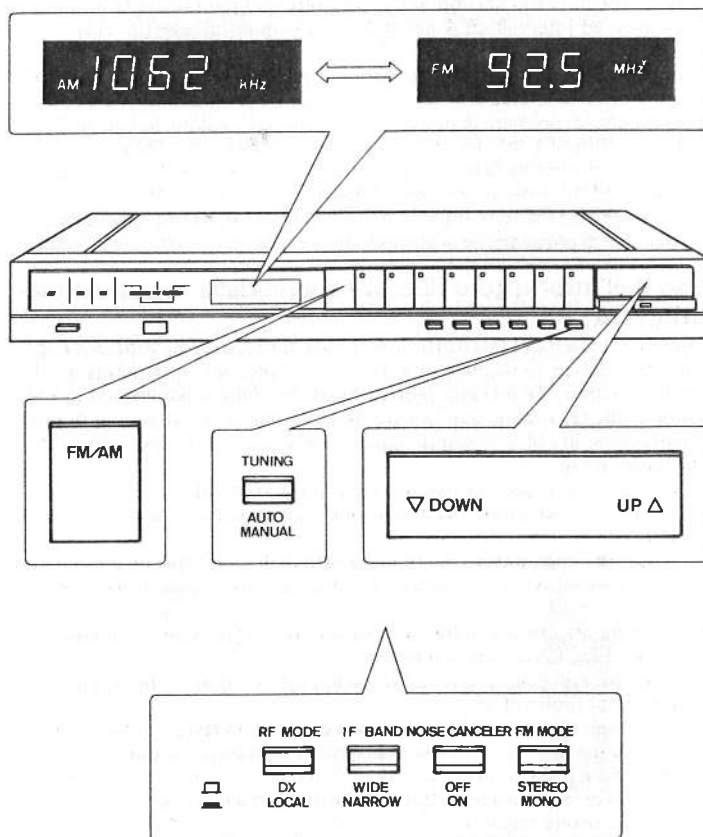
## Operazioni fondamentali

1. Premere l'interruttore d'alimentazione (POWER) per accendere l'apparecchio.
2. Selezionare la banda FM o AM mediante il selettore di FM/AM. Ogni volta che si preme il selettore il sintonizzatore passa alternativamente dalla ricezione FM a quella AM e viceversa.
3. Premere il tasto di sintonia per sintonizzarsi sulla stazione desiderata.

**Sintonia automatica:** Mettere l'interruttore di modo di sintonia (TUNING) sulla posizione AUTO. Quando si preme il lato UP o DOWN del tasto di sintonia, la sintonizzazione automatica comincia e si arresta alla ricezione di una stazione. Se la stazione ricevuta non è quella desiderata, premere di nuovo il tasto di sintonia.

**Sintonia manuale:** Mettere il selettore di modo di sintonia (TUNING) sulla posizione MANUAL. Guardando sul visualizzatore della frequenza la frequenza ricevuta, premere continuamente il lato UP o DOWN del tasto di sintonia. Quando nel visualizzatore della frequenza si avvicina la frequenza della stazione desiderata, esercitare sul tasto pressioni singole per sintonizzare accuratamente la stazione.

4. Regolare il volume e il tono con i controlli dell'amplificatore.
- \* Se la trasmissione ricevuta è in FM stereo si accende l'indicatore di stereofonia (STEREO). Se però il selettore di modo FM (FM MODE) si trova sulla posizione MONO, l'indicatore non si accende.
  - \* Alla ricezione di una stazione l'indicatore d'aggancio (LOCKED) si accende dall'interno all'esterno secondo l'intensità del segnale e si ha l'aggancio del segnale.
  - \* La sintonizzazione automatica potrebbe non essere possibile se i segnali della stazione sintonizzata sono molto deboli. In tal caso, usare la sintonia manuale.
  - \* Se si mette l'interruttore di modo FM sulla posizione "STEREO" mentre si riceve una stazione FM dal segnale debole, si potrebbe non sentire più il suono per l'attivazione del circuito silenziatore di FM. In tal caso, premere l'interruttore di modo FM in posizione "MONO" e ascoltare il programma monofonicamente.
  - \* Se si produce il disturbo d'interferenza da una stazione adiacente premere il selettore di banda IF (IF BAND) in posizione NARROW. In condizioni normali lasciare sempre il selettore sulla posizione WIDE.
  - \* Se la ricezione FM è disturbata, premere l'interruttore di soppressione del rumore (NOISE CANCELER) in posizione ON. Se si sente ancora molto rumore premere il selettore di modo FM (FM MODE) in posizione MONO e ascoltare la trasmissione monofonicamente.
  - \* Se il suono è distorto a causa della ricezione di segnali forti da un'emittente vicina premere il selettore di modo RF (RF MODE) in posizione LOCAL. Lasciare però normalmente il selettore sulla posizione DX.



## Preselezione delle stazioni

Se si preseleziona precedentemente la frequenza delle stazioni mediante i tasti di preselezione delle stazioni è possibile richiamare le stazioni desiderate premendone semplicemente i tasti corrispondenti.

1. Sintonizzarsi sulla stazione da preselezionare col procedimento dei punti da 1. a 3. del paragrafo "Operazioni fondamentali".
  2. La stazione sintonizzata può essere memorizzata in uno dei tasti di preselezione delle stazioni premendolo mentre si mantiene premuto il tasto di memoria (MEMORY).
  3. In questo modo, in ognuno dei tasti di preselezione si possono preselezionare una stazione FM ed una AM. La commutazione tra la banda FM e quella AM si effettua col selettore di FM/AM.
- \* Se si preseleziona una stazione diversa in uno dei tasti di preselezione che contiene già una frequenza, la stazione precedentemente selezionata si cancella.
  - \* Le stazioni preselezionate non si cancellano quando si spegne l'apparecchio.
  - \* Questo apparecchio è dotato della funzione di memoria dell'ultima stazione che mantiene la stazione sintonizzata al momento dello spegnimento dell'apparecchio. Questa funzione serve alla ricezione automatica della stessa stazione quando si riaccende l'apparecchio.

## Funzione di esplorazione della preselezione

Questa funzione molto comoda permette di controllare di seguito i programmi delle stazioni preselezionate nei tasti di preselezione delle stazioni. Se si preme l'interruttore di esplorazione della preselezione (PRESET SCAN) durante la ricezione di una trasmissione, l'indicatore d'esplorazione si accende e le stazioni preselezionate vengono ricevute automaticamente ad intervalli di 4 secondi nella sequenza (1)→(2)→(3)→... (8)→(1)→(2).

E' così possibile selezionare la stazione desiderata controllando i programmi di tutte le stazioni. Quando si trova il programma che si desidera ascoltare, premere di nuovo l'interruttore di esplorazione della preselezione (PRESET SCAN). L'esplorazione delle stazioni FM preselezionate avviene durante la ricezione delle trasmissioni in FM e quella delle stazioni AM durante la ricezione delle trasmissioni in AM.

\* Durante l'operazione d'esplorazione della preselezione gli indicatori dei tasti di preselezione si accendono per mostrare le stazioni ricevute.

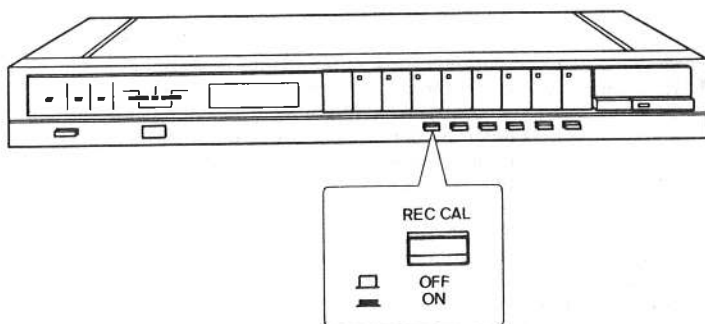
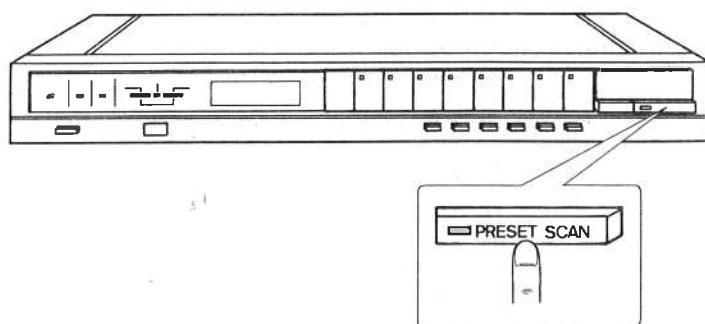
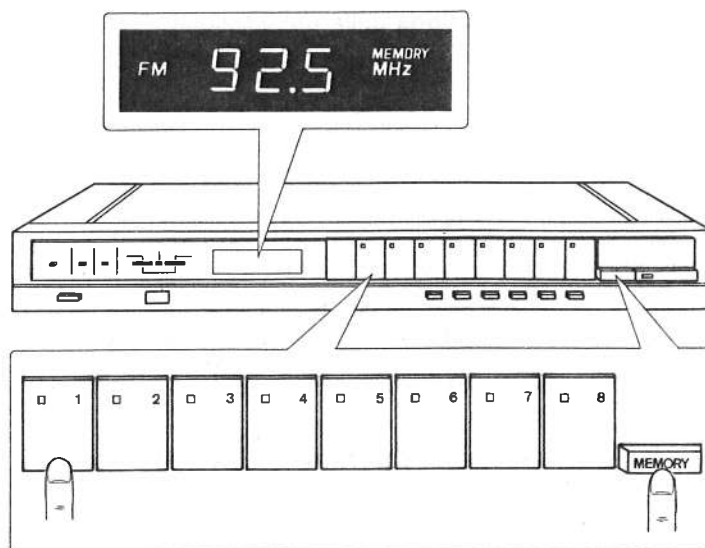
## Uso dell'interruttore di calibrazione della registrazione (REC CAL)

Quando si inserisce l'interruttore di calibrazione della registrazione l'apparecchio eroga un segnale di 440 Hz. Tale segnale corrisponde a -6 dB assumendo che il livello teorico massimo della trasmissione in FM sia di 0 dB. Quando si usa questo segnale per la registrazione di una trasmissione in FM, il livello di registrazione può essere regolato molto più facilmente.

1. Mettere il selettore di FM/AM sulla posizione FM.
  2. Premere l'interruttore di calibrazione della registrazione in posizione ON.
  3. Disporre il registratore nel modo d'attesa di registrazione e regolare i controlli del livello di registrazione in modo che le scale di livello indichino -6 dB.
  4. Premere ancora una volta l'interruttore di calibrazione della registrazione (REC CAL) rilasciandolo in posizione OFF.
  5. Sintonizzarsi sulla stazione FM desiderata e cominciare la registrazione col registratore.
- \* Le trasmissioni potrebbero in pratica avere un livello più alto di quello teorico massimo e il livello massimo di registrazione potrebbe inoltre variare a seconda del tipo di nastro usato. Per decidere quale sia il livello di registrazione ottimale effettuare delle prove fino a trovare la regolazione migliore.

## Pannello laterale di legno accessorio

Per questo sintonizzatore è disponibile un pannello di legno accessorio. Esso può essere usato se l'apparecchio acquistato non ne è provvisto.





## Qualche consiglio utile

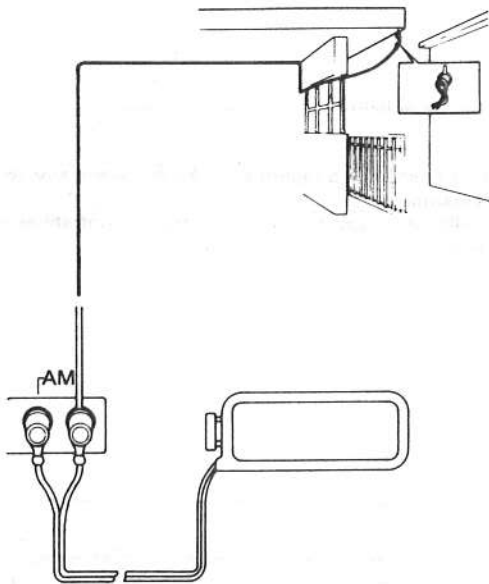
### Antenna AM esterna

Se i segnali della stazione AM che si riceve sono deboli, il suono è disturbato da altre stazioni e si sente rumore. Inoltre, i segnali sono più deboli all'interno che all'esterno, e si può captare rumore anche da altre apparecchiature elettriche. In tal caso, procedere nel modo seguente:

1. Spostare l'antenna a quadro per trovare la posizione che permette la ricezione migliore.
2. Allontanare il cavo d'alimentazione e i cavi dei diffusori dall'antenna a quadro.
3. Cercare di cambiare il posto di sistemazione.

Se anche così la ricezione non migliora, attorcigliare insieme un filo elettrico rivestito in vinile e il cavo dell'antenna a quadro e collegare una estremità ai terminali d'antenna AM a quadro ed estendere l'altra estremità all'esterno.

- \* Lasciare l'antenna attaccata anche se si installa un'antenna AM esterna. La ricezione delle stazioni AM non è possibile con l'antenna a quadro staccata.



### Antenna FM esterna e filo di discesa

#### Antenna FM esterna e sua direttività

Per una ricezione FM di buona qualità con rumore minimo è necessario installare un'antenna FM esterna. Essa è particolarmente efficace per la ricezione FM nelle aree circondate da alti edifici o montagne.

L'antenna FM ha una direttività con una nitidezza che aumenta con l'aumento del numero di elementi. Poiché la sua funzione è di ricevere i segnali provenienti da una direzione desiderata e non riceve facilmente i segnali provenienti da altre direzioni, la distorsione da percorso multiplo risulta ridotta. Anche il guadagno (sensibilità) aumenta in proporzione diretta al numero d'elementi, ciò che è un fattore per la ricezione delle stazioni lontane. Scegliere l'antenna in base alla lontananza delle stazioni e alle condizioni di ricezione dell'area d'uso.

#### Filo di discesa

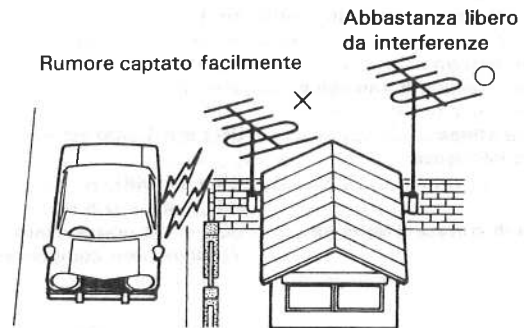
Ci sono due tipi di fili di discesa per il collegamento dell'antenna FM esterna al sintonizzatore: il filo di discesa a piattina da 300 ohm e il cavo coassiale da 75 ohm.

La piattina da 300 ohm è di facile uso ma è suscettibile al rumore esterno. Il cavo coassiale da 75 ohm ha una struttura che lo rende immune al rumore esterno, è robusto e resistente al tempo.

### Installazione dell'antenna FM

Per una ricezione FM stabile bisogna scegliere con cura il posto d'installazione dell'antenna FM. Tenere a mente i punti seguenti per trovare il posto migliore.

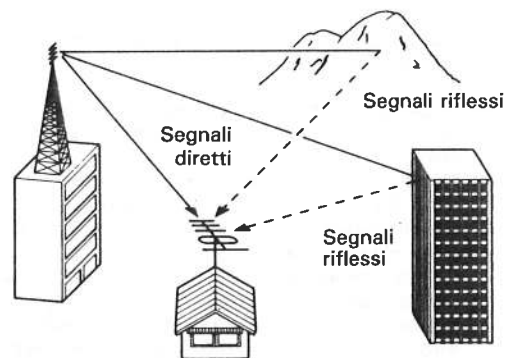
- \* La posizione ideale è una alta che può ricevere direttamente i segnali delle stazioni FM e senza edifici sovrastanti.
- \* Installare l'antenna lontana dalla strada per evitare di captare il rumore d'accensione delle automobili. Scegliere una posizione lontana dai fili dell'alta tensione.
- \* Installare l'antenna come minimo ad una distanza di 2 metri da un tetto metallico e da altre antenna.



### Distorsione da percorso multiplo

I segnali FM si muovono, come la luce, in linea retta e sono riflessi da ostacoli sul loro percorso. E' questa la ragione per cui l'antenna capta alcuni segnali provenienti direttamente dall'antenna trasmittente ed altri riflessi da montagne o edifici. Quando vengono captati entrambi questi tipi di segnali, essi interferiscono scambievolmente in modo da causare la distorsione del suono e comprometterne la separazione. Questo fenomeno è noto come "distorsione da percorso multiplo" ed è come i fantasmi del televisore.

La distorsione da percorso multiplo può essere minimizzata selezionando un'antenna altamente direzionale e installandola nella direzione corretta.



### Direzione dell'antenna FM

Scegliere la direzione che permette la ricezione migliore. Ciò deve essere fatto ascoltando un programma FM.

Per trovare la direzione meno influenzata dalla distorsione da percorso multiplo collegare l'amplificatore e i diffusori, mettere il controllo degli alti dell'amplificatore al massimo, ascoltare il suono ricevuto ad un livello relativamente alto e puntare l'antenna nella direzione in cui il rumore di fondo, il ronzio e la distorsione sono ridotti.

## Dati tecnici

### Sezione FM

Gamma di frequenza.....	da 88 a 108 MHz
Sensibilità	
MONO IHF.....	10,8 dBf (1,9 $\mu$ V : T100)
DIN.....	0,95 $\mu$ V
Sensibilità a 50 dB	
MONO.....	16,2 dBf
STEREO.....	37,7 dBf
Rapporto segnale/rumore (85 dBf)	
MONO.....	90 dB
STEREO.....	85 dB
Distorsione armonica total a 65 dBf	
MONO.....	meno dello 0,015% a 1.000 Hz
STEREO.....	meno dello 0,02% a 1.000 Hz
Selettività del canale alternato (a 400 kHz)	
NARROW.....	60 dB
Rapporto di cattura.....	1,0 dB
Rapporto di risposta di immagine.....	100 dB
Rapporto di risposta "fugitive".....	100 dB
Separazione stereo.....	60 dB a 1.000 Hz
Risposta in frequenza	
Stereo.....	20 a 15.000 Hz +0,2 dB; -0,5 dB
Impedenza di entrata d'antenna.....	300 ohms compensato 75 ohms non compensato

### Sezione AM

Gamma di frequenza.....	da 530 a 1.600 kHz
Sensibilità.....	50 dB/m (316 $\mu$ V/m)
Rapporto segnale/rumore.....	50 dB
Rapporto reiezione d'immagine.....	45 dB a 1.000 kHz

### Altre caratteristiche

Impedenza e tension d'uscita.....	775 mV/2,2 kohms
Alimentazione.....	120/220/240V 50/60 Hz
Per U.S.A. e Canada.....	120V (60 Hz)
Consumo.....	13W

### Dimensioni

senza pannello di legno.....	430 mm (L) 57 mm (A) 306 mm (P)
con pannello di legno.....	466 mm (L) 57 mm (A) 306 mm (P)

### Peso

senza pannello di legno.....	3,5 kg netto 4,3 kg lordo
con pannello di legno.....	4,0 netto 4,8 kg lordo

\* Formato e specifiche soggetti a modifiche senza avviso a scopo di miglioramento.

\* Per semplificare la spiegazione le illustrazioni potrebbero a volte differire dagli originali.

51



**SANSUI ELECTRIC CO., LTD.**  
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN